叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《不良少年》杂志，第四卷，第八期，(the Delinquent, Vol. Iv, No.) 000001

2. 《不良少年》杂志，第四卷，第八期，(the Delinquent, Vol. Iv, No.) 000002

3. 《不良少年》杂志，第四卷，第八期，(the Delinquent, Vol. Iv, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《不良少年》杂志，第四卷，第八期，(The Delinquent, Vol. IV, No.)

['vɒlju:m] [ˌaɪ 'vi:] , [nəʊ] . [eit] . ['ɔ:gəst] , -
VOLUME IV , No . 8 . AUGUST , 1914
体积 第四 , 不 . 8 . 八月 , -

第四卷，第八期，1914年8月

[ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt]
THE DELINQUENT
这 不良少年

不良少年

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
A MONTHLY PERIODICAL , PUBLISHED BY THE
一个 月度 期刊 , 已发布 经过 这

由以下机构出版的月刊

['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
NATIONAL PRISONERS ' AID ASSOCIATION
国家的 囚犯 - 援助 协会

全国囚犯援助协会

[æt; ət] - [i:st] 15th [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
AT 135 EAST 15th STREET , NEW YORK CITY .
在 - 东方 15th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东15街135号。

[ðɪs] ['kɒpi] [ten] [sents] .
THIS COPY TEN CENTS .
这 复制 十 分 .

这份复印件十美分。

[wʌn] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
ONE DOLLAR A YEAR
一 美元 一个 年

每年一美元

[ti:] . [ef] . ['gɑ:rvər] , ['prezɪdənt] .
T . F . Garver , President .
T . F . 加弗 , 总统 .

TF Garver，总裁。

[əʊ] . [ef] . ['lu:ɪs] , ['sekrət(ə)ri] , ['treʒərə(r)] [ænd; ənd]['edɪtə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .
O . F . Lewis , Secretary , Treasurer and Editor The Delinquent .
哦 . F . 刘易斯 , 秘书 , 财务主管 和 编辑 这 不良少年 .

OF Lewis，秘书、财务主管兼编辑，《不良少年》杂志。

['edwəd] ['fi:ldɪŋ] , ['tʃeəmən] [eks] . [kə'mɪti] .
Edward Fielding , Chairman Ex . Committee .
爱德华 菲尔丁 , 主席 前任 . 委员会 .

爱德华·菲尔丁，执行委员会主席。

[ef] . ['eməri] ['laɪən] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .
F . Emory Lyon , Member Ex . Committee .
F . 埃默里大学 里昂 , 成员 前任 . 委员会 .

F. Emory Lyon，执行委员会成员。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [mə'klærən] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

W	.	G	.	McLaren	,	Member	Ex	.	Committee	.
W	.	G	.	迈凯伦	,	成员	前任	.	委员会	.

WG McLaren，执行委员会成员。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['voʊtɔː] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

A	.	H	.	Votaw	,	Member	Ex	.	Committee	.
一个	.	H	.	沃托族	,	成员	前任	.	委员会	.

AH Votaw，执行委员会成员。

[iː] . [ə; eɪ] . - , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

E	.	A	.	Fredenhagen	,	Member	Ex	.	Committee	.
E	.	一个	.	-	,	成员	前任	.	委员会	.

EA Fredenhagen，执行委员会成员。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] . ['baɪərz] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

Joseph	P	.	Byers	,	Member	Ex	.	Committee	.
约瑟夫	P	.	拜尔斯	,	成员	前任	.	委员会	.

Joseph P. Byers，执行委员会成员。

[ɑː(r)] . [biː] . [mə'kɔːrd] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

R	.	B	.	McCord	,	Member	Ex	.	Committee	.
拉	.	B	.	麦考德	,	成员	前任	.	委员会	.

RB McCord，执行委员会成员。

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs] [meɪl]['mætə(r)][æt; ət] [njuː] [jɔːk] .

Entered	as	second	-	class	mail	matter	at	New	York	.
进入	作为	第二	-	班级	邮件	事情	在	新的	约克	.

在纽约以二等邮件身份登记。

[tɒm] [braʊn] [æt; ət] ['ɔːbən]

TOM	BROWN	AT	AUBURN
汤姆	棕色的	在	奥本

汤姆·布朗在奥本

[baɪ] ['heɪstɪŋz] [eɪtʃ] [hɑːt] .

By	Hastings	H	Hart	.
经过	黑斯廷斯	H	哈特	.

作者：哈斯廷斯·H·哈特。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [tʃaɪld] ['keərɪŋ] [wɜːk] , ['rʌsəl] [seɪdʒ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Director	Child	Caring	Work	,	Russell	Sage	Foundation	.
导演	孩子	关怀	工作	,	罗素	圣人	基础	.

罗素·塞奇基金会儿童保育工作主任。

[[ðɪs] ['veri] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [bʊk] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] “ [wɪ'ðɪn] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] , ” [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['tɒməs]

[	This	very	illuminating	book	review	of	“	Within	Prison	Walls	,	”	a	book	by	Thomas
[	这	非常	启发性的	书	审查	的	“	之内	监狱	墙	,	”	一个	书	经过	托马斯

[mɒt] ['ɑːzbɔːrn] ,

Mott	Osborne	,
莫特	奥斯本	,

[这篇对托马斯·莫特·奥斯本所著《狱墙之内》一书的评论非常有启发性，

[hæz; həz] , [baɪ] [ə'griːmənt] , [biːn] ['pʌblɪʃt] ['dʒɔɪntli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːveɪ] .

has	,	by	agreement	,	been	published	jointly	in	The	Delinquent	and	The	Survey	.
有	,	经过	协议	,	到过	已发布	共同	在	这	不良少年	和	这	民意调查	.

经双方同意，已在《不良少年》和《调查》杂志上联合发表。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [plænd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['sevrəl]

The	editor	of	The	Delinquent	had	at	first	planned	to	give	to	several
这	编辑	的	这	不良少年	有	在	第一的	计划	到	给	到	一些

[p'ɜ:sənz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑ:sk][ɒv; əv] [rɪ'vju:ɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:zbɔ:rnz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [bʊk] .

persons	the	pleasant	task	of	reviewing	Mr	.	Osborne's	important	book	.
人	这	令人愉快的	任务	的	复习	先生	.	奥斯本的	重要的	书	.

《不良少年》杂志的编辑最初计划将评论奥斯本先生的重要著作这项令人愉快的任务交给几个人。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . [hɑ:t] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['græfɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

But	Dr	.	Hart	has	written	so	graphic	a	review	that	we	shall	be
但	博士	.	哈特	有	书面	所以	形象的	一个	审查	那	我们	将	是

['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] .

content	with	this	.
内容	和	这	.

但哈特博士的评论写得如此生动形象，我们就满足于此吧。

[ðə; ði]['sekənd]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [mʌnθs] [ˌmægə'zi:n] [f'bləʊz] ['lɒdʒɪkli] [ðɪs] [rɪ'vju:] .]

The	second	article	in	this	month's	magazine	follows	logically	this	review	.	]
这	第二	文章	在	这	月份	杂志	跟随	逻辑上	这	审查	.	]

本月杂志的第二篇文章紧随这篇评论之后。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [wɪ'ðɪn] ['prɪz(ə)n] [wɔ:lz] , ”

In	his	book	,	“	Within	Prison	Walls	,	”
在	他的	书	,	“	之内	监狱	墙	,	”

在他的著作《监狱高墙之内》中，

“ [tɒm] [braʊn] , ” ([ɒn] .

“	Tom	Brown	,	”	(	Hon	.
“	汤姆	棕色的	,	”	(	尊敬的	.

“汤姆·布朗，”(尊敬的

['tɒməs] [mɒt] ['ɑ:zbɔ:rn]) [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

Thomas	Mott	Osborne	)	has	given	a	remarkable	study	of	the	mind	of	the
托马斯	莫特	奥斯本	)	有	给定	一个	卓越	学习	的	这	头脑	的	这

[kən'vɪkt] .

convict	.
定罪	.

Thomas Mott Osborne 对罪犯的心理进行了卓越的研究。

[ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['dɒnld] [lɔri:z] [bʊk] , “ [maɪ] [laɪf] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

This	book	should	be	read	in	connection	with	Donald	Lowrie's	book	,	“	My	Life	In	Prison	,
这	书	应该	是	读	在	联系	和	唐纳德	洛瑞的	书	,	“	我的	生活	在	监狱	,

这本书应该与唐纳德·洛瑞的著作《我的狱中生活》一起阅读。

” [wɪtʃ] [pɔ:'treɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɑ:ntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd]

”	which	portrays	the	prisoner	from	the	vantage	point	of	actual	and
”	哪个	描绘	这	囚犯	从	这	优势	观点	的	实际的	和

[prə'lɒŋd] [ɪk'spɪərɪəns] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑ:zbɔ:rnz] ['waɪdə(r)]

prolonged	experience	but	without	the	advantage	of	Mr	.	Osborne's	wider
延长	经验	但	没有	这	优势	的	先生	.	奥斯本的	更广泛

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd]['hju:mən] [fə'lɒsəfi] .

knowledge	of	human	life	and	human	philosophy	.
知识	的	人类	生活	和	人类	哲学	.

这部作品从囚犯的实际和长期经验的角度描绘了囚犯，但却没有奥斯本先生对人类生活和人类哲学的广泛了解。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:zbɔ:rnz] ['stʌdi] [ɪz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'tʃi:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wi:k] .

Mr	.	Osborne's	study	is	an	astonishing	achievement	for	a	single	week	.
先生	.	奥斯本的	学习	是	一个	惊人	成就	为了	一个	单身的	星期	.

奥斯本先生的研究成果在短短一周内就取得了惊人的成就。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [ə'fɪʃəlˌɪzəm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]

To	break	the	crust	of	officialism	and	without	legal	authority	to	command
到	休息	这	地壳	的	官僚主义	和	没有	合法的	权威	到	命令

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;

the	co	-	operation	of	unwilling	prison	officials	;
这	合作	-	手术	的	不情愿	监狱	官员	;

打破官僚主义的桎梏，在没有法律授权的情况下，强迫不情愿的监狱官员合作；

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['retɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,

to	overcome	the	suspicions	and	the	reticence	of	the	prisoners	,
到	克服	这	怀疑	和	这	沉默寡言	的	这	囚犯	,

为了消除囚犯们的猜疑和沉默，

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][plæn] ,

to	secure	their	general	co	-	operation	in	his	plan	,
到	安全的	他们的	一般的	合作	-	手术	在	他的	计划	,

为了确保他们普遍配合他的计划，

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv][kən'vɪkt][laɪf] ;

and	to	gain	admission	to	the	inner	circles	of	convict	life	;
和	到	获得	入学	到	这	内	界	的	定罪	生活	;

并进入囚犯生活的核心圈子；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['riːəli] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

and	then	to	really	put	himself	in	the	place	of	a	prisoner	and	to
和	然后	到	真的	放	他自己	在	这	地方	的	一个	囚犯	和	到

['riːəlaɪz] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] ,

realize	how	he	feels	,
意识到	如何	他	感觉	,

然后真正设身处地地站在囚犯的角度去体会他的感受，

[haʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] — [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk]

how	he	thinks	and	to	catch	his	viewpoint	—	to	do	all	this	in	a	week
如何	他	思考	和	到	抓住	他的	观点	—	到	做	全部	这	在	一个	星期

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

was	an	astonishing	piece	of	work	.
曾是	一个	惊人	片	的	工作	.

要了解他的想法并抓住他的观点——在一周内完成所有这些工作，真是一项了不起的成就。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['frægmənt(ə)ri][ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

Of	course	,	his	work	was	fragmentary	and	incomplete	,
的	课程	,	他的	工作	曾是	片段	和	未完成	,

当然，他的作品是零散的，并不完整。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [nəʊn] ['prɪz(ə)n] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

but	the	writer	has	known	prison	officers	who	have	associated	with
但	这	作家	有	已知	监狱	警官	WHO	有	联系	和

['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ment(ə)l]

prisoners	for	years	without	obtaining	such	a	knowledge	of	their	mental
囚犯	为了	年	没有	获得	这样的	一个	知识	的	他们的	精神的

['prəʊsesɪz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrn] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

processes	as	Mr	.	Osborne	gained	in	a	week	.
流程	作为	先生	.	奥斯本	获得	在	一个	星期	.

但作者认识一些狱警，他们与囚犯接触多年，却没有像奥斯本先生在一周内那样深入了解他们的心理过程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgretɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒuːliən] [ˈhɔːˌθɔːrn] [dɪd][nɒt] [siːz] [ðə; ði]

It	is	much	to	be	regretted	that	Mr	.	Julian	Hawthorne	did	not	seize	the
它	是	很多	到	是	后悔	那	先生	.	朱利安	霍桑	做过	不是	抢占	这

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət][ætˈlæntə][ænd; ənd] [əˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə]

opportunity	of	his	experience	at	Atlanta	and	apply	his	literary	genius	to
机会	的	他的	经验	在	亚特兰大	和	申请	他的	文学	天才	到

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ənd][ˈænəlaɪz][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n][laɪf][əˈpɒn][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

record	and	analyze	the	effects	of	prison	life	upon	himself	and	his
记录	和	分析	这	效果	的	监狱	生活	之上	他自己	和	他的

[əˈsəʊʃɪeɪts] .

associates	.
同事	.

令人遗憾的是，朱利安·霍桑先生没有抓住他在亚特兰大的经历，运用他的文学才华来记录和分析监狱生活对他自己和他的同伴的影响。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈklæsɪk][ˈiːkwəl][tuː; tə][diː] [kwɪnsiːz] “ [kənˈfeʃnz] [ɒv; əv][æn; ən]

He	might	have	written	a	classic	equal	to	De	Quincey's	“	Confessions	of	an
他	可能	有	书面	一个	经典的	平等的	到	德	昆西的	“	忏悔	的	一个

[ˈəʊpiəm][ˈiːtə(r)] ,

Opium	Eater	,
鸦片	食客	,

他本可以写出一部与德昆西的《一个鸦片吸食者的自白》相媲美的经典作品，

” [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃuːz] [ɪnˈsted] [tuː; tə][ˌriːˈtel][ðə; ði] [ˈgɒsɪp]

”	but	he	choose	instead	to	retell	the	gossip
”	但	他	选择	反而	到	复述	这	闲话

但他却选择复述这些流言蜚语。

[ænd; ənd][ˈskænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈprizənz] , [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] , [æz; əz][ˈgɪv(ə)n][hɪm][baɪ]

and	scandals	of	the	State	prisons	,	true	and	false	,	as	given	him	by
和	丑闻	的	这	状态	监狱	,	真的	和	错误的	,	作为	给定	他	经过

[ˈsekənd][ænd; ənd] [θɜːd] - [tɜːm] [kənˈvɪkts] .

second	and	third	-	term	convicts	.
第二	和	第三	-	学期	罪犯	.

以及州立监狱的丑闻，真假难辨，这些都是二犯和三犯向他讲述的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːzbɔːrn] ,

Mr	.	Osborne	,
先生	.	奥斯本	,

奥斯本先生，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈgʌvənə(r)] [ˈsʊlzər] [æz; əz] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

having	been	appointed	by	Governor	Sulzer	as	chairman	of	a	commission	to
拥有	到过	任命	经过	州长	苏尔寿	作为	主席	的	一个	委员会	到

[ˌrekəˈmend] [ɪmˈprʊvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

recommend	improvements	in	the	prison	system	of	the	State	of	New	York	,
推荐	改进	在	这	监狱	系统	的	这	状态	的	新的	约克	,

受苏尔泽州长任命，担任一个委员会主席，该委员会负责就纽约州监狱系统的改进提出建议。

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈvɒləntri] [ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [ˈɔːbən] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][hɪmˈself] ,

resolved	to	become	a	voluntary	prisoner	at	Auburn	and	to	put	himself	,
已解决	到	变得	一个	自愿	囚犯	在	奥本	和	到	放	他自己	,

[æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

as	nearly	as	possible	,
作为	几乎	作为	可能的	,

决心成为奥本大学的自愿囚犯，并尽可能地把自己置于.....

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][kənˈvɪkt] .

in	the	place	of	the	actual	convict	.
在	这	地方	的	这	实际的	定罪	.

代替真正的罪犯。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['tʃæp(ə)l] ,

He	frankly	declared	his	purpose	in	the	prison	chapel	,
他	坦率地说	声明	他的	目的	在	这	监狱	教堂	,

他在监狱教堂里坦率地表明了自己的目的。

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['prɪznər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

asking	the	co	-	operation	of	the	officers	and	prisoners	to	make	his
问	这	合作	-	手术	的	这	警官	和	囚犯	到	制作	他的

[ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ˌriːə'lɪstɪk][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

experience	as	realistic	as	possible	;
经验	作为	实际的	作为	可能的	;

请求狱警和囚犯的合作，使他的经历尽可能真实；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	they	took	him	at	his	word	.
和	他们	采取	他	在	他的	单词	.

他们相信了他的话。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['geɪts] [ɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [baɪ][ðə; ði]

He	entered	the	prison	gates	in	citizen's	clothes	and	was	registered	by	the
他	进入	这	监狱	大门	在	公民的	衣服	和	曾是	挂号的	经过	这

[rɪ'siːvɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz] “ ['tɒməs] [braʊn] ,

receiving	officer	as	“	Thomas	Brown	,
接收	官	作为	“	托马斯	棕色的	,

他穿着平民服装进入监狱大门，接待官员登记的名字是“托马斯·布朗”。

- , 333x .

33	,	333x	.
-	,	333x	.

33，333x。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)] [ʃɒp] ,

”	He	was	conducted	by	an	officer	to	the	tailor	shop	,
”	他	曾是	实施	经过	一个	官	到	这	裁缝	店铺	,

“他被一名警官带到了裁缝店，

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [skriːnz] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl]

where	in	a	corner	of	the	shop	without	any	screens	and	in	full	view	of	all
在哪里	在	一个	角落	的	这	店铺	没有	任何	屏幕	和	在	满的	看法	的	全部

['pɑːsə(r)][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

passers	in	and	out	,
过路人	在	和	出去	,

在商店角落里，没有任何遮挡，所有进出的人都能清楚地看到，

[ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['pɔːsəlɪn] [laɪnd]['aɪən][bæθ.bɑːθ] [tʌb] [saɪd][baɪ][saɪd] .

are	three	porcelain	lined	iron	bath	tubs	side	by	side	.
是	三	瓷	衬里	铁	洗澡	浴缸	边	经过	边	.

并排摆放着三个瓷内衬铁浴缸。

[hiː; hi] [strɪpt] ,

He	stripped	,
他	脱衣舞	,

他脱光了衣服，

[beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['prɪz(ə)n][suːt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð]

bathed	and	dressed	in	the	conventional	prison	suit	and	was	supplied	with
洗澡	和	穿着	在	这	传统的	监狱	套装	和	曾是	供应	和

[ə; eɪ] “ [keɪk] [ɒv; əv][səʊp] ,

a	“	cake	of	soap	,
一个	“	蛋糕	的	肥皂	,

洗澡后穿上标准的囚服，并被分发了一块肥皂。

[wʌn] ['taʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

one	towel	and	a	bible	.
一	毛巾	和	一个	圣经	.

一条毛巾和一本圣经。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ədˈmɔniʃ] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kiːpə(r)] (" [piː] . [keɪ] . ") ,

"	He	was	admonished	by	the	Principal	Keeper	(	"	P	.	K	.	"	)	,
"	他	曾是	告诫	经过	这	主要的	守门员	(	"	P	.	K	.	"	)	,

"他受到了首席守门人（PK）的训斥，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ruːlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]

was	given	a	copy	of	the	prison	rules	and	was	assigned	to	work	in
曾是	给定	一个	复制	的	这	监狱	规则	和	曾是	分配	到	工作	在

[ðə; ði]['bɑːskɪt] [ʃɒp] .

the	basket	shop	.
这	篮子	店铺	.

他拿到了一份监狱规章，并被分配到篮子作坊工作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kætikaiz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,

During	the	first	two	days	he	was	catechized	as	to	his	past	life	,
期间	这	第一的	二	天	他	曾是	教理问答	作为	到	他的	过去的	生活	,

头两天，他接受了关于他前世的教义问答。

[ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] , ['hæbɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kiːpə(r)] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ðə; ði]

occupations	,	habits	,	etc	.	,	by	the	principal	keeper	,	the	chaplain	,	the
职业	,	习惯	,	ETC	.	,	经过	这	主要的	守门员	,	这	牧师	,	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

由主要管理员、牧师、医生记录职业、习惯等信息

[ænd; ənd][ðə; ði][klɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəːtilɔn] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

and	the	clerk	of	the	Bertillon	identification	system	,	with	much	repetition	.
和	这	职员	的	这	贝蒂荣	鉴别	系统	,	和	很多	重复	.

贝尔蒂隆身份识别系统的办事员反复强调这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːdn] [ðæt] [tɒm] [braʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ,

It	had	been	agreed	with	the	warden	that	Tom	Brown	should	be	placed	,
它	有	到过	同意	和	这	典狱长	那	汤姆	棕色的	应该	是	放置	,

典狱长已同意将汤姆·布朗安置在那里。

[æt; ət][fɜːst] , [wɪð] [ðə; ði] " ['aɪd(ə)l] ['kʌmpəni] ,

at	first	,	with	the	"	Idle	Company	,
在	第一的	,	和	这	"	闲置的	公司	,

起初，与"闲置公司"

" [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['prɪznər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] "

"	a	group	of	prisoners	who	were	characterized	by	one	of	the	officers	as	"
"	一个	团体	的	囚犯	WHO	是	特征化的	经过	一	的	这	警官	作为	"

[ðə; ði] [tʌfɪst] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

the	toughest	bunch	of	fellows	in	the	prison	.
这	最难	束	的	伙伴们	在	这	监狱	.

"一群囚犯被一名狱警形容为"监狱里最难对付的一群家伙"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ʃɒp] [weə(r)]

"	He	was	disappointed	therefore	when	he	found	himself	in	the	basket	shop	where
"	他	曾是	失望的	所以	什么时候	他	成立	他自己	在	这	篮子	店铺	在哪里

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['kɜːtiəs] ,

the	men	were	courteous	,
这	男人	是	有礼貌	,

因此，当他发现自己身处一家篮子店，店里的男人们彬彬有礼时，他感到很失望。

[kə'mjuːnɪkətɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ,
communicative and helpful ,
沟通 和 有帮助 ,

善于沟通且乐于助人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and was astonished after two days to discover that this was the
和 曾是 惊讶 后 二 天 到 发现 那 这 曾是 这
[aɪ'dentɪk(ə)l] “ [wɜːst] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .
identical “ worst bunch in the prison ” of which he had been told .
完全相同的 “ 最差 束 在 这 监狱 ” 的 哪个 他 有 到过 讲述 .

两天后，他惊讶地发现，这竟然就是他听说的“监狱里最差的一群人”。

[tɒm] [braʊn] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [fɔːr][baɪ] 7½ [fiːt] [ænd; ənd] 7½ [fiːt] [haɪ] .
Tom Brown was assigned to a cell 4 by 7½ feet and 7½ feet high .
汤姆 棕色的 曾是 分配 到 一个 细胞 4 经过 7½ 脚 和 7½ 脚 高的 .

汤姆·布朗被分配到一个长4英尺、宽7.5英尺、高7.5英尺的牢房。

(['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] 3½ [fiːt] [waɪd]) .
(Many of the cells are only 3½ feet wide) .
(许多 的 这 细胞 是 仅有的 3½ 脚 宽的) .

（许多牢房只有3.5英尺宽）。

['meni] [selz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [kən'teɪn] [tuː] [men] [iːtʃ] .
Many cells of this kind contain two men each .
许多 细胞 的 这 种类 包含 二 男人 每个 .

这种类型的牢房里通常关押着两名男子。

[ðə; ði] [sel] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [stuːl] , [ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] [ʃelf] , [ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] [bed] , [ə; eɪ] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] ,
The cell contained a stool , a folding shelf , a folding bed , a wash basin ,
这 细胞 包含 一个 凳子 , 一个 折叠式的 架子 , 一个 折叠式的 床 , 一个 洗 盆地 ,

牢房里有一张凳子、一个折叠架、一张折叠床和一个洗脸盆。

[ə; eɪ][tɪn] [kʌp] , [ə; eɪ] [bruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] ['lɒkə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] .
a tin cup , a broom , a small wooden locker , and an electric bulb .
一个 锡 杯子 , 一个 扫帚 , 一个 小的 木制的 储物柜 , 和 一个 电的 电灯泡 .

一个锡杯、一把扫帚、一个小木柜和一个电灯泡。

[tɒm] [braʊn] [swʌŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [sel] [dɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , ['mɑːtʃt] [ɪn][laɪn] ,
Tom Brown swung open his cell door at a signal , marched in line ,
汤姆 棕色的 摇摆 打开 他的 细胞 门 在 一个 信号 , 行军 在 线 ,

汤姆·布朗听到信号后猛地打开牢房门，列队行进。

['kærid] [aʊt][ænd; ənd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sel] ['bʌkɪt] ,
carried out and emptied his own cell bucket ,
携带 出去 和 清空 他的 自己的 细胞 桶 ,

他把自己的牢房水桶搬出来并倒空了。

[et; eɪt]['prɪz(ə)n][feə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['prɪz(ə)n] [hæʃ]) ,
ate prison fare in the prison dining - room (including prison hash) ,
吃 监狱 票价 在 这 监狱 用餐 - 房间 (包括 监狱 哈希) ,

在监狱餐厅吃了监狱伙食（包括监狱大麻），

[dɪd][hɪz; ɪz] [stɪnt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ʃɒp] [wɪð] [rɪ'fræktəri] [mə'tɪərɪəl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sɔː(r)] ,
did his stint in the basket shop with refractory material which made his fingers sore ,
做过 他的 限制 在 这 篮子 店铺 和 耐火 材料 哪个 制成 他的 手指 疮 ,

他在篮子店里干过一段时间的活，接触的是耐火材料，弄得手指都疼了。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ]['diːteɪl] ['muːvɪŋ] ['reɪlrəʊd] [kɑːz] [wɪð] [blɒk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] .
and served on a detail moving railroad cars with block and tackle .
和 服务 在 一个 细节 移动 铁路 汽车 和 堵塞 和 处理 .

并曾参与使用滑轮组移动铁路货车的行动。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['prɪznər] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn]

He	received	from	his	fellow	prisoners	donations	of	sugar	,	of	doubtful	origin
他	已收到	从	他的	同伴	囚犯	捐款	的	糖	,	的	疑	起源

, [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊtmiːl] .

,	for	his	oatmeal	.
,	为了	他的	麦片	.

他从狱友那里得到了一些来路不明的糖，用来做燕麦粥。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [frɒm; frəm] ['njuːmərəs] ['sɔːsɪz] [baɪ]

He	received	communications	and	newspapers	from	numerous	sources	by
他	已收到	通讯	和	报纸	从	很多的	来源	经过

[ˌʌndə'graʊnd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

underground	communication	.
地下	沟通	.

他通过地下通讯渠道从许多渠道获取信件和报纸。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'stɪŋktɪvli]

He	learned	to	talk	without	moving	his	lips	and	he	found	himself	instinctively
他	学习	到	讲话	没有	移动	他的	嘴唇	和	他	成立	他自己	本能地

['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] “ [ə'gɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

joining	with	his	associates	“	agin	the	government	.
加入	和	他的	同事	“	再次	这	政府	.

他学会了不动嘴唇也能说话，并且本能地与他的同伴们一起“反对政府”。

” [hiː; hi] ['diːteɪlz] [məʊst]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli][ðə; ði] ['peti] ['aɪtəmz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

”	He	details	most	interestingly	the	petty	items	that	make	up	the	life	of	the
”	他	细节	最多	有趣的是	这	小气	项目	那	制作	向上	这	生活	的	这

['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ]

prisoner	and	revealed	how	much	unhappiness	may	be	caused	by	things	which
囚犯	和	揭晓	如何	很多	不快乐	可能	是	导致	经过	事物	哪个

[ə'pɪə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

appear	insignificant	in	themselves	,
出现	微不足道	在	他们自己	,

“他以最有趣的方式详细描述了构成囚犯生活的琐碎小事，并揭示了那些看似微不足道的事情会造成多么大的不快乐。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'læpsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [kɒt] , ['ʌndə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [hændz] , ['ɑːftə(r)]

such	as	the	collapsing	of	the	folding	cot	,	under	inexperienced	hands	,	after
这样的	作为	这	崩溃	的	这	折叠式的	婴儿床	,	在下面	缺乏经验	双手	,	后

[ðə; ði] [ɪks'tɪŋgwɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] .

the	extinguishment	of	the	lights	.
这	熄灭	的	这	灯	.

例如，在缺乏经验的人手中，关灯后折叠床发生坍塌。

[tɒm] [braʊn] [rɪ'viːlz] ['stɑːtlɪŋli] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [rɪ'faɪnd]

Tom	Brown	reveals	startlingly	the	horrors	of	prison	life	to	the	man	of	refined
汤姆	棕色的	揭示	令人震惊地	这	恐怖	的	监狱	生活	到	这	男人	的	精制

[ˌsensi'biliti] — [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [sel] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

sensibilities	—	the	shock	of	the	first	night	of	cell	life	when	the	lights	went	out	.
感性	—	这	震惊	的	这	第一的	夜晚	的	细胞	生活	什么时候	这	灯	去	出去	.

汤姆·布朗向这位拥有高雅情操的人揭示了监狱生活的恐怖——第一个夜晚牢房里灯光熄灭时的震惊。

“ [ðə; ði][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][kləʊz][ɪn][ə'pɒn][juː; jʊ] ,

“	The	bars	are	so	black	that	they	seem	to	close	in	upon	you	,
“	这	酒吧	是	所以	黑色的	那	他们	似乎	到	关闭	在	之上	你	,

“铁栏杆漆黑一片，仿佛要将你吞噬。”

— [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pres] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] . . . .

—	to	come	nearer	and	nearer	,	until	they	press	upon	your	forehead	.	.	.	.
—	到	来	更近	和	更近	,	直到	他们	按	之上	你的	前额	.	.	.	.

——越来越近，直到它们抵住你的额头……

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪən][bɑːrz] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] ;

You	can	feel	the	blackness	of	those	iron	bars	across	your	closed	eyelids	;
你	能	感觉	这	黑	的	那些	铁	酒吧	穿过	你的	关闭	眼睑	;

你能感觉到紧闭的眼睑上横亘着铁栏杆的漆黑；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][sɪə(r)] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [səʊl] .

they	seem	to	sear	themselves	into	your	very	soul	.
他们	似乎	到	炙烤	他们自己	进入	你的	非常	灵魂	.

它们仿佛烙印在你的灵魂深处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ai]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

It	is	the	most	terrible	sensation	I	ever	experienced	.
它	是	这	最多	糟糕的	感觉	我	曾经	经验丰富的	.

这是我经历过的最可怕的感觉。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['pælə(r)] ; [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)n]

I	understand	now	the	prison	pallor	;	I	understand	the	sensitiveness	of	this	prison
我	理解	现在	这	监狱	苍白	;	我	理解	这	敏感性	的	这	监狱

['ɔːdiəns] ;

audience	;
观众	;

我现在明白了监狱里人们的苍白；我明白了监狱里听众的敏感；

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [haɪ] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] ['eniθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

I	understand	the	high	nervous	tension	which	makes	anything	possible	.
我	理解	这	高的	紧张的	紧张	哪个	制作	任何事物	可能的	.

我理解那种高度紧张的心理状态，在这种状态下，任何事情都有可能发生。

[haʊ] [dʌz] ['eni][mæn] [rɪ'meɪn] [seɪn] , [ai]['wʌndə(r)] , [keɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [stəʊn] [greɪv] ,

How	does	any	man	remain	sane	,	I	wonder	,	caged	in	this	stone	grave	,
如何	做	任何	男人	保持	理智	,	我	想知道	,	笼中	在	这	石头	严重	,

我很好奇，一个人被囚禁在这石棺之中，究竟如何才能保持理智？

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ?

day	after	day	,	night	after	night	?
天	后	天	,	夜晚	后	夜晚	?

日复一日，夜复一夜？

" [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]

"	He	tells	the	ghastly	story	of	the	collapse	of	a	poor	old	prisoner	in
"	他	讲述	这	阴森	故事	的	这	坍塌	的	一个	贫穷的	老的	囚犯	在

[ə; eɪ] [ʃɒp] :

a	shop	:
一个	店铺	:

他讲述了一个可怜的老囚犯在商店里晕倒的可怕故事：

" [ɪn] [djuː] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɪz] [brɔːt] ;

"	In	due	time	a	litter	is	brought	;
"	在	到期的	时间	一个	垃圾	是	带来	;

"过了一会儿，抬来一副担架；

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['frægmənt][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] [pleɪst] ['dʒentli][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [aʊt]

the	pitiful	fragment	of	humanity	is	placed	gently	upon	it	and	is	carried	out
这	可怜	分段	的	人类	是	放置	轻轻地	之上	它	和	是	携带	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

of	the	shop	into	which	he	will	probably	never	return	.
的	这	店铺	进入	哪个	他	将要	大概	绝不	返回	.

那可怜的人性碎片被轻轻地放在上面，然后被抬出了那家他可能再也不会回去的商店。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌn][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] [ɪn][ɪts]

The	look	on	his	face	was	one	not	easy	to	forget	in	its
这	看	在	他的	脸	曾是	一	不是	简单的	到	忘记	在	它是

他脸上的表情令人难以忘怀。

[waɪt] [steə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] .

white	stare	of	patient	suffering	.
白色的	盯	的	病人	痛苦	.

病人痛苦的眼神空洞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['stɒlɪd] [ɪn'djʊərəns] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt][əʊld] [freɪm]

It	seemed	to	typify	long	years	of	stolid	endurance	until	the	worn	-	out	old	frame
它	似乎	到	类型化	长的	年	的	沉稳	耐力	直到	这	磨损	-	出去	老的	框架

[hæd; həd] ['sɪmpli] ['krʌmpld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ləʊd] .

had	simply	crumpled	under	the	accumulated	load	.
有	简单地	皱巴巴的	在下面	这	积累	加载	.

这似乎象征着多年的坚韧不拔，直到破旧的车架在累积的负荷下彻底坍塌。

” [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [pə'sjuːt] [baɪ]

”	He	experienced	the	humiliation	of	being	the	object	of	pursuit	by
”	他	经验丰富的	这	屈辱	的	存在	这	目的	的	追逐	经过

[ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] - ['hʌntəz] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] - [fiːndz] ;

pertinacious	curiosity	-	hunters	and	camera	-	fiends	;
顽强的	好奇心	-	猎人	和	相机	-	恶魔	;

“他体验到了被执着的好奇者、摄影爱好者追逐的屈辱；

[jet] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ]

yet	the	change	in	his	appearance	was	so	great	that	he	escaped	recognition	by
然而	这	改变	在	他的	外貌	曾是	所以	伟大的	那	他	逃脱	认出	经过

['pɜːsən(ə)l] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

personal	friends	who	were	watching	carefully	for	him	.
个人的	朋友们	WHO	是	观看	小心	为了	他	.

然而，他外貌上的变化如此之大，以至于一直密切关注他的朋友们都没能认出他来。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['hɒrə(r)][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	crowning	horror	he	describes	as	follows	:
这	加冕	恐怖	他	描述	作为	跟随	:

他所描述的最恐怖的景象如下：

“ [ðə; ði] [sel] [haʊs] [hæz; həz]['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

“	The	cell	house	has	settled	down	for	the	night	.
“	这	细胞	房子	有	定居	向下	为了	这	夜晚	.

“牢房里已经安静下来，准备入睡了。”

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌfld] [saʊndz] [meɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [felt] .

Only	a	few	muffled	sounds	make	the	stillness	more	distinctly	felt	.
仅有的	一个	很少	闷音	声音	制作	这	寂静	更多的	明显地	毛毡	.

只有几声低沉的响声，更衬托出这片寂静。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['kwaɪət][ɪz] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['ʌprɔː(r)] .

Then	,	suddenly	,	the	unearthly	quiet	is	shattered	by	a	terrifying	uproar	.
然后	,	突然	,	这	超凡脱俗的	安静的	是	破碎	经过	一个	恐怖	骚动	.

突然，诡异的寂静被一阵可怕的喧闹声打破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][æt; ət][fɜːst] ['eniθɪŋ] [wɪð] [dɪ'stɪŋktnəs] ;

It	is	too	far	away	to	hear	at	first	anything	with	distinctness	;
它	是	也	远的	离开	到	听到	在	第一的	任何事物	和	明显	;

距离太远，一开始听不清楚什么声音；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [mæs] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] — [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [fɜːst][ɒv; əv]

it	is	all	a	confused	and	hideous	mass	of	shouting	—	a	shouting	first	of
它	是	全部	一个	使困惑	和	可怕	大量的	的	喊叫	—	一个	喊叫	第一的	的

[ə; eɪ] [fjuː] ,

a	few	,
一个	很少	,

一切都是一片混乱可怕的叫喊声——这是几声叫喊声中的第一声。

[ðen] [ɒv; əv][mɔː(r)] , [ðen] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
then **of** **more** **,** **then** **of** **many** **voices** **.**
然后 的 更多的 ， 然后 的 许多 声音 .

然后是更多，然后是许多声音。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] —
I **have** **never** **heard** **anything** **more** **dreadful** **—** **in** **the** **full** **meaning** **of** **the** **word** **—**
我 有 绝不 听到 任何事物 更多的 可怕 — 在 这 满的 意义 的 这 单词 —
[fʊl] [ɒv; əv] [dred] .
full **of** **dread** **.**
满的 的 恐惧 .

我从未听过比这更可怕的事情——从字面上来说——充满了恐惧。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['θʌmpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['ʃɪvəz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd]
My **heart** **is** **thumping** **like** **a** **trip** **hammer** **and** **the** **cold** **shivers** **run** **up** **and**
我的 心 是 怦 喜欢 一个 旅行 锤 和 这 寒冷的 颤抖 跑步 向上 和
[daʊn] [maɪ] [bæk] .
down **my** **back** **.**
向下 我的 后退 .

我的心脏怦怦直跳，像敲击铁锤一样，一阵阵寒意从我的背脊窜上窜下。

“ [aɪ][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] , ['presɪŋ] [maɪ][ɪə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld]['aɪən]
“ **I** **jump** **to** **the** **door** **of** **the** **cell** **,** **pressing** **my** **ear** **close** **to** **the** **cold** **iron**
“ 我 跳 到 这 门 的 这 细胞 ， 紧迫 我的 耳朵 关闭 到 这 寒冷的 铁
[bɑːrz] .
bars **.**
酒吧 .

“我跳到牢房门口，把耳朵贴在冰冷的铁栏杆上。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['saʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then **I** **can** **distinguish** **a** **few** **words** **sounding** **against** **the** **background** **of** **the**
然后 我 能 区分 一个 很少 字 听起来 反对 这 背景 的 这
[kən'fjuːzd] ['aʊtkraɪ] :
confused **outcry** **:**
使困惑 强烈抗议 :

然后，我能分辨出几个词语在混乱的喊叫声中响起：

- [stɒp] [ðæt] ! -
' **Stop** **that** **!** **'**
- 停止 那 ! -

“住手！”

- [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] ! -
' **Leave** **them** **alone** **!** **'**
- 离开 他们 独自的 ! -

“别管他们！”

- [dæm] [juː; jʊ] , [stɒp] [ðæt] !
' **Damn** **you** **,** **stop** **that** **!**
- 该死 你 ， 停止 那 !

“该死的，住手！”

- [ðen] [sʌm; səm] [dʌl] [θʌd] ; [aɪ]['iːv(ə)n]['fænsi] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][grəʊn] ,
' **Then** **some** **dull** **thuds** **;** **I** **even** **fancy** **that** **I** **hear** **something** **like** **a** **groan** **,**
- 然后 一些 乏味的 砰砰声 ； 我 甚至 想要 那 我 听到 某物 喜欢 一个 呻吟 ，

然后传来几声沉闷的砰砰声；我甚至觉得我听到了一声类似呻吟的声音。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['ʃaʊtɪŋ] .
along **with** **the** **continued** **confused** **and** **violent** **shouting** **.**
沿着 和 这 持续 使困惑 和 暴力 喊叫 .

伴随着持续不断的混乱和激烈的叫喊声。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
What **can** **it** **be** **!**
什么 能 它 是 !

会是什么呢!

“ [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrmd] ,
“ While I am perfectly aware that I am not in the least likely to be harmed ,
“ 尽管 我 是 完美 意识到的 那 我 是 不是 在 这 至少 可能 到 是 受到伤害 ,

“虽然我完全清楚自己根本不可能受到伤害，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ʃɪvərɪŋ] [kləʊz][ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['terə(r)] .
I am shivering close akin to a chill of actual terror .
我 是 瑟瑟发抖 关闭 类似的 到 一个 寒意 的 实际的 恐怖 .

我冷得直哆嗦，感觉像是真的被吓到了一样。

[ɪf] ['eniwʌn] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jel] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai]
If anyone near at hand were to give vent to a sudden yell I feel that I
如果 任何人 靠近 在 手 是 到 给 发泄 到 一个 突然 叫喊 我 感觉 那 我
[mait] ['iːzəli] [luːz] [maɪ][self][kən'trəʊl][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [bæŋ] [maɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest]
might easily lose my self control and shout and bang my door with the rest
可能 容易地 失去 我的 自己 控制 和 喊 和 砰 我的 门 和 这 休息
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

如果附近有人突然大喊大叫，我觉得我很容易就会失去控制，和他们一起大喊大叫，砰砰地关上门。

“ [ðə; ði][kraɪz] [kən'tɪnjuː] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] .
“ The cries continue , accompanied with other noises that I cannot make out .
“ 这 哭泣 继续 , 伴随 和 其他 噪音 那 我 不能 制作 出去 .

“哭喊声持续不断，还伴随着我听不清的其他声音。

[ðen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] . . . .
Then my attention is attracted by whispering at one of the lower windows . . . .
然后 我的 注意力 是 吸引 经过 耳语 在 一 的 这 降低 视窗 . . . .

然后，我的注意力被低矮窗户边传来的低语声吸引了.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
It is so dark outside that I can see nothing ,
它 是 所以 黑暗的 外部 那 我 能 看 没有什么 ,

外面太黑了，什么也看不见。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪm] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hwispərə] . . . .
not even the dim shapes of the whisperers . . . .
不是 甚至 这 暗淡 形状 的 这 低语者 . . . .

甚至连低语者的模糊身影都看不见.....

“ [ðə; ði] [ʃaʊts] [daɪ] [daʊn] .
“ The shouts die down .
“ 这 喊叫 死 向下 .

喊声渐渐平息。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [saʊndz] — [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['dredf(ə)l]
There are a few more vague and uncertain sounds — all the more dreadful
那里 是 一个 很少 更多的 模糊的 和 不确定 声音 — 全部 这 更多的 可怕
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;
for being uncertain ;
为了 存在 不确定 ;

还有一些模糊不清、难以捉摸的声音——正因为不确定，才更令人恐惧；

['sʌmweə(r)] [æn; ən]['aɪən][dɔː(r)] [klæŋ] !
somewhere an iron door clangs !
某处 一个 铁 门 铿锵声 !

某处传来铁门哐当一声!

[ðen] ['stɪlnəs] [f'ɒləʊz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

Then	stillness	follows	,	like	that	of	the	grave	.
然后	寂静	跟随	,	喜欢	那	的	这	严重	.

然后便是死一般的寂静。

" [tɒm] [braʊn] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ə'kʌrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:dn] [hu:] ['prɒmɪst] [tu:; tə]

"	Tom	Brown	reported	this	mysterious	occurrence	to	the	warden	who	promised	to
"	汤姆	棕色的	据报道	这	神秘	发生	到	这	典狱长	WHO	承诺	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

"汤姆·布朗将这起神秘事件报告给了典狱长，典狱长承诺会进行调查。"

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['wɔ:dn] " [hæz; həz][in'kwaiə]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sez] ,

Next	day	the	warden	"	has	inquired	into	it	,	he	says	,
下一个	天	这	典狱长	"	有	询问	进入	它	,	他	说道	,

第二天，狱长"已经对此事进行了调查，"他说。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] [sent] [ʌp][frɒm; frəm]

and	found	it	was	only	a	case	of	a	troublesome	fellow	sent	up	from
和	成立	它	曾是	仅有的	一个	案件	的	一个	麻烦的	同伴	发送	向上	从

[sɪŋ] [sɪŋ] ,

Sing	Sing	,
唱歌	唱歌	,

结果发现，这只是一个从辛辛监狱被送上来的麻烦犯而已。

[hu:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

who	was	making	some	little	disturbance	in	the	gallery	.
WHO	曾是	制作	一些	小的	干扰	在	这	画廊	.

他在画廊里制造了一些小骚动。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'mɔniʃ] [hɪm][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [stɒp] ,

After	they	had	admonished	him	he	wouldn't	stop	,
后	他们	有	告诫	他	他	不会	停止	,

他们训斥了他，但他还是不肯罢休。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .

so	they	had	to	take	him	down	to	the	jail	.
所以	他们	有	到	拿	他	向下	到	这	监狱	.

所以他们不得不把他押送到监狱。

[wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [sel] ,

When	the	officer	entered	his	cell	,
什么时候	这	官	进入	他的	细胞	,

当警官进入他的牢房时，

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊ] .

he	threw	his	bucket	at	the	officer	and	there	was	a	little	row	.
他	扔	他的	桶	在	这	官	和	那里	曾是	一个	小的	排	.

他把水桶扔向了警官，双方发生了一点争执。

- [aɪm][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] , - [ædz] [ðə; ði] ['wɔ:dn] , - [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['kreɪzi] ,

'	I'm	inclined	to	think	,	'	adds	the	warden	,	'	that	he	may	be	a	little	bit	crazy	,
-	我是	倾斜	到	思考	,	-	添加	这	典狱长	,	-	那	他	可能	是	一个	小的	少量	疯狂的	,

"我倾向于认为，"典狱长补充道，"他可能有点精神失常。"

[ænd; ənd][aɪm][ed] ['fɜ:ðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:dn] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	I'm	ed	further	investigation	,	telling	the	warden	that	,	from	information
和	我是	编辑	更远	调查	,	讲述	这	典狱长	那	,	从	信息

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ,

which	has	come	to	him	,
哪个	有	来	到	他	,

我要求进行进一步调查，并告诉典狱长，根据他得到的信息，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] “ ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp][wʌn]['əʊvə(r)] ” [ɒn][hɪm] .

he	**thinks**	**that**	**the**	**officers**	**are**	**“**	**trying**	**to**	**slip**	**one**	**over**	**”**	**on**	**him**	**.**
他	思考	那	这	警官	是	“	尝试	到	滑	一	超过	”	在	他	.

他认为警官们“想蒙骗”他。

- [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['prɪznər] [tɒm] [braʊn] [əb'teɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

'	**From**	**his**	**fellow**	**prisoners**	**Tom**	**Brown**	**obtained**	**what**	**he**	**believes**	**to**	**be**	**the**
-	从	他的	同伴	囚犯	汤姆	棕色的	获得	什么	他	相信	到	是	这

[kə'rekt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

correct	**version**	**of**	**the**	**incident**	**,**
正确的	版本	的	这	事件	,

“汤姆·布朗从狱友那里获得了他认为的事件真相。”

[æz; əz] [f'bləʊz] : “ [ðeə(r)][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [sent] [ʌp][frɒm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nə(r)]

as	**follows**	**:**	**“**	**There**	**had**	**lately**	**been**	**sent**	**up**	**from**	**Sing**	**Sing**	**a**	**young**	**prisoner**
作为	跟随	:	“	那里	有	最近	到过	发送	向上	从	唱歌	唱歌	一个	年轻的	囚犯

. . . [peɪl] ,

.	**.**	**.**	**pale**	**,**
.	.	.	苍白	,

如下：“最近从辛辛监狱送来一名年轻的囚犯……脸色苍白，

[θɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'saɪzd] ; [weɪt] [ə'baʊt] - [paʊndz] ; [eɪdʒ] - .

thin	**and**	**undersized**	**;**	**weight**	**about**	**120**	**pounds**	**;**	**age**	**21**	**.**
薄的	和	矮小	;	重量	关于	-	磅	;	年龄	-	.

身材瘦小；体重约 120 磅；21 岁。

” [ɒn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]

”	**On**	**charge**	**of**	**impertinence**	**to**	**an**	**officer**	**he**	**had**	**been**	**kept**	**in**	**a**	**dark**
”	在	收费	的	无礼	到	一个	官	他	有	到过	保留	在	一个	黑暗的

['pʌnɪʃmənt] [sel] [faɪv] [deɪz] ,

punishment	**cell**	**five**	**days**	**,**
惩罚	细胞	五	天	,

“他因对警官无礼而被关押在黑暗的惩罚牢房里五天。”

[ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

on	**bread**	**and**	**water**	**.**
在	面包	和	水	.

只吃面包和喝水。

([ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][θriː] [gɪlz] [pə(r)] [deɪ]) .

(	**The**	**allowance**	**of**	**water**	**was**	**3**	**gills**	**per**	**day**	**)**	**.**
(	这	津贴	的	水	曾是	3	鳃	每	天	)	.

（每日供水量为 3 吉尔）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'fɪt][ænd; ənd][nekst] [deɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

He	**was**	**sent**	**back**	**to**	**work**	**but**	**was**	**unfit**	**and**	**next**	**day**	**remained**	**in**
他	曾是	发送	后退	到	工作	但	曾是	不合格	和	下一个	天	剩余	在

[hɪz; ɪz] [sel] [ɪl] ,

his	**cell**	**ill**	**,**
他的	细胞	患病的	,

他被送回工作岗位，但身体不适，第二天就因病留在牢房里。

[bʌt; bət] “ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kwests] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌmənd] .

but	**“**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**repeated**	**requests**	**,**	**the**	**doctor**	**was**	**not**	**summoned**	**.**
但	“	在	尽管如此	的	他的	重复	请求	,	这	医生	曾是	不是	被召唤	.

但“尽管他多次请求，医生还是没有被召来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [nəʊn] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [æz; əz]

The	reason	probably	was	that	he	was	in	the	state	known	in	prison	as
这	原因	大概	曾是	那	他	曾是	在	这	状态	已知	在	监狱	作为

['bʌgˌhaʊs] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [liːst] ['flaɪti] ,

bughouse	—	that	is	to	say	at	least	flighty	,
疯人院	—	那	是	到	说	在	至少	轻浮	,

原因很可能是他当时处于监狱里所谓的"疯癫状态"——也就是说，至少是精神恍惚、反复无常的状态。

[ɪf] [nɒt] ['temprərəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] " . . . .

if	not	temporarily	out	of	his	mind	"	.	.	.	.
如果	不是	暂时地	出去	的	他的	头脑	"	.	.	.	.

如果不是暂时神志不清的话.....

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	In	the	evening	,
"	在	这	晚上	,

"晚上，

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːbəns] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv]

he	created	some	disturbance	by	calling	out	remarks	which	violated	the	quiet	of
他	创建	一些	干扰	经过	呼叫	出去	评论	哪个	违反	这	安静的	的

[ðə; ði] [sel] - [blɒk] . "

the	cell	-	block	.	"
这	细胞	-	堵塞	.	"

他大声喧哗，扰乱了牢房的安静。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [tɒm] [braʊn] [sez] , " ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] : - [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl]

"	I	understand	,	"	Tom	Brown	says	,	"	something	of	this	sort	:	'	If	you	want	to	kill
"	我	理解	,	"	汤姆	棕色的	说道	,	"	某物	的	这	种类	:	-	如果	你	想	到	杀

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

"我明白，"汤姆·布朗说，"大概是这样的：'如果你想杀了我，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [nɒt] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] ?

why	don't	you	do	it	at	once	and	not	torture	me	to	death	?
为什么	不	你	做	它	在	一次	和	不是	酷刑	我	到	死亡	?

你为什么不立刻动手，非要折磨我致死?

- [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] . "

'	He	seemed	to	be	possessed	with	the	idea	that	his	life	was	in	danger	.	"
-	他	似乎	到	是	拥有	和	这	主意	那	他的	生活	曾是	在	危险	.	"

"他似乎一直觉得自己的生命受到了威胁。"

" [naʊ] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [læd] ,

"	Now	here	was	a	young	man	,	hardly	more	than	a	lad	,
"	现在	这里	曾是	一个	年轻的	男人	,	几乎	更多的	比	一个	小伙子	,

"眼前这位年轻人，几乎还是个毛头小子，

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [prə'djuːst] ['temprəri] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]

in	a	sick	and	nervous	condition	that	had	produced	temporary	derangement	of
在	一个	生病的	和	紧张的	状况	那	有	生产	暂时的	精神错乱	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

处于一种病态和紧张的状态，导致暂时性精神错乱。

[wɒt] [kɔːs] [dɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [teɪk] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ['biːɪŋ] !

What	course	did	the	system	take	in	dealing	with	that	suffering	being	!
什么	课程	做过	这	系统	拿	在	处理	和	那	痛苦	存在	!

该系统采取了何种方式来处理那个受苦的生命?

[tuː] ['kiːpərz] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [sel] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] . .
Two keepers opened his cell , made a rush for him and knocked him down . .
二 守门员 打开 他的 细胞 , 制成 一个 匆忙 为了 他 和 敲门 他 向下 . .
. .
: :
. .

两名狱卒打开他的牢房，冲过去把他扑倒在地.....

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [briːf] ['skʌf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [sel] [ðə; ðɪ]['aɪən][peɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [wɜː(r); wə(r)]
During the brief scuffle in the cell the iron pail and the bucket were
期间 这 简短的 扭打 在 这 细胞 这 铁 桶 和 这 桶 是
[ˌəʊvə'tɜːnd] .
overturned .
翻覆 .

在牢房里短暂的扭打中，铁桶和水桶被打翻了。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['hændkʌft] ,
Then , after being handcuffed ,
然后 , 后 存在 手铐 ,

然后，在被戴上手铐之后，

[ðə; ðɪ] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [ɪf] [nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] [juːθ] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [wɪð] [sʌtʃ]
the unresisting if not unconscious youth was flung out of his cell with such
这 毫无抵抗力 如果 不是 无意识 青年 曾是 扔 出去 的 他的 细胞 和 这样的
['vaɪələns] [ðæt] ,
violence that ,
暴力 那 ,

这个毫无反抗之力，甚至可能已经失去意识的年轻人被粗暴地扔出了牢房。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'vɪkt] ['trʌsti] [huː] [stʊd] [baɪ] ,
if it had not been for a convict trusty who stood by ,
如果 它 有 不是 到过 为了 一个 定罪 可靠 WHO 站立 经过 ,

如果不是有个囚犯狱友在一旁守候，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][reɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ænd; ənd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ðɪ]
he would have slipped under the rail of the gallery and fallen to the
他 会 有 滑倒了 在下面 这 轨 的 这 画廊 和 倒下 到 这
[stəʊn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][fɔː(r)] ['stɔːriz] [bɪ'ləʊ] ,
stone floor of the corridor four stories below ,
石头 地面 的 这 走廊 四 故事 以下 ,

他本会从画廊的栏杆下滑落，摔到四层楼下走廊的石板地上。

[ænd; ənd] [biːn] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)]['krɪp(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
and been either killed or crippled for life .
和 到过 任何一个 被杀 或者 残疾的 为了 生活 .

要么被杀害，要么终身残疾。

“ [ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kiːpərz] , ['biːɪŋ] [rɪɪn'fɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] , [drægd] [ðeə(r)]['vɪktɪm] ['rʌfli]
“ Then the two keepers , being reinforced by a third , dragged their victim roughly
“ 然后 这 二 守门员 , 存在 加强型 经过 一个 第三 , 拖拽 他们的 受害者 大致
[daʊn] [steəz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,

“然后，两名守卫在第三名守卫的协助下，粗暴地将受害者拖下楼梯。”

['pɑːtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [kɪkt] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm]
partly on his back , kicked and beat him
部分 在 他的 后退 , 踢 和 打 他

他半仰面躺着，被踢打。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ki:pə(r)] ,

on	the	way	,	and	carried	him	before	the	Principal	Keeper	,
在	这	方式	,	和	携带	他	前	这	主要的	守门员	,

途中，将他抬到首席守卫面前。

[hu:] ['prɒmptlɪ] [sent] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [ə'gen] .

who	promptly	sent	him	down	to	the	jail	again	.
WHO	及时	发送	他	向下	到	这	监狱	再次	.

他随即又把他送回了监狱。

" ([aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [selz]) .

"	(	i	.	e	.	,	the	punishment	cells	)	.
"	(	我	.	e	.	,	这	惩罚	细胞	)	.

（即，惩罚牢房）。

" [ðɪs] [si:n] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑ:s] [ˌʌn'nəʊtɪst] ;

"	This	scene	of	violence	could	not	pass	unnoticed	;
"	这	场景	的	暴力	可以	不是	经过	未被察觉	;

"这起暴力事件不可能被忽视；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['prəʊtests; prə'tests][ænd; ənd]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [hu:z]

and	the	loud	protests	and	outcries	of	the	prisoners	whose
和	这	大声	抗议活动	和	抗议	的	这	囚犯	谁

[selz] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][baɪ] ,

cells	were	near	by	,
细胞	是	靠近	经过	,

以及附近牢房里囚犯们的大声抗议和哭喊声。

. . . [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [aɪ] [hɜ:d] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [sel] .

.	.	.	were	the	sounds	I	heard	far	away	in	my	cell	.
.	.	.	是	这	声音	我	听到	远的	离开	在	我的	细胞	.

.....那是我在牢房里听到的远处传来的声音。

" [ə; eɪ] ['trʌsti] [hu:] [sɔ:] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] " [səʊ][fɑ:(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

"	A	trusty	who	saw	most	of	the	occurrence	"	so	far	forget	his	position	as
"	一个	可靠	WHO	锯	最多	的	这	发生	"	所以	远的	忘记	他的	位置	作为

[tu:; tə]['ventʃə(r)][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['prɪti] [rɔ:] [di:l] - .

to	venture	the	opinion	that	it	was	'	a	pretty	raw	deal	'	.
到	风险投资	这	观点	那	它	曾是	-	一个	漂亮的	生的	交易	-	.

一位目睹了事件大部分经过的可靠人士，甚至忘记了自己的身份，大胆地表示这"相当不公平"。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz][ˌəʊvər'hɜ:rd][baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ;

This	remark	was	overheard	by	an	officer	;
这	评论	曾是	无意中听到	经过	一个	官	;

这句话被一名警官无意中听到；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌsti] [æt; ət][wʌns] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)] [ki:p] [hɪz; ɪz]

and	the	trusty	at	once	received	the	warning	that	he	had	better	keep	his
和	这	可靠	在	一次	已收到	这	警告	那	他	有	更好的	保持	他的

[maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wɒt] ['dɪd(ə)nt] [kən'sɜ:n] [hɪm] .

mouth	shut	and	not	talk	about	what	didn't	concern	him	.
嘴	关闭	和	不是	讲话	关于	什么	没有	忧虑	他	.

于是，那个忠实的仆人立刻得到了警告，最好闭嘴，不要谈论与他无关的事情。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [wɒt] ['ɔːlməʊst] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)]

“	If	it	is	realized	that	these	officers	have	what	almost	amounts	to	the	power
〃	如果	它	是	已实现	那	这些	警官	有	什么	几乎	金额	到	这	力量

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'vɪkts] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

of	life	and	death	over	the	convicts	it	can	be	understood	that	such	a
的	生活	和	死亡	超过	这	罪犯	它	能	是	理解	那	这样的	一个

['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [ˌdɪsrɪ'gɑːdid] .

warning	was	not	one	to	be	lightly	disregarded	.
警告	曾是	不是	一	到	是	轻轻	被忽视	.

“如果意识到这些官员对罪犯拥有几乎等同于生杀予夺的权力，那么就可以理解，这样的警告不容轻视。

〃 ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] ['fɜːðə(r)] [dɪ'tenʃn] [ɪn][ðə; ði] “ [dʒeɪl] 〃 [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [træns'fɜːd]

〃	After	three	days	further	detention	in	the	“	jail	〃	the	prisoner	was	transferred
〃	后	三	天	更远	拘留	在	这	“	监狱	〃	这	囚犯	曾是	转移

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

to	the	hospital	,
到	这	医院	,

“在‘监狱’里被进一步拘留三天后，这名囚犯被转移到医院。”

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['prɒpə(r)][keə(r)] ,

where	he	received	proper	care	,
在哪里	他	已收到	恰当的	关心	,

他在那里得到了妥善照顾。

[bʌt; bət] “ [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst][nəʊ][klɪə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

but	“	he	had	at	first	no	clear	recollection	of	the	brutal	treatment	of
但	“	他	有	在	第一的	不	清除	回忆	的	这	野蛮	治疗	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm] .

which	he	had	been	the	victim	.
哪个	他	有	到过	这	受害者	.

但“起初，他对自己遭受的残酷对待没有任何清晰的记忆。

〃 [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] [laɪt] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [saɪd][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf][baɪ][æn; ən]

〃	An	interesting	side	light	is	thrown	upon	the	official	side	of	prison	life	by	an
〃	一个	有趣的	边	光	是	抛掷	之上	这	官方的	边	的	监狱	生活	经过	一个

['epɪsəʊd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

episode	connected	with	this	case	of	punishment	.
插曲	连接	和	这	案件	的	惩罚	.

“通过与这起惩罚案件相关的一个事件，我们得以从有趣的角度了解监狱生活的官方层面。”

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['epɪsəʊd] , [tɒm] [braʊn] ['kwestʃənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː]

Immediately	after	the	episode	,	Tom	Brown	questioned	one	of	the	officers	who
立即地	后	这	插曲	,	汤姆	棕色的	被质问	一	的	这	警官	WHO

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

refused	to	answer	the	questions	.
拒绝	到	回答	这	问题	.

事件发生后，汤姆·布朗立即质问了一名拒绝回答问题的警官。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [tɒm] [braʊn] , [huː] [raɪts] :

On	the	following	morning	the	same	officer	came	to	Tom	Brown	,	who	writes	:
在	这	下列的	早晨	这	相同的	官	来了	到	汤姆	棕色的	,	WHO	写	:

第二天早上，同一名警官来到汤姆·布朗面前，汤姆·布朗写道：

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [blænd] . . . .

“	This	morning	he	is	exceedingly	bland	.	.	.	.
〃	这	早晨	他	是	非常	平淡	.	.	.	.

“今天早上他表现得异常平淡……”

[hiː; hi] ['entəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɪgmərəʊl] ,

He	enters	upon	a	long	rigmarole	,
他	进入	之上	一个	长的	繁文缛节	,

他开始进行冗长的繁文缛节，

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

the	gist	of	which	is	how	necessary	it	is	for	a	man	to	do	his	duty	.
这	要旨	的	哪个	是	如何	必要的	它	是	为了	一个	男人	到	做	他的	责任	.

. . .

: : :

. . .

其要点在于，一个人履行自己的职责是多么必要.....

[ðen] [hiː; hi] ['kæʒuəli] [tɜːnz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [hiː; hi]

Then	he	casually	turns	the	conversation	around	to	show	how	closely	connected	he
然后	他	随意地	转弯	这	对话	大约	到	展示	如何	密切	连接	他

[ɪz][tuː; tə] ['veərɪəs] [əd'maɪərə][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] ,

is	to	various	admirers	of	my	father	and	myself	,
是	到	各种各样的	仰慕者	的	我的	父亲	和	我	,

然后他漫不经心地把话题转回到他与我父亲和我的一些仰慕者之间的密切关系上。

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [in'sinjueit] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ʃer] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] . . . .

and	gracefully	insinuates	that	he	also	shares	these	feelings	. . . .
和	优雅地	暗示	那	他	还	分享	这些	情怀	. . . .

他巧妙地暗示自己也有同样的感受.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [nəʊz] [ɔːl][ə'baʊt][lɑːst] [naɪts] [dɪ'stɜːbəns] ,

It	is	borne	in	upon	me	that	he	not	only	knows	all	about	last	night's	disturbance	,
它	是	出生	在	之上	我	那	他	不是	仅有的	知道	全部	关于	最后的	夜晚	干扰	,

我隐约感觉到，他不仅知道昨晚发生的骚乱的一切，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	he	was	probably	concerned	in	it	,
但	那	他	曾是	大概	担心的	在	它	,

但他很可能与此事有关。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

and	is	now	deliberately	trying	to	switch	me	off	the	track	.
和	是	现在	故意地	尝试	到	转变	我	离开	这	追踪	.

现在他故意想让我偏离轨道。

" [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [saɪd][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf][ɪz] [ðæt] [tɒm] [braʊn] [dɪ'skʌvəd]

"	Another	side	light	upon	the	official	side	of	prison	life	is	that	Tom	Brown	discovered
"	其他	边	光	之上	这	官方的	边	的	监狱	生活	是	那	汤姆	棕色的	发现

[ðæt] ['prɪznər] ['ʌndə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][ɒn] ['sʌndeɪ] .

that	prisoners	under	punishment	were	never	released	from	the	jail	on	Sunday	.
那	囚犯	在下面	惩罚	是	绝不	发布	从	这	监狱	在	星期日	.

"从监狱生活的官方角度来看，汤姆·布朗还发现，受刑的囚犯从来不会在星期天被释放出狱。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kiːpə(r)] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ]

When	he	made	an	appeal	to	the	Principal	Keeper	to	transfer	the	sick	boy
什么时候	他	制成	一个	上诉	到	这	主要的	守门员	到	转移	这	生病的	男生

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

from	the	dark	cell	to	the	hospital	,
从	这	黑暗的	细胞	到	这	医院	,

当他请求狱长将生病的男孩从黑暗的牢房转移到医院时

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kiːpə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['strenjuəsli] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]

the	Principal	Keeper	objected	strenuously	,	but	when	the	prison
这	主要的	守门员	反对	竭尽全力	,	但	什么时候	这	监狱

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'piːl] ,

physician	joined	in	the	appeal	,
医生	加入	在	这	上诉	,

监狱长强烈反对，但当监狱医生也加入上诉时，

“ ['faɪnəli][ðə; ði][piː] . [keɪ] . [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [brɪŋz] [aʊt][hɪz; ɪz][lɑːst][ænd; ənd]

“	**finally**	**the**	**P**	**.**	**K**	**.**	**with**	**an**	**air**	**of**	**triumph**	**brings**	**out**	**his**	**last**	**and**
“	最后	这	P	.	K	.	和	一个	空气	的	胜利	带来	出去	他的	最后的	和

[kən'kluːsɪv] ['ɑːgjumənt] .

conclusive	**argument**	**.**
确凿	争论	.

“最后，PK带着胜利者的姿态，提出了他的最后一个也是决定性的论点。

- [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]

'	**There**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**what**	**you**	**say**	**,**	**gentlemen**	**,**	**and**	**I**	**should**	**like**	**to**
-	那里	是	一个	伟大的	交易	在	什么	你	说	,	先生们	,	和	我	应该	喜欢	到

[ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,

oblige	**you**	**,**
必须	你	,

“先生们，你们的话很有启发性，我很乐意听取你们的意见。”

['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] ;

Mr	**.**	**Osborne**	**,**	**but**	**you**	**see**	**this**	**is**	**Sunday**	**;**
先生	.	奥斯本	,	但	你	看	这	是	星期日	;

奥斯本先生，但您知道今天是星期天；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)][let] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][dʒeɪl][ɒn] ['sʌndeɪ] . - . . .

and	**you**	**know**	**we**	**never**	**let**	**'**	**em**	**out**	**of**	**jail**	**on**	**Sunday**	**.**	**'**	**.**	**.**	**.**
和	你	知道	我们	绝不	让	-	呃	出去	的	监狱	在	星期日	.	-	.	.	.

你知道我们星期天绝不会放他们出狱。

- ['sʌndeɪ] !

'	**Sunday**	**!**
-	星期日	!

'星期日！

- [ai] [ɪk'skleɪmd] .

'	**I**	**exclaimed**	**.**
-	我	惊呼	.

我惊呼道。

- [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [piː] . [keɪ] . , [wɒt] [ɪz] ['sʌndeɪ] ?

'	**In**	**Heaven's**	**name**	**,**	**P**	**.**	**K**	**.**	**,**	**what**	**is**	**Sunday**	**?**
-	在	天	姓名	,	P	.	K	.	,	什么	是	星期日	?

“PK，看在上帝的份上，星期天是什么？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ?

Isn't	**it**	**the**	**Lord's**	**Day**	**?**
不是	它	这	主场	天	?

今天不是主日吗?

['veri] [wel] , [ðen] .

Very	**well**	**,**	**then**	**.**
非常	出色地	,	然后	.

很好。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['æktʃuəli] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [bɔɪ]

Do	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**you**	**actually**	**think**	**if**	**you**	**take**	**a**	**poor**	**sick**	**boy**
做	你	意思是	到	告诉	我	你	实际上	思考	如果	你	拿	一个	贫穷的	生病的	男生

,

,

,

你是说你真的认为，如果你收养一个可怜的生病男孩，

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊz] , ['dɜːti] , ['vɜːmɪn] - [fɪld] ,

with	**an**	**open**	**wound**	**in**	**his**	**ear**	**,**	**out**	**of**	**a**	**close**	**,**	**dirty**	**,**	**vermin**	**-**	**filled**	**,**
和	一个	打开	伤口	在	他的	耳朵	,	出去	的	一个	关闭	,	肮脏的	,	害虫	-	已填	,

他耳朵上有一个开放性伤口，从一个封闭、肮脏、充满害虫的.....

[dɑːk] [sel] , [weə(r)] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɒʃ] ,
dark **cell** **,** **where** **he** **isn't** **allowed** **to** **wash** **,**
黑暗的 细胞 , 在哪里 他 不是 允许 到 洗 ,

黑暗的牢房里，他不被允许洗澡。

[ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət] [θriː] [gɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [deɪ] . . . [ænd; ənd][pʊt][hɪm] [bæk]['ɪntuː]
and **has** **but** **three** **gills** **of** **water** **a** **day** **.** **.** **.** **and** **put** **him** **back** **into**
和 有 但 三 鳃 的 水 一个 天 . . . 和 放 他 后退 进入
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
the **hospital** **,**
这 医院 ,

他每天只能喝三鳃升水……然后把他送回医院。

[weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] — [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]
where **the** **Doctor** **says** **he** **belongs** **—** **do** **you** **really** **think** **that** **such** **an** **act** **of**
在哪里 这 医生 说道 他 属于 — 做 你 真的 思考 那 这样的 一个 行为 的
['mɜːsi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd] ? -
mercy **would** **be** **displeasing** **to** **God** **?** **'**
怜悯 会 是 令人不快 到 上帝 ? -

医生说他应该待的地方——你真的认为这种仁慈的行为会令上帝不悦吗?

- [waɪ] , - [hiː; hi][gɑːsps] , - [ðæts] [truː] .
' **Why** **,** **'** **he** **gasps** **,** **'** **that's** **true** **.**
- 为什么 , - 他 喘息 , - 那就是 真的 .

“哎呀，”他喘着气说，“这倒是真的。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] .
I **think** **you're** **right** **.**
我 思考 你是 正确的 .

我觉得你说得对。

[wiː; wi][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ɒn] ['sʌndeɪ] ; [waɪ] ['ʃʊdnt] [wiː; wi] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] ? -
We **put** **'** **em** **in** **on** **Sunday** **;** **why** **shouldn't** **we** **take** **'** **em** **out** **?** **'**
我们 放 - 呃 在 在 星期日 ; 为什么 不应该 我们 拿 - 呃 出去 ? -

我们星期天把它们放进去的；为什么不能把它们拿出来呢?

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrn] ['sɜːtɪfaɪd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] ['fʊli] [kə'rɔbə,reit] [baɪ]['keəf(ə)l][ɪn'kwaɪəri]
" **Mr** **.** **Osborne** **certified** **that** **this** **story** **is** **fully** **corroborated** **by** **careful** **inquiry**
" 先生 . 奥斯本 认证 那 这 故事 是 完全 证实 经过 小心 询问
[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [men][ænd; ənd] ['kɒments] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
from **different** **men** **and** **comments** **as** **follows** **:**
从 不同的 男人 和 评论 作为 跟随 :

奥斯本先生证实，这一说法已通过不同人士的仔细调查和评论得到充分证实，具体如下:

“ ['daʊtləs] [sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
“ **Doubtless** **some** **will** **say** **that** **the** **statements** **of** **convicts** **are** **not** **to** **be**
“ 毫无疑问 一些 将要 说 那 这 声明 的 罪犯 是 不是 到 是
[bɪ'liːvd] .
believed **.**
相信 .

“毫无疑问，有些人会说，罪犯的供述不可信。”

[ðæt] ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
That **touches** **upon** **one** **of** **the** **very** **worst** **features** **of** **the** **situation** **.**
那 触摸 之上 一 的 这 非常 最差 特征 的 这 情况 .

这触及了这种情况最糟糕的方面之一。

[nəʊ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪz]['evə(r)] [meɪd] .
No **discrimination** **is** **ever** **made** **.**
不 歧视 是 曾经 制成 .

绝不进行任何歧视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [waɪl] [wʌn][kən'vɪkt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi]

It	is	not	admitted	,	that	while	one	convict	may	be	a	liar	,	another	may	be
它	是	不是	承认	,	那	尽管	一	定罪	可能	是	一个	说谎者	,	其他	可能	是

[ɪn'taɪəli] ['truːθfl] ;

entirely	truthful	;
完全	真实	;

人们并不承认，一个罪犯可能是说谎者，而另一个罪犯却完全诚实；

[ðæt] [men]['dɪfə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

that	men	differ	in	prison	exactly	as	in	the	world	outside	.
那	男人	不同	在	监狱	确切地	作为	在	这	世界	外部	.

监狱里的男人和监狱外的男人完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] , [kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['laɪəz] ,

It	is	held	,	quite	as	a	matter	of	course	,	that	they	are	all	liars	,
它	是	握住	,	相当	作为	一个	事情	的	课程	,	那	他们	是	全部	说谎者	,

人们理所当然地认为他们都是骗子。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɔː(r)] ['eni]

and	an	officer's	word	will	be	taken	against	that	of	a	convict	or	any
和	一个	警官们	单词	将要	是	已采取	反对	那	的	一个	定罪	或者	任何

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkts] .

number	of	convicts	.
数字	的	罪犯	.

一名警官的证词将被用来反驳一名或多名罪犯的证词。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fiːl] [ðəm'selvz] ['præktɪkli] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] ['eni] ['iːv(ə)l]

The	result	is	that	the	officers	feel	themselves	practically	immune	from	any	evil
这	结果	是	那	这	警官	感觉	他们自己	几乎	免疫	从	任何	邪恶的

['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ækts][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ɔː(r)] ['vaɪələns] .

consequences	to	them	from	their	own	acts	of	injustice	or	violence	.
结果	到	他们	从	他们的	自己的	行为	的	不公正	或者	暴力	.

结果是，这些警官觉得自己实际上不会因自己的不公正或暴力行为而受到任何恶果。

[wɒt] [fˈɒləʊz] [ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

What	follows	this	is	inevitable	.
什么	跟随	这	是	不可避免的	.

接下来发生的事情是不可避免的。

['aʊə(r)] ['prizənz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ɪn'tɒlərəb(ə)l][bruː'tæləti] ,

Our	prisons	have	often	been	the	scenes	of	intolerable	brutality	,
我们的	监狱	有	经常	到过	这	场景	的	无法容忍	残酷	,

我们的监狱常常成为令人无法容忍的暴行发生地，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] .

for	which	it	has	been	useless	for	the	victims	to	seek	redress	.
为了	哪个	它	有	到过	无用	为了	这	受害者	到	寻找	纠正	.

但受害者寻求赔偿毫无用处。

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli]['kaʊə(r)][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ɪn]['saɪləns] ;

They	can	only	cower	and	endure	in	silence	;
他们	能	仅有的	退缩	和	忍受	在	沉默	;

他们只能默默地蜷缩和忍受；

[ɔː(r)][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ɪn'sænəti][baɪ][ə; eɪ] ['həʊpləs] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] . . . .

or	be	driven	into	insanity	by	a	hopeless	revolt	against	the	System	.	.	.	.
或者	是	驱动	进入	疯狂	经过	一个	绝望	反叛	反对	这	系统	.	.	.	.

或者因为对体制的绝望反抗而陷入疯狂.....

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [nəʊ] [kən'vɪkt] [hæz; həz] ['eni] [raɪts] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi]
“ The point is this : that no convict has any rights — not even the right to be
“ 这 观点 是 这 : 那 不 定罪 有 任何 权利 — 不是 甚至 这 正确的 到 是
[bɪ'li:vd] ;
believed ;
相信 ;

“关键在于：任何罪犯都没有权利——甚至没有被相信的权利；

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['ri:znəbl] [kən'sɪdərət] ['tri:tmənt] .
not even the right to reasonable considerate treatment .
不是 甚至 这 正确的 到 合理的 周到 治疗 .

甚至连获得合理体贴待遇的权利都没有。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪfgɑ:d] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd]
He is exposed without safeguard of any sort to whatever outrage and
他 是 裸露 没有 保障 的 任何 种类 到 任何 暴行 和
[ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['bru:t(ə)l] ['ki:pə(r)] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [hɪm] ;
inconsiderate and brutal keeper may choose to inflict upon him ;
不体贴 和 野蛮 守门员 可能 选择 到 造成 之上 他 ;

他没有任何保护措施，完全暴露在粗暴、冷漠、残暴的看守面前；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [gɑ:d] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd]
and you cannot under the present system guard against such inconsiderate and
和 你 不能 在下面 这 展示 系统 警卫 反对 这样的 不体贴 和
['bru:t(ə)l] ['tri:tmənt] .
brutal treatment .
野蛮 治疗 .

在现行制度下，你无法防范这种不体贴、残暴的对待。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['ki:pərz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bru:t(ə)l]
“ I should not like to be understood as asserting that all keepers are brutal
“ 我 应该 不是 喜欢 到 是 理解 作为 断言 那 全部 守门员 是 野蛮
[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ” . . .
or even a majority of them . ” . . .
或者 甚至 一个 多数 的 他们 . ” . . .

“我不希望被误解为断言所有狱警都很残暴，甚至大多数狱警都很残暴。”

[bʌt; bət] , “ [wi:; wi] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] ,
But , “ we must recognize ,
但 , “ 我们 必须 认出 ,

但是，“我们必须认识到，

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prɪz(ə)n] ['sɪstəm] , [ðæt] ['meni] ['ri:əli] [wel] - ['mi:nɪŋ] [men] [wɪl] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ]
in dealing with our Prison System , that many really well - meaning men will operate a
在 处理 和 我们的 监狱 系统 , 那 许多 真的 出色地 - 意义 男人 将要 操作 一个
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

在处理我们的监狱系统问题时，很多真正出于好意的人会运作这个系统。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bru:'tæləti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [gəʊz] [ʌn'pʌnɪʃt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] ['mænə(r)] .
in which the brutality of an officer goes unpunished , in a brutal manner .
在 哪个 这 残酷 的 一个 官 去 未受惩罚 , 在 一个 野蛮 方式 .

其中一名警官的暴行却未受到惩罚，而且是以极其残忍的方式。

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [si:k] — [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
“ The reason of this is not far to seek — a reason which also obtained in the
“ 这 原因 的 这 是 不是 远的 到 寻找 — 一个 原因 哪个 还 获得 在 这
[sleɪv] ['sɪstəm] .
slave system .
奴隶 系统 .

“其原因不难理解——奴隶制度中也存在同样的原因。”

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ɪmpʌls] [ðæt] [draɪvz] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [wel] - ['miːnɪŋ]

The	most	common	and	powerful	impulse	that	drives	an	ordinary	,	well	-	meaning
这	最多	常见的	和	强大的	冲动	那	驱动	一个	普通的	,	出色地	-	意义

[mæn][tuː; tə][bruː'tæləti][ɪz][fɪə(r)] . . . .

man	to	brutality	is	fear	.	.	.	.
男人	到	残酷	是	害怕	.	.	.	.

驱使一个普通、善良的人走向残暴的最常见、最强大的冲动是恐惧.....

[ɪn]['prɪz(ə)n] , [weə(r)] [iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)] ,

In	prison	,	where	each	officer	believes	that	his	life	is	in	constant	danger	,
在	监狱	,	在哪里	每个	官	相信	那	他的	生活	是	在	持续的	危险	,

在监狱里，每个狱警都觉得自己的生命时刻处于危险之中。

[ðə; ði]['kiːpə(r)] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kæləs] ; [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [blʌnt] [hɪz; ɪz]

the	keeper	tends	to	become	callous	;	the	sense	of	that	danger	blunts	his
这	守门员	倾向于	到	变得	冷酷	;	这	感觉	的	那	危险	钝器	他的

['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] . . . .

higher	qualities	.	.	.	.
更高	品质	.	.	.	.

守门员往往会变得冷酷无情；那种危险感会削弱他高尚的品质.....

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)][ɪz]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][ɑː(r); ə(r)]

Undoubtedly	there	is	basis	for	his	fear	,	for	some	of	those	men	are
无疑	那里	是	基础	为了	他的	害怕	,	为了	一些	的	那些	男人	是

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

毫无疑问，他的恐惧并非毫无根据，因为这些人中有些确实很危险。

['rendəd] [mɔː(r)][səʊ][baɪ][ðə; ði] [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['sɪstəm] .

rendered	more	so	by	the	nerve	-	racking	System	.
渲染	更多的	所以	经过	这	神经	-	货架	系统	.

而令人神经紧张的体制更加剧了这种感觉。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [nəʊ][mɔː(r)] ['terəbli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['mɒrəl] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

I	can	conceive	no	more	terribly	disintegrating	moral	experience	than	that	of
我	能	构想	不	更多的	可怕	瓦解	道德	经验	比	那	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kiːpə(r)]['əʊvə(r)][kən'vɪkts] .

being	a	keeper	over	convicts	.
存在	一个	守门员	超过	罪犯	.

我无法想象还有什么比看守囚犯更令人道德沦丧的经历了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] [ɪn]['eni] [weɪ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kiːpə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli]

“	I	am	not	now	in	any	way	disputing	the	necessity	of	a	keeper	being	constantly
“	我	是	不是	现在	在	任何	方式	争议	这	必要性	的	一个	守门员	存在	不断地

[ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ;

on	his	guard	;
在	他的	警卫	;

“我绝不否认守门员时刻保持警惕的必要性；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ;

I	am	not	saying	whether	this	view	of	things	is	right	or	wrong	;
我	是	不是	说	无论	这	看法	的	事物	是	正确的	或者	错误的	;

我并不是说这种观点是对是错；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [fɪə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] ['kaʊədɪs] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

and	when	I	use	the	word	fear	I	do	not	mean	cowardice	—	a	very	different
和	什么时候	我	使用	这	单词	害怕	我	做	不是	意思是	怯懦	—	一个	非常	不同的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我用“恐惧”这个词时，指的不是懦弱——这是完全不同的两回事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][kæn; kən] [fiːl] [fɪə(r)] .

for	a	brave	man	can	feel	fear	.
为了	一个	勇敢的	男人	能	感觉	害怕	.

勇敢的人也会感到恐惧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,

I	am	simply	trying	to	point	out	that	in	prison	,	as	elsewhere	,
我	是	简单地	尝试	到	观点	出去	那	在	监狱	,	作为	别处	,

我只是想指出，在监狱里，就像在其他地方一样，

[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][fɪə(r)] , [bruː'tælətɪ][ɪz][ðə; ði] ['evɪtəbl] [rɪ'zʌlt] .

when	men	are	dominated	by	fear	,	brutality	is	the	evitable	result	.
什么时候	男人	是	占主导地位	经过	害怕	,	残酷	是	这	可避免的	结果	.

当男人被恐惧支配时，残暴便是不可避免的结果。

” [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪsəʊd] , [tɒm] [braʊn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	In	view	of	this	episode	,	Tom	Brown	determined	to	undergo	the	horrors	of	the
”	在	看法	的	这	插曲	,	汤姆	棕色的	决定	到	经历	这	恐怖	的	这

“ [dʒeɪl] .

“	Jail	.
”	监狱	.

鉴于这一事件，汤姆·布朗决心去经历“监狱”的恐怖。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['wɔːdn] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] .

”	To	this	the	prison	warden	very	reluctantly	consented	.
”	到	这	这	监狱	典狱长	非常	勉强	同意	.

“对此，监狱长很不情愿地同意了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][kən'vɪkt]['ʌndə(r)]

It	was	agreed	that	he	should	be	treated	exactly	like	a	convict	under
它	曾是	同意	那	他	应该	是	治疗	确切地	喜欢	一个	定罪	在下面

['pʌnɪʃmənt] [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] “ [dʒeɪl][suːt] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klenzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] ,

punishment	except	that	a	“	jail	suit	”	should	be	cleansed	for	his	use	,
惩罚	除了	那	一个	“	监狱	套装	”	应该	是	已清洗	为了	他的	使用	,

双方一致同意，除需为他准备一套“囚服”外，他应受到与受刑囚犯完全相同的待遇。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɪznər] [juːz][ðem; ðəm] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəbli] , [wɪ'ðaʊt] ['kliːnɪŋ] .

whereas	the	ordinary	prisoners	use	them	interchangeably	,	without	cleaning	.
然而	这	普通的	囚犯	使用	他们	互换	,	没有	打扫	.

而普通囚犯则随意使用这些物品，并不进行清洗。

[ə'kɔːdɪŋli] , [tɒm] [braʊn] ['sʌd(ə)nli] [nɒkt] [ɒf] [wɜːk] ,

Accordingly	,	Tom	Brown	suddenly	knocked	off	work	,
因此	,	汤姆	棕色的	突然	敲门	离开	工作	,

于是，汤姆·布朗突然下班了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['fɜːnɪʃt] [wɒz; wəz][ʌn'fɪt][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk]

declaring	that	the	material	furnished	was	unfit	and	he	wasn't	going	to	work
声明	那	这	材料	提供	曾是	不合格	和	他	不是	去	到	工作

['eni] [mɔː(r)] ['enihaʊ] .

any	more	anyhow	.
任何	更多的	无论如何	.

他声称所提供的材料不合格，而且他无论如何也不会再工作了。

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['kæptɪn] , ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['ɒbdjərət] ,

His	shop	captain	,	finding	him	obdurate	,
他的	店铺	队长	,	寻找	他	顽固的	,

他的店长觉得他很固执，

[hæd; həd][nəʊ]['ɒpʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send][hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ki:pə(r)]
had **no** **option** **and** **was** **obliged** **to** **send** **him** **to** **the** **Principal** **Keeper**
有 不 选项 和 曾是 有义务 到 发送 他 到 这 主要的 守门员
[hu:] ,
who **,**
WHO ,

别无选择，只得把他送到首席狱卒那里，

['faɪndɪŋ][hɪm][stɪl]['ɒbdjərət] , [rɪ'lʌktəntli] ['ɔ:dəd][hɪm][tu:; tə][ðə; ði]“ [dʒeɪl] , ” [wɪtʃ] [tɒm] [braʊn]
finding **him** **still** **obdurate** **,** **reluctantly** **ordered** **him** **to** **the** **“** **jail** **,** **”** **which** **Tom** **Brown**
寻找 他 仍然 顽固的 , 勉强 订购 他 到 这 “ 监狱 , ” 哪个 汤姆 棕色的
[dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
describes **as** **follows** **:**
描述 作为 跟随 :

见他依然顽固不化，只好无奈地把他关进“监狱”，汤姆·布朗对“监狱”的描述如下：

“ [ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [stəʊn] ['dʌndʒən] , [ə'baʊt] - [baɪ] - [fi:t] ,
“ **A** **vaulted** **stone** **dungeon** **,** **about** **50** **by** **20** **feet** **,**
“ 一个 拱形 石头 地牢 , 关于 - 经过 - 脚 ,

“一个拱形石砌地牢，大约50英尺乘20英尺，

['hævɪŋ][ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i'lektrəkju:t] ['mɜ:dəəz] ,
having **on** **one** **side** **the** **death** **chamber** **for** **electrocuting** **murderers** **,**
拥有 在 一 边 这 死亡 房间 为了 触电 杀人犯 ,

一边是用于电刑处死谋杀犯的死刑室，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['daɪnəməʊ][wɪð] [ɪts] ['si:sləs] ['graɪndɪŋ] , [naɪt]
and **on** **the** **other** **side** **the** **prison** **dynamo** **with** **its** **ceaseless** **grinding** **,** **night**
和 在 这 其他 边 这 监狱 发电机 和 它是 不停歇 研磨 , 夜晚
[ænd; ənd][deɪ] .
and **day** **.**
和 天 .

而另一边，监狱的发电机日夜不停地运转着。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] [beə(r)] , [ɪk'sept][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['wʊdn] [bentʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [end] ,
It **is** **absolutely** **bare** **,** **except** **for** **one** **wooden** **bench** **along** **the** **north** **end** **,**
它 是 绝对地 裸 , 除了 为了 一 木制的 长椅 沿着 这 北 结尾 ,

除了北端的一条木长凳外，里面空无一物。

[ə; eɪ]['lɒkə(r)][weə(r)][ðə; ði][dʒeɪl][kləʊðz][ɑ:(r); ə(r)][kept] , [ænd; ənd] [eɪt] [selz] , [ɒv; əv]['spɪd] [ʃi:t]
a **locker** **where** **the** **jail** **clothes** **are** **kept** **,** **and** **eight** **cells** **,** **of** **solid** **sheet**
一个 储物柜 在哪里 这 监狱 衣服 是 保留 , 和 八 细胞 , 的 坚硬的 床单
['aɪən] ;
iron **;**
铁 ;

一个存放囚服的储物柜，以及八个用实心铁皮制成的牢房；

[flɔ:(r)] , [saɪdz] , [bæk][ænd; ənd][ru:f] .
floor **,** **sides** **,** **back** **and** **roof** **.**
地面 , 侧面 , 后退 和 屋顶 .

地板、侧面、背面和屋顶。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] ['rɪvɪts] , [prə'dʒektɪŋ][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
They **are** **studded** **with** **rivets** **,** **projecting** **about** **a** **quarter** **of** **an** **inch** **.**
他们 是 带钉的 和 铆钉 , 投影 关于 一个 四分之一 的 一个 英寸 .

它们上面布满了铆钉，突出约四分之一英寸。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['wɔ:dn] ['rætɪgən] [keɪm]['ɪntu:] ['ɒfɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][flɔ:(r)] ;
At **the** **time** **that** **Warden** **Rattigan** **came** **into** **office** **there** **was** **no** **other** **floor** **;**
在 这 时间 那 典狱长 拉蒂根 来了 进入 办公室 那里 曾是 不 其他 地面 ;

拉蒂根典狱长上任时，还没有其他楼层；

[ðə; ði] ['inmeits] [slept] [ɒn][ðə; ði][beə(r)]['aɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvɪts] !

the	inmates	slept	on	the	bare	iron	and	the	rivets	!
这	囚犯	睡着了	在	这	裸	铁	和	这	铆钉	!

囚犯们睡在裸露的铁皮和铆钉上!

[ðə; ði] [selz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] 4½ [baɪ][eit] [fi:t] [ænd; ənd][naɪn] [fi:t] [haɪ] .

The	cells	are	about	4½	by	8	feet	and	9	feet	high	.
这	细胞	是	关于	4½	经过	8	脚	和	9	脚	高的	.

这些牢房大约长 4.5 英尺，宽 8 英尺，高 9 英尺。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌventɪ'leɪʃn] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel]

There	is	a	feeble	attempt	at	ventilation	—	a	small	hole	in	the	roof	of	the	cell
那里	是	一个	微弱	试图	在	通风	—	一个	小的	洞	在	这	屋顶	的	这	细胞

,

,

,

牢房顶部有一个小孔，通风条件极其简陋。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['ventɪleɪt] .

which	does	not	ventilate	.
哪个	做	不是	通风	.

它不通风。

['præktɪkli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [sel] [ɪk'sept] [wɒt] ['pə:kəleit] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['ekstrə]

Practically	there	is	no	air	in	the	cell	except	what	percolates	in	through	the	extra
几乎	那里	是	不	空气	在	这	细胞	除了	什么	渗滤液	在	通过	这	额外的

['hevɪli] ['greɪtɪd][dɔ:(r)] .

heavily	grated	door	.
重度	磨碎的	门	.

除了从格栅特别厚的门缝里渗进来的空气外，牢房里几乎没有空气。

" [tu:] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:m] [ˌaʊt'saɪd][əd'mɪt][sʌm; səm] [lait] [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ɒn][ə; eɪ]

"	Two	windows	in	the	vaulted	room	outside	admit	some	light	but	,	except	on	a
"	二	视窗	在	这	拱形	房间	外部	承认	一些	光	但	,	除了	在	一个

[braɪt] ['sʌni] [deɪ] ,

bright	sunny	day	,
明亮的	阳光明媚	天	,

"拱形房间外面的两扇窗户透进一些光线，但除了阳光明媚的日子，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .

an	electric	light	is	necessary	in	order	to	see	the	inside	of	the	cell	.
一个	电的	光	是	必要的	在	命令	到	看	这	里面	的	这	细胞	.

需要用电灯才能看清牢房内部。

" [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [sʌpt] .

"	Up	to	the	time	of	Supt	.
"	向上	到	这	时间	的	警司	.

"直到警司时期。"

['raɪliz] [ænd; ənd] ['wɔ:dn] ['rætɪgənz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Riley's	and	Warden	Rattigan's	coming	into	office	the	supply	of	water	for
莱利的	和	典狱长	拉蒂根的	未来	进入	办公室	这	供应	的	水	为了

[i:tʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] [gɪl] [fɔ:(r); fə(r)] - ['aʊəz] .

each	prisoner	was	limited	to	one	gill	for	24	hours	.
每个	囚犯	曾是	有限的	到	一	鳃	为了	-	小时	.

莱利和典狱长拉蒂根上任时，每个囚犯每天的用水量被限制为一吉尔。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ruːm] [bʌt; bət] " [ðə; ði] [sɪŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	There	is	a	sink	in	the	outer	room	but	"	the	sink	was	not	used	for	the
"	那里	是	一个	下沉	在	这	外	房间	但	"	这	下沉	曾是	不是	用过的	为了	这

['prɪznər] [tuː; tə] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl]

prisoners	to	wash	for	the	simple	reason	that	the	prisoners	in	the	jail
囚犯	到	洗	为了	这	简单的	原因	那	这	囚犯	在	这	监狱

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɒʃ] .

were	not	allowed	to	wash	.
是	不是	允许	到	洗	.

"外面的房间里有一个水槽，但是"囚犯们没有用这个水槽洗漱，原因很简单，监狱里的囚犯不被允许洗澡。

" [ɒn] ['entrəns] ,

"	On	entrance	,
"	在	入口	,

"进入时，

[tɒm] [braʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [suːt]

Tom	Brown	was	instructed	to	take	off	his	clothes	and	put	on	the	jail	suit
汤姆	棕色的	曾是	指示	到	拿	离开	他的	衣服	和	放	在	这	监狱	套装

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [klenzd] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

which	had	been	cleansed	in	anticipation	of	his	coming	.
哪个	有	到过	已清洗	在	预期	的	他的	未来	.

汤姆·布朗被指示脱掉衣服，换上事先清洗干净的囚服，以迎接他的到来。

[hiː; hi] [sez] : " [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [wɒʃt] [ænd; ənd]

He	says	:	"	If	these	are	the	clothes	which	have	been	carefully	washed	and
他	说道	:	"	如果	这些	是	这	衣服	哪个	有	到过	小心	洗过	和

[kliːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

cleaned	for	me	,
已清洗	为了	我	,

他说："如果这些衣服是专门为我仔细清洗干净的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] — [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] — [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌnz] .

I	should	like	to	examine	—	at	a	safe	distance	—	the	ordinary	ones	.
我	应该	喜欢	到	检查	—	在	一个	安全的	距离	—	这	普通的	一个	.

我想在安全距离之外，仔细观察一下那些普通人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɪlθi] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .

They	must	be	filthy	beyond	words	.
他们	必须	是	污秽	超过	字	.

他们肯定肮脏得无法形容。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [sɜːrtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	He	was	carefully	searched	by	the	captain	to	discover	whether	he	had
"	他	曾是	小心	搜索	经过	这	队长	到	发现	无论	他	有

['eni] ['wepən] [ɔː(r)] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .

any	weapon	or	instrument	upon	his	person	.
任何	武器	或者	乐器	之上	他的	人	.

"船长仔细搜查了他，以查看他身上是否携带任何武器或器械。"

[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] , [prɪ'zjuːməbli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

His	handkerchief	was	taken	from	him	,	presumably	to	avoid	danger	of
他的	手帕	曾是	已采取	从	他	,	想必	到	避免	危险	的

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

他的手帕被拿走了，大概是为了防止他自杀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [wʌns] ['stræŋgld] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

because	a	prisoner	once	strangled	himself	with	his	handkerchief	.
因为	一个	囚犯	一次	被勒死	他自己	和	他的	手帕	.

因为曾有一名囚犯用手帕勒死了自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][smɔːl][tɪn]['wɔːtə(r)][kæn; kən] .

He	was	given	a	small	tin	water	can	.
他	曾是	给定	一个	小的	锡	水	能	.

他得到了一个小锡制水壶。

[ðə; ði][sel] [kən'teɪnd] [nəʊ] [siːt] , [bed] , ['mætrəs] [ɔː(r)] ['bedɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept][ə; eɪ][pæ'pɪeɪ] -

The	cell	contained	no	seat	,	bed	,	mattress	or	bedding	—	nothing	except	a	papier	-
这	细胞	包含	不	座位	,	床	,	床垫	或者	寝具	—	没有什么	除了	一个	纸张	-

['mɑːʃeɪ] ['bʌkɪt] .

mache	bucket	.
纸浆	桶	.

牢房里没有座位、床、床垫或被褥——除了一个纸糊的桶之外什么也没有。

[ə; eɪ][kən'vɪkt] ['trʌsti] ['hændɪd][ɪn] [θruː] [ə; eɪ][slɒt][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]

A	convict	trusty	handed	in	through	a	slot	in	the	door	a	slice	of	bread	and
一个	定罪	可靠	递交	在	通过	一个	投币口	在	这	门	一个	片	的	面包	和

[ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['fʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzənərz]

inserted	the	spout	of	a	tin	funnel	through	which	he	poured	into	the	prisoner's
插入	这	喷口	的	一个	锡	漏斗	通过	哪个	他	倾倒	进入	这	囚犯的

[kæn; kən][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][lɑːst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

can	exactly	a	gill	of	water	to	last	through	the	night	.
能	确切地	一个	鳃	的	水	到	最后的	通过	这	夜晚	.

一名囚犯的忠实助手从门上的小孔递进来一片面包，然后把一个锡制漏斗的嘴伸进去，往囚犯的罐子里倒了一吉尔的水，足够他熬过一夜。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌsti] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [faɪv]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [ɪn]

The	officers	and	the	trusty	departed	and	very	soon	five	other	prisoners	in
这	警官	和	这	可靠	已离开	和	非常	很快	五	其他	囚犯	在

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [selz] [meɪd] [ðəm'selvz] [nəʊn] .

adjacent	cells	made	themselves	known	.
邻近的	细胞	制成	他们自己	已知	.

狱警和狱卒离开后不久，隔壁牢房里的另外五名囚犯也现身了。

[ðen] ['fɒləʊd] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn]['prɪz(ə)n][feə(r)] ; ['eθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ;

Then	followed	an	animated	discussion	on	prison	fare	;	ethics	of	the	jail	;
然后	随后	一个	动画	讨论	在	监狱	票价	;	伦理	的	这	监狱	;

[kəm'pærətɪv] ['merɪts][ɒv; əv][ˌtrænzət'læntɪk]['laɪnər] ,

comparative	merits	of	transatlantic	liners	,
比较	优点	的	跨大西洋	衬垫	,

随后，大家就监狱伙食、监狱伦理、跨大西洋邮轮的优劣等问题展开了热烈的讨论。

['pɒlətɪks] , ['prɪz(ə)n] [rɪ'fɔːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

politics	,	prison	reform	,	etc	.
政治	,	监狱	改革	,	ETC	.

政治、监狱改革等。

[tɒm] [braʊn] [sez] : “ [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt] ,

Tom	Brown	says	:	“	On	the	whole	,	more	intelligent	,
汤姆	棕色的	说道	:	“	在	这	所有的	,	更多的	聪明的	,

汤姆·布朗说：“总的来说，更聪明，

[ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['seldəm] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

instructive	and	entertaining	conversation	it	has	seldom	been	my	lot	to	enjoy
有指导意义的	和	娱乐	对话	它	有	很少	到过	我的	很多	到	享受

.

:
.

既有启发性又有趣的谈话，我很少有机会享受到。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hiː; hi][faindz][ðæt] [ðiːz] [men] , [prɪˈzjuːməbli] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

"	To	his	surprise	he	finds	that	these	men	,	presumably	the	worst	in	the	prison	,
"	到	他的	惊喜	他	发现	那	这些	男人	,	想必	这	最差	在	这	监狱	,

令他惊讶的是，他发现这些人，大概是监狱里最穷凶极恶的犯人，

[ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

are	human	and	even	sympathetic	.
是	人类	和	甚至	交感神经	.

他们都是人，甚至富有同情心。

[wʌn][hæz; həz] [biːn] [sent] [daʊn]

One	has	been	sent	down
一	有	到过	发送	向下

一人已被送下山

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [ɪn'strʌktəz] ;

"	because	he	had	talked	back	to	one	of	the	citizen	instructors	;
"	因为	他	有	谈话	后退	到	一	的	这	公民	教师	;

"因为他顶撞了一位公民指导员；

" [tuː] ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['bɪtənəs] ;

"	two	others	for	a	little	scrap	which	involved	no	special	bitterness	;
"	二	其他的	为了	一个	小的	废料	哪个	涉及	不	特别的	苦味	;

"另外两人是因为一点小争执而被打，这件事本身并没有什么特别的怨恨；

[ə; eɪ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][kən'vɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [krəʊ] [bɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld]

a	fourth	for	hitting	a	convict	with	a	crow	bar	because	he	had	called
一个	第四	为了	击中	一个	定罪	和	一个	乌鸦	酒吧	因为	他	有	称为

[hɪm][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ;

him	a	bad	name	;
他	一个	坏的	姓名	;

第四名罪犯因辱骂一名囚犯而用撬棍殴打该囚犯；

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] [huːz] [ɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] ['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

the	fifth	was	a	sick	boy	whose	ear	was	still	discharging	after	an	operation
这	第五	曾是	一个	生病的	男生	谁	耳朵	曾是	仍然	出院	后	一个	手术

.

:

.

第五个孩子是个生病的男孩，他做过手术，耳朵里还有流脓。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	had	been	sent	down	for	making	trouble	in	the	hospital	and	was
他	有	到过	发送	向下	为了	制作	麻烦	在	这	医院	和	曾是

[nɒt] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

not	allowed	a	handkerchief	to	take	care	of	the	discharge	from	his	ear	.
不是	允许	一个	手帕	到	拿	关心	的	这	释放	从	他的	耳朵	.

他因为在医院里闹事而被送下楼，而且不让他拿手帕来处理耳朵里的分泌物。

[ɔːl] ['prɪznər] ['pʌnɪʃt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ,

All	prisoners	punished	,	whatever	the	character	of	the	offense	,
全部	囚犯	受到惩罚	,	任何	这	特点	的	这	罪行	,

所有囚犯无论罪行性质如何都将受到惩罚。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]

received	the	same	treatment	and	in	addition	to	confinement	on	bread	and
已收到	这	相同的	治疗	和	在	添加	到	监禁	在	面包	和

['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪnd] - [sents][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ][ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] ;

water	were	fined	50	cents	for	each	day	of	confinement	;
水	是	罚款	-	分	为了	每个	天	的	监禁	;

受到同样的待遇，除了被限制只能吃面包和喝水外，每天还要被罚款 50 美分；

[ðə; ði] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 1½ [sents] [pə(r)] [deɪ] ,

the	fine	to	be	worked	out	at	the	rate	of	1½	cents	per	day	,
这	美好的	到	是	工作	出去	在	这	速度	的	1½	分	每	天	,

罚款按每天1.5美分计算。

[ə'laʊd] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz] “ ['ɜːnɪŋz] .

allowed	each	prisoner	as	“	earnings	.
允许	每个	囚犯	作为	“	收益	.

允许每位囚犯获得“收入”。

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ]

”	The	prisoner	also	has	to	wear	a	mark	upon	his	sleeve	from	that	day
”	这	囚犯	还	有	到	穿	一个	标记	之上	他的	袖子	从	那	天

['fɔːwəd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] ,

forward	indicating	that	he	has	been	punished	and	,
向前	表明	那	他	有	到过	受到惩罚	和	,

“从那天起，囚犯的袖子上还必须佩戴一个标记，表明他已经受到了惩罚，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['priːviəsli] [ɜːnd] [ə; eɪ] [gʊd] - [kən'dʌkt] [bɑː(r)][baɪ][ə; eɪ] [jɪrz] ['pɜːfɪkt]

if	he	has	previously	earned	a	good	-	conduct	bar	by	a	year's	perfect
如果	他	有	之前	获得	一个	好的	-	执行	酒吧	经过	一个	年	完美的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

如果他之前曾因一年的完美记录而获得良好行为资格，

[ðæt] [bɑː(r)][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,

that	bar	is	taken	from	him	and	,	finally	,	some	portion	,	if	not	all	,
那	酒吧	是	已采取	从	他	和	,	最后	,	一些	部分	,	如果	不是	全部	,

那根酒吧被从他那里夺走了，最终，即使不是全部，也至少有一部分被夺走了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmjuˈteɪʃn] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] ['priːviəs] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪz]

of	the	commutation	time	which	he	may	have	gained	by	previous	good	conduct	is
的	这	交换	时间	哪个	他	可能	有	获得	经过	以前的	好的	执行	是

['fɔːfitid] .

forfeited	.
丧失	.

他之前因良好表现而获得的减刑时间将被剥夺。

['mænɪfestli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'vɪkt] .

Manifestly	a	prison	punishment	is	a	serious	matter	to	the	convict	.
显然	一个	监狱	惩罚	是	一个	严肃的	事情	到	这	定罪	.

显然，监禁对罪犯来说是一件非常严重的事情。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [kən'faɪnmənt] [tɒm] [braʊn] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['prɪz(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,

After	four	hours	confinement	Tom	Brown	was	visited	by	two	prison	officers	,
后	四	小时	监禁	汤姆	棕色的	曾是	到访	经过	二	监狱	警官	,

汤姆·布朗被单独监禁四个小时后，两名狱警前来探望。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ,

it	having	been	understood	that	he	would	not	stay	longer	,
它	拥有	到过	理解	那	他	会	不是	停留	更长	,

既然大家都明白他不会久留，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] ,

but	to	their	astonishment	he	refused	to	go	,
但	到	他们的	惊讶	他	拒绝	到	去	,

但令他们惊讶的是，他拒绝前往。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [fʊl] ['lɪmɪt][ɒv; əv][dʒeɪl][laɪf] .

having	determined	to	experience	the	full	limit	of	jail	life	.
拥有	决定	到	经验	这	满的	限制	的	监狱	生活	.

决心体验完整的监狱生活。

[ðeɪ] [left] [hɪm] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] .
They left him very reluctantly .
他们 左边 他 非常 勉强 .

他们非常不舍地离开了他。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn][hiː; hi] [sez] :
As the night wore on he says :
作为 这 夜晚 穿着 在 他 说道 :

夜色渐深，他说道：

“ [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [gɒn] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
“ Now that all chance of escape is gone I begin to feel more than before the
“ 现在 那 全部 机会 的 逃脱 是 已消失 我 开始 到 感觉 更多的 比 前 这
['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ;
pressure of the horror of this place ;
压力 的 这 恐怖 的 这 地方 ;

“现在逃脱的机会已经完全消失了，我比以往任何时候都更加感受到这个地方的恐怖带来的压力；

[ðə; ði][kləʊz] [kən'faɪnmənt] ; [ðə; ði][bæd][eə(r)] ; [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dɑːknəs] , [ðə; ði]['bɒdɪli] [dɪs'kʌmfət] ,
the close confinement ; the bad air ; the terrible darkness , the bodily discomforts ,
这 关闭 监禁 ; 这 坏的 空气 ; 这 糟糕的 黑暗 , 这 身体上的 不适 ,
[ðə; ði] [ʌn'klinnəs] ,
the uncleanness ,
这 不洁 ,

狭小的牢笼；污浊的空气；可怕的黑暗；身体的不适；肮脏的环境。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
the lack of water .
这 缺少 的 水 .

缺水。

[maɪ] [θrəʊt] [ɪz] [pɑːtʃt] , [bʌt; bət][aɪ][deə(r)][nɒt] [drɪŋk][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
My throat is parched , but I dare not drink more than a sip at a time ,
我的 喉 是 干渴 , 但 我 敢 不是 喝 更多的 比 一个 啜饮 在 一个 时间 ,

我喉咙干渴，但不敢一次喝超过一小口。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][wʌn] [gɪl] — [wɒt] [ɪz][left][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [mʌst; məst][lɑːst][ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
for my one gill — what is left of it — must last until morning .
为了 我的 一 鳃 — 什么 是 左边 的 它 — 必须 最后的 直到 早晨 .

我仅剩的那一点鳃——必须撑到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [wɜː(r)] - [wɜː(r)] - [hwə:] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnəməʊ][nekst][dɔː(r)]
And then there is the constant whir - whir - whirring of the dynamo next door
和 然后 那里 是 这 持续的 嗡嗡 - 嗡嗡 - 嗡嗡声 的 这 发电机 下一个 门
[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [bæks] .
and the death chamber at our backs .
和 这 死亡 房间 在 我们的 背部 .

还有隔壁发电机持续不断的嗡嗡声，以及我们身后的死亡密室。

” [ðə; ði] ['prɪznər] [siːk] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðeə(r)] ['mɪzəri] .
” The prisoners seek to mitigate their misery .
” 这 囚犯 寻找 到 缓解 他们的 苦难 .

囚犯们试图减轻他们的痛苦。

[wʌn][ɑːsks] : “ [seɪ] ['feloʊz] !
One asks : “ Say fellows !
一 问 : ” 说 伙伴们 !

有人问道：“伙计们，说吧！”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [θɪk] ['dʒuːsi] [steɪk] [wɪð] [fraɪd][pə'teɪtəʊz] ?
what would you say now to a nice thick juicy steak with fried potatoes ?
什么 会 你 说 现在 到 一个 好的 厚的 多汁的 牛排 和 油煎 土豆 ?

现在，来一份鲜嫩多汁的厚牛排配炸土豆，你觉得怎么样？

" [wʌn] " [sɪŋz] [æn; ən] ['eksələnt] ['rægtaɪm] ['dɪti] ; " [ə'nʌðə(r)] " [f'ɒləʊz] [wɪð] [ðə; ði] - [sɒŋ]
" One " sings an excellent ragtime ditty ; " another " follows with the Toreador's song
" 一 " 唱歌 一个 出色的 拉格泰姆 小调 ; " 其他 " 跟随 和 这 - 歌曲
[frɒm; frəm] ['kɑːmen] ,
from Carmen ,
从 卡门 ,

"一个唱了一首很棒的拉格泰姆小调;"另一个接着唱了《卡门》中斗牛士之歌,

[sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [truː] , [laɪt] ['tenə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊz] ['riːəl] [lʌv] [ænd; ənd] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
sung in a sweet , true , light tenor voice that shows real love and appreciation of
唱 在 一个 甜的 , 真的 , 光 男高音 嗓音 那 演出 真实的 爱 和 欣赏 的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

用甜美、真挚、轻快的男高音演唱，展现了对音乐的真挚热爱和欣赏。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd]['deɪndʒərəs]
" This is the place where I had expected to meet the violent and dangerous
" 这 是 这 地方 在哪里 我 有 预期的 到 见面 这 暴力 和 危险的
['krɪmɪnlz] ;
criminals ;
罪犯 ;

"我原以为会在这里遇到那些暴力危险的罪犯;

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][aɪ][faɪnd] !
but what do I find !
但 什么 做 我 寻找 !

但我发现了什么!

[ə; eɪ]['dʒiːniəl] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [æz; əz] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ,
A genial young Irishman , as pleasant company as I have ever encountered ,
一个 和蔼可亲 年轻的 爱尔兰人 , 作为 令人愉快的 公司 作为 我 有 曾经 遭遇 ,

一位和蔼可亲的年轻爱尔兰人，是我遇到过的最令人愉快的伙伴之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪst] [bɔɪ] ['sɪŋɪŋ] ['kɑːmen] .
and a sweet voiced boy singing Carmen .
和 一个 甜的 配音 男生 歌唱 卡门 .

还有一个嗓音甜美的男孩演唱《卡门》。

" [ðiːz] [entə'teɪnmənts] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [drægz][ɒn] .
" These entertainments over , the night drags on .
" 这些 娱乐 超过 , 这 夜晚 拖拽 在 .

娱乐活动结束后，夜色依然漫长。

[ðə; ði] ['wʊdn] [flɔː(r)] [pruːvz] [ə; eɪ] [hɑːd] [bed] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn'strʌkts] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
The wooden floor proves a hard bed until a prisoner instructs him how to make
这 木制的 地面 证明 一个 难的 床 直到 一个 囚犯 指示 他 如何 到 制作
[ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][felt] ['ʃuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
a pillow of his felt shoes and his shirt .
一个 枕头 的 他的 毛毡 鞋 和 他的 衬衫 .

木地板硬得像张床，直到一个囚犯教他如何用毡鞋和衬衫做成枕头。

[bed] [bʌgz] [ɪn'fest][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kɪlɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .
Bed bugs infest the place and after killing one , he imagines multitudes .
床 漏洞 虫害 这 地方 和 后 杀 一 , 他 想象 众多 .

臭虫泛滥成灾，他杀死一只后，想象着还有无数只。

[ðə; ði] [sɪk] ['prɪz(ə)nə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [ʌp'sets; 'ʌpsets][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)][kæn; kən][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'kʌmz]

The	sick	prisoner	accidentally	upsets	his	water	can	and	soon	becomes
这	生病的	囚犯	偶然	爆冷	他的	水	能	和	很快	变成

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,

delirious	,
谵妄	,

生病的囚犯不小心碰翻了水壶，很快就开始神志不清。

['siːmɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] .

seeming	likely	to	become	a	raving	maniac	.
似乎	可能	到	变得	一个	狂言	疯子	.

似乎很有可能变成一个疯狂的人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['sʌmən] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

There	is	no	way	to	summon	an	officer	,
那里	是	不	方式	到	召唤	一个	官	,

没有办法召集警官，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [tækt][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [suːð] [hɪz; ɪz]

but	one	of	the	prisoners	with	amazing	tact	and	patience	soothes	his
但	一	的	这	囚犯	和	惊人的	策略	和	耐心	舒缓	他的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli] [fɔːls] [ə'sliːp] .

agitation	until	he	finally	falls	asleep	.
搅动	直到	他	最后	瀑布	睡着了	.

但其中一名囚犯以惊人的机智和耐心安抚了他的躁动，直到他最终睡着。

[æt; ət][lɑːst] [braʊn] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz][bʌt; bət][ɪz] ['spiːdəli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'troʊlɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]

At	last	Brown	falls	into	a	doze	but	is	speedily	awakened	by	a	patrolling	officer
在	最后的	棕色的	瀑布	进入	一个	瞌睡	但	是	迅速地	觉醒	经过	一个	巡逻	官

[huː] [ə'weikən][ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət] - :

who	awakens	the	prisoners	at	12	:
WHO	觉醒	这	囚犯	在	-	:

最后布朗睡着了，但很快就被一名巡逻警官叫醒，巡逻警官在12点叫醒了囚犯。

- [ænd; ənd][fɔːr] :

30	and	4	:
-	和	4	:

30 和 4:

- [ə; eɪ] . [em] . [bʌt; bət][rɪ'fjuːzɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spɪld] [baɪ][ðə; ði] [sɪk]

30	A	.	M	.	but	refuses	his	request	to	renew	the	water	spilled	by	the	sick
-	一个	.	M	.	但	拒绝	他的	要求	到	更新	这	水	洒了	经过	这	生病的

['prɪz(ə)nə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “

prisoner	because	it	is	“
囚犯	因为	它	是	“

凌晨3点，但他拒绝了囚犯重新接过洒出来的水的请求，因为那是“

- [genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

'	gainst	the	rules	.
-	对抗	这	规则	.

违反规则。

” [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɒn] ['sʌndeɪ] , [tɒm] [braʊn] [ɪz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,

”	At	6	A	.	M	.	on	Sunday	,	Tom	Brown	is	released	from	his	punishment	,
”	在	6	一个	.	M	.	在	星期日	,	汤姆	棕色的	是	发布	从	他的	惩罚	,

“周日早上6点，汤姆·布朗被解除惩罚。”

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] “ ['sɪstəm] ” [ɪz] [ɪ'lɒdʒɪkl] , ['æntɪkweɪtɪd] , ['bɑːbərəs] ,

convinced	that	the	“	System	”	is	illogical	,	antiquated	,	barbarous	,
确信	那	这	“	系统	”	是	不合逻辑	,	过时的	,	野蛮	,

确信“体制”是不合逻辑的、过时的、野蛮的，

['kruːəl][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ə'laɪk] .

cruel	**and**	**destructive**	**to**	**the**	**character**	**of**	**prisoners**	**and**	**officers**	**alike**	**.**
残忍的	和	破坏性的	到	这	特点	的	囚犯	和	警官	同样	.

对囚犯和狱警的品格都是一种残酷且具有破坏性的对待。

[hiː; hi][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ;

He	**is**	**exhausted**	**,**	**body**	**and**	**soul**	**;**
他	是	筋疲力尽的	,	身体	和	灵魂	;

他身心俱疲;

[bʌt; bət][hiː; hi][faindz] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] , [wɪtʃ]

but	**he**	**finds**	**strength**	**to**	**make**	**a**	**chapel**	**address**	**to**	**the**	**prisoners**	**,**	**which**
但	他	发现	力量	到	制作	一个	教堂	地址	到	这	囚犯	,	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['memərəb(ə)l] .

must	**have**	**been**	**memorable**	**.**
必须	有	到过	难忘	.

但他鼓起勇气在教堂向囚犯们发表了讲话，这一定令人难忘。

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv]

The	**prisoners**	**are**	**tremendously**	**impressed**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**this**	**man**	**of**
这	囚犯	是	非常	印象深刻	经过	这	事实	那	这	男人	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

囚犯们对这位受过良好教育的人印象深刻。

['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [welθ] [hæz; həz] ['vɒləntrəli] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt]

culture	**and**	**wealth**	**has**	**voluntarily**	**endured**	**for**	**six**	**days**	**the**	**same**	**treatment**
文化	和	财富	有	自愿	忍受	为了	六	天	这	相同的	治疗

[æz; əz] [ðəm'selvz] ,

as	**themselves**	**,**
作为	他们自己	,

文化和财富自愿忍受了六天与自身相同的待遇，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

in	**the**	**endeavor**	**to**	**understand**	**their**	**situation**	**and**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**to**	**improve**
在	这	努力	到	理解	他们的	情况	和	,	如果	可能的	,	到	提升

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

为了努力了解他们的处境，并尽可能地改善他们的处境;

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sel] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

they	**recognize**	**that**	**the**	**cell**	**,**	**the**	**march**	**,**
他们	认出	那	这	细胞	,	这	行进	,

他们意识到，牢房、行军、

[ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ə'fekt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [mɔː(r)]

the	**shock**	**and**	**the**	**dungeon**	**affect**	**the**	**man**	**of**	**culture**	**and**	**refinement**	**more**
这	震惊	和	这	地牢	影响	这	男人	的	文化	和	精炼	更多的

['kiːnli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪz(ə)nə(r)] ;

keenly	**than**	**the**	**ordinary**	**prisoner**	**;**
敏锐地	比	这	普通的	囚犯	;

监狱的惊吓和地牢生活对有教养、有修养的人的影响比对普通囚犯的影响更大;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'fekts] [ðem; ðəm][məʊst] [prə'faʊndli] [ɪz][ðə; ði] [vɪ'keərɪəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]

but	**the**	**thing**	**which**	**affects**	**them**	**most**	**profoundly**	**is**	**the**	**vicarious**	**character**	**of**
但	这	事物	哪个	影响	他们	最多	深刻地	是	这	替代性的	特点	的

[hɪz; ɪz][ækt] .

his	**act**	**.**
他的	行为	.

但最能深刻触动他们的是他行为的替代性质。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ə'plai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] :

They	would	almost	apply	to	it	the	words	of	the	prophet	Isaiah	:
他们	会	几乎	申请	到	它	这	字	的	这	先知	以赛亚	:

他们几乎会把先知以赛亚的话套用到这件事上：

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [hæθ] [bɔːn] ['aʊə(r)] [gɻ'iːfs] [ænd; ənd] ['kærid] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] .

“	Surely	he	hath	borne	our	griefs	and	carried	our	sorrows	.
“	一定	他	有	出生	我们的	悲伤	和	携带	我们的	悲伤	.

“他诚然担当了我们的忧患，背负了我们的痛苦。”

” ['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrn] [ɪz][nɒt]['kɒntent][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

”	Mr	.	Osborne	is	not	content	to	discover	and	reveal	the	vices	of	the
”	先生	.	奥斯本	是	不是	内容	到	发现	和	揭示	这	恶习	的	这

['prɪz(ə)n] ['sɪstəm] [bʌt; bət][hiː; hi] [siːk] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['reməди] .

prison	system	but	he	seeks	a	practical	remedy	.
监狱	系统	但	他	寻找	一个	实际的	补救	.

奥斯本先生不满足于发现和揭露监狱制度的弊端，而是寻求切实可行的补救措施。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['kaʊnsl] ,

To	this	end	he	has	taken	counsel	,
到	这	结尾	他	有	已采取	法律顾问	,

为此他已咨询了相关人士。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ˌpiːnə'lɒdʒɪkəl] ['saɪəns] ,

not	only	with	the	prison	authorities	and	students	of	penological	science	,
不是	仅有的	和	这	监狱	当局	和	学生	的	刑罚学	科学	,

不仅是监狱当局和刑罚学专业的学生，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] [huː] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

but	also	with	the	prisoners	who	live	under	the	system	and	,	some	of
但	还	和	这	囚犯	WHO	居住	在下面	这	系统	和	,	一些	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

但也包括生活在该制度下的囚犯，以及其中一些人，

[ɑː(r); ə(r)] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluəns] .

are	keenly	alive	to	its	destructive	influence	.
是	敏锐地	活	到	它是	破坏性的	影响	.

他们都深切感受到了它的破坏性影响。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'dɪə] .

A	prisoner	in	the	shops	gave	him	the	basic	idea	.
一个	囚犯	在	这	商店	给予	他	这	基本的	主意	.

商店里的一名囚犯给了他最初的想法。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ai][hæv; həv][felt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [mait]

“	For	some	years	I	have	felt	that	the	principles	of	self	-	government	might
“	为了	一些	年	我	有	毛毡	那	这	原则	的	自己	-	政府	可能

['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['prɒbləm] ;

possibly	be	the	key	to	the	solution	of	the	prison	problem	;
可能	是	这	钥匙	到	这	解决方案	的	这	监狱	问题	;

“多年来，我一直觉得自治原则可能是解决监狱问题的关键；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

but	as	yet	I	have	not	been	able	to	see	clearly	how	to	begin	its	application
但	作为	然而	我	有	不是	到过	有能力的	到	看	清楚地	如何	到	开始	它是	应用

.

:

.

但到目前为止，我还没有清楚地看到如何开始应用它。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

There	have	seemed	to	be	almost	insuperable	difficulties	.
那里	有	似乎	到	是	几乎	不可逾越	困难	.

似乎存在着几乎无法克服的困难。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [dʒæk] ” ([dʒæk] ['mɜːfi] ,

In	this	connection	Jack	”	(	Jack	Murphy	,
在	这	联系	杰克	”	(	杰克	墨菲	,

在这方面，杰克”(杰克·墨菲，

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]) “ [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][lɪŋk][ɪn][ðə; ði]

a	prisoner	)	“	made	a	suggestion	which	supplies	a	most	important	link	in	the
一个	囚犯	)	“	制成	一个	建议	哪个	补给品	一个	最多	重要的	关联	在	这

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

一名囚犯）“提出了一个建议，为整个链条提供了一个最重要的环节。

“ [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['æspekts][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

“	In	discussing	the	various	aspects	of	prison	life	we	reached	the	subject	of
“	在	讨论	这	各种各样的	方面	的	监狱	生活	我们	达到	这	主题	的

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['sʌndez] .

the	long	and	dreary	Sundays	.
这	长的	和	凄凉	星期日	.

“在讨论监狱生活的各个方面时，我们谈到了漫长而沉闷的星期天。

[dʒæk] [ə'griːz] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði] [selz]

Jack	agrees	with	all	those	with	whom	I	have	talked	that	the	long	stretch	in	the	cells
杰克	同意	和	全部	那些	和	谁	我	有	谈话	那	这	长的	拉紧	在	这	细胞

,

,

,

杰克同意所有和我交谈过的人的看法，那就是长时间的牢狱生活，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

from	the	conclusion	of	the	chapel	service	,
从	这	结论	的	这	教堂	服务	,

从教堂礼拜仪式结束后开始，

[bɪ'twiːn] [ten] - ['θɜːti] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl]['sev(ə)n]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

between	ten	-	thirty	and	eleven	o'clock	Sunday	morning	until	seven	Monday
之间	十	-	三十	和	十一	点钟	星期日	早晨	直到	七	周一

['mɔːnɪŋ] — ['əʊvə(r)] ['twenti] ['aʊəz] ,

morning	—	over	twenty	hours	,
早晨	—	超过	二十	小时	,

从周日上午十点半到十一点，一直到周一早上七点——超过二十个小时，

[ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [streɪn] [bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪznər] . “

is	a	fearful	strain	both	physical	and	mental	upon	the	prisoners	.	“
是	一个	可怕	拉紧	两个都	身体的	和	精神的	之上	这	囚犯	.	“

这对囚犯的身心都是一种可怕的折磨。

- [wel] , [dʒæk] , - [ai] [seɪ] , - [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['raɪli] [seɪ] ,

'	Well	,	Jack	,	'	I	say	,	'	from	what	I	have	heard	Superintendent	Riley	say	,
-	出色地	,	杰克	,	-	我	说	,	-	从	什么	我	有	听到	校长	莱利	说	,

“嗯，杰克，”我说，“据我所听到的莱利警长所说，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][men][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['eksəsaɪz][ɔː(r)]

I	feel	sure	he	would	like	to	give	the	men	some	sort	of	exercise	or
我	感觉	当然	他	会	喜欢	到	给	这	男人	一些	种类	的	锻炼	或者

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ;

recreation	on	Sunday	afternoons	;
娱乐	在	星期日	下午	;

我相信他很乐意在周日下午为男人们安排一些锻炼或娱乐活动;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] !

but	how	could	it	be	managed	!
但	如何	可以	它	是	管理	!

但该如何管理呢?

[juː; jʊ][kænt][ɑːsk][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [deɪ] [ɒf] ,

You	can't	ask	the	officers	to	give	up	their	day	off	,
你	不能	问	这	警官	到	给	向上	他们的	天	离开	,

你不能要求警官们放弃他们的休息日。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [duː; də][juː; jʊ] ! - “

and	you	don't	think	the	men	could	be	trusted	by	themselves	,	do	you	!	'	“
和	你	不	思考	这	男人	可以	是	可信	经过	他们自己	,	做	你	!	-	“

你觉得这些人自己都不能信任，是吗?

- [waɪ] [nɒt] ? - [sez] [dʒæk] .

'	Why	not	?	'	says	Jack	.
-	为什么	不是	?	-	说道	杰克	.

“为什么不呢？”杰克说。

“ [ai] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] . “

“	I	look	at	him	enquiringly	.	“
“	我	看	在	他	询问地	.	“

我疑惑地看着他。

- [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [tɒm] .

'	Why	,	look	here	,	Tom	.
-	为什么	,	看	这里	,	汤姆	.

“瞧，汤姆。”

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

I	know	this	place	through	and	through	.
我	知道	这	地方	通过	和	通过	.

我对这个地方了如指掌。

[ai] [nəʊ] [ðiːz] [men] ; [aɪv] ['stʌdid] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

I	know	these	men	;	I've	studied	'	em	for	years	.
我	知道	这些	男人	; 我已经		研究	-	呃	为了	年	.

我认识这些人；我研究他们很多年了。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [ɪn][hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][skweə(r)]

And	I	tell	you	that	the	big	majority	of	these	fellows	in	here	will	be	square
和	我	告诉	你	那	这	大的	多数	的	这些	伙伴们	在	这里	将要	是	正方形

[wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

with	you	if	you	give	'	em	a	chance	.
和	你	如果	你	给	-	呃	一个	机会	.

我告诉你，如果你给他们一个机会，这里绝大多数人都会对你坦诚相待。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] [doʊnt] [tri:t] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

The	trouble	is	they	don't	treat	us	on	the	level	.
这	麻烦	是	他们	不	对待	我们	在	这	等级	.

问题是他们没有公平对待我们。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [freɪm] - [ˌju: pi: 'es] [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es] .

I	could	tell	you	all	sorts	of	frame	-	ups	they	give	us	.
我	可以	告诉	你	全部	排序	的	框架	-	UPS	他们	给	我们	.

我可以告诉你他们给我们设下的各种圈套。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][du:; də] [wʌts] [raɪt] ; [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] .

Now	if	you	trust	a	man	,	he	will	try	and	do	what's	right	;	sure	he	will	.
现在	如果	你	相信	一个	男人	,	他	将要	尝试	和	做	是什么	正确的	;	当然	他	将要	.

如果你信任一个人，他会努力做正确的事；他肯定会的。

[ðæt] [ɪz] , [məʊst][men] [wɪl] .

That	is	,	most	men	will	.
那	是	,	最多	男人	将要	.

也就是说，大多数男人都会这样做。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [woʊnt] .

Of	course	,	there	are	a	few	that	won't	.
的	课程	,	那里	是	一个	很少	那	惯于	.

当然，也有少数人不会这么做。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['dɜ:ti] [kɜ:rz] — [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] — [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət]

There	are	some	dirty	curs	—	degenerates	—	that	will	make	trouble	,	but
那里	是	一些	肮脏的	曲线	—	退化	—	那	将要	制作	麻烦	,	但

[ðeə(r)] [eɪnt] [səʊ] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] .

there	ain't	so	very	many	of	those	.
那里	不是	所以	非常	许多	的	那些	.

虽然有一些卑鄙无耻之徒——堕落之徒——会制造麻烦，但这样的人并不多。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rəʊd] [wɜ:k] !

Look	at	that	road	work	!
看	在	那	路	工作	!

看看那道路施工！

['hævnt] [ðə; ði][men] [dʌn] [faɪn] !

Haven't	the	men	done	fine	!
还没有	这	男人	完毕	美好的	!

男人们做得真棒！

[haʊ] ['meni] ['prɪznər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] !

How	many	prisoners	have	you	out	on	the	roads	!
如何	许多	囚犯	有	你	出去	在	这	道路	!

有多少囚犯让你流落街头！

[ə'baʊt] - ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rʌnəweɪ] [jet] .

About	130	;	and	you	ain't	had	a	single	runaway	yet	.
关于	-	;	和	你	不是	有	一个	单身的	逃跑	然而	.

大约130个；而且你还没有遇到过一个逃跑的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eni] ['rʌnə,wei] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] [wɪd] [ʃəʊ] - [ɪm] [wɒt]

And	if	there	should	be	any	runaways	you	can	just	bet	we'd	show	'	em	what
和	如果	那里	应该	是	任何	逃亡者	你	能	只是	赌注	我们会	展示	-	呃	什么

[wi:; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . - “

we	think	about	it	.	'	“
我们	思考	关于	它	.	-	“

“如果真有逃跑的人，我保证会让他们知道我们的想法。”

- [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] , [dʒæk] ,
' Do you really think , Jack ,
- 做 你 真的 思考 , 杰克 ,

“你真的认为，杰克，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:dn] [kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d]
that the Superintendent and the Warden could trust you fellows out in the yard
那 这 校长 和 这 典狱长 可以 相信 你 伙伴们 出去 在 这 院子
[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ! - “
on Sunday afternoons in summer ! ' “
在 星期日 下午 在 夏天 ! - “

“监狱长和典狱长竟然能信任你们这些家伙，在夏天的星期天下午在院子里干活！”

- [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , - [rɪ'spɔndz] [dʒæk] . . . .
' Sure they could , ' responds Jack . . . .
- 当然 他们 可以 , - 回应 杰克 . . . .

“当然可以，”杰克回答道.....

- [ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][bænd] ['kɒnsət] . . . .
' And there could be a band concert . . . .
- 和 那里 可以 是 一个 乐队 音乐会 . . . .

“而且可能会有一场乐队音乐会.....”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ɪn]
And it would be a good sight better for us than being locked in
和 它 会 是 一个 好的 视线 更好的 为了 我们 比 存在 已锁定 在
['aʊə(r)] [selz] [ɔ:l] [deɪ] .
our cells all day .
我们的 细胞 全部 天 .

而且，这对我们来说也是一件好事，总比整天被关在牢房里强。

[jʊd] [hæv; həv]['fju:ə(r)] [faɪts] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] . - “
You'd have fewer fights on Monday , I know that . ' “
你会 有 更少 战斗 在 周一 , 我 知道 那 . - “

我知道，周一你们的争吵会少一些。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] !
' But how about the discipline !
- 但 如何 关于 这 纪律 !

但是纪律性如何呢！

[wʊd] [ju:; jʊ][let] ['evrɪbɒdi] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] !
Would you let everybody out in the yard !
会 你 让 大家 出去 在 这 院子 !

请让所有人都到院子里来！

[wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [bæd]['æktəz] [hu:] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ][tu:; tə] [bɪ'heɪv] !
What about those bad actors who don't know how to behave !
什么 关于 那些 坏的 演员 WHO 不 知道 如何 到 表现 !

那么那些行为不端、不守规矩的坏人呢！

[woʊnt] [ðeɪ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ? - “
Won't they quarrel and fight and try to escape ? ' “
惯于 他们 争吵 和 斗争 和 尝试 到 逃脱 ? - “

他们难道不会争吵、打斗，甚至试图逃跑吗?

- [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [tɒm] ,
' But don't you see , Tom ,
- 但 不 你 看 , 汤姆 ,

“可是你难道看不出来吗，汤姆？”

[ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌm] ,

that	they	couldn't	do	that	without	putting	the	whole	thing	on	the	bum	,
那	他们	不能	做	那	没有	推杆	这	所有的	事物	在	这	屁股	,

他们如果不把所有事情都推到屁股上，就做不到这一点。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?

and	depriving	the	rest	of	us	of	our	privileges	?
和	剥夺	这	休息	的	我们	的	我们的	特权	?

剥夺我们其他人的权利?

[ju:; jʊ] ['nidnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] ['hænd(ə)l] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɔ:l] [raɪt] !

You	needn't	be	afraid	we	couldn't	handle	those	fellows	all	right	!
你	不必	是	害怕的	我们	不能	处理	那些	伙伴们	全部	正确的	!

你不必担心，我们完全可以应付那些家伙!

[ɔ:(r)] [waɪ] [nɒt] [let] [aʊt] ['əʊnli] [ðəʊz] [men] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] [bɑ:(r)] !

Or	why	not	let	out	only	those	men	who	have	a	good	conduct	bar	!
或者	为什么	不是	让	出去	仅有的	那些	男人	WHO	有	一个	好的	执行	酒吧	!

或者为什么不只释放那些品行良好的男性呢!

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样!

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] ['wɔ:mɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , - [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [tɒm] ,

'	He	continues	,	enthusiastically	warming	up	to	the	subject	,	'	That's	it	,	Tom	,
-	他	继续	,	踊跃	变暖	向上	到	这	主题	,	-	那就是	它	,	汤姆	,

[ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] [li:g] ,

a	good	conduct	league	,
一个	好的	执行	联盟	,

他继续说道，语气热情起来，“就是这样，汤姆，一个良好的行为联盟。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:g]

and	give	the	privilege	of	Sunday	afternoons	to	the	members	of	the	league
和	给	这	特权	的	星期日	下午	到	这	成员	的	这	联盟

. -
. '
. -

并将周日下午的特权授予联盟成员。

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [dʒæk] ['mɜ:fi] [bɔ:(r)] ['præktɪkl] [fru:t] .

”	This	suggestion	of	Jack	Murphy	bore	practical	fruit	.
”	这	建议	的	杰克	墨菲	钻孔	实际的	水果	.

“杰克·墨菲的这个建议取得了实际成效。”

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] “ [dɪs'tʃɑ:dʒ] , ” ['mɪstə(r)] . ['ɑ:zbɔ:rn] ,

Soon	after	his	“	discharge	,	”	Mr	.	Osborne	,
很快	后	他的	“	释放	,	”	先生	.	奥斯本	,

奥斯本先生“退伍”后不久，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['prizənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:dn]

with	the	co	-	operation	of	the	Superintendent	of	Prisons	and	the	Warden
和	这	合作	-	手术	的	这	校长	的	监狱	和	这	典狱长

[ɒv; əv] ['ɔ:bən] ['prɪz(ə)n] ,

of	Auburn	Prison	,
的	奥本	监狱	,

在监狱长和奥本监狱典狱长的合作下，

[sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] [li:g] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['prɪznər] , [wɪð] ['ɒfɪsəz]

succeeded	in	establishing	a	Good	Conduct	League	composed	of	prisoners	,	with	officers
成功了	在	建立	一个	好的	执行	联盟	由	的	囚犯	,	和	警官

[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['feləʊ] ['prɪznər] .

elected	by	their	fellow	prisoners	.
当选	经过	他们的	同伴	囚犯	.

成功建立了一个由囚犯组成的良好行为联盟，其官员由其他囚犯选举产生。

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] ,

The	prisoners	are	given	the	liberty	of	the	yard	on	Sunday	afternoons	,
这	囚犯	是	给定	这	自由	的	这	院子	在	星期日	下午	,

周日下午，囚犯们可以自由地在院子里活动。

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtli] [rɪ'dju:st] [fɔ:s] [ɒv; əv] [gɑ:dz] .

with	a	greatly	reduced	force	of	guards	.
和	一个	非常	减少	力量	的	守卫	.

守卫力量大幅减少。

[ðeɪ] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [selz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:k] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

They	march	to	and	from	their	cells	and	their	work	under	the	direction
他们	行进	到	和	从	他们的	细胞	和	他们的	工作	在下面	这	方向

[ɒv; əv] ['prɪznər] .

of	prisoners	.
的	囚犯	.

他们在囚犯的指挥下，列队往返于牢房和工作地点。

[ðeɪ] [prɪ'peə(r)] [entə'teɪnmənts] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .

They	prepare	entertainments	with	the	permission	and	approval	of	their	officers	.
他们	准备	娱乐	和	这	允许	和	赞同	的	他们的	警官	.

他们经军官许可和批准后筹备娱乐活动。

[ðɪs] [plæn][hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

This	plan	has	now	been	in	operation	for	several	months	without	the	slightest
这	计划	有	现在	到过	在	手术	为了	一些	几个月	没有	这	丝毫

[dɪs'ɔ:də(r)][ɔ:(r)]['æksɪdənt][ænd; ənd] [wɪð] [mɑ:kt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)]

disorder	or	accident	and	with	marked	improvement	in	the	spirit	and	behaviour
紊乱	或者	事故	和	和	标记	改进	在	这	精神	和	行为

[ɒv; əv][ðə; ði][men] .

of	the	men	.
的	这	男人	.

该计划已实施数月，期间未发生任何混乱或事故，士兵们的精神和行为也明显改善。

[ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [nəʊ] [nju:] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [dʒæk] ['mɜ:fi] [ɔ:(r)][baɪ]['mɪstə(r)]

This	inspiring	demonstration	represents	no	new	discovery	by	Jack	Murphy	or	by	Mr
这	鼓舞人心	示范	代表	不	新的	发现	经过	杰克	墨菲	或者	经过	先生

. ['ɑ:zbɔ:rn] .

.	Osborne	.
.	奥斯本	.

这项令人振奋的演示并非杰克·墨菲或奥斯本先生的新发现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [baɪ] ['kæptɪn]

It	is	only	a	re	-	discovery	of	what	was	practiced	by	Captain
它	是	仅有的	一个	关于	-	发现	的	什么	曾是	练习	经过	队长

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - [æt; ət] ['nɔ:fək] ['aɪlənd] [wɪð] [træns'pɔ:tid] ['brɪtɪʃ] [kən'vɪkts]

Alexander	Machonochie	at	Norfolk	Island	with	transported	British	convicts
亚历山大	-	在	诺福克	岛	和	运输	英国	罪犯

['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

seventy	years	ago	.
七十	年	前	.

这只不过是对七十年前亚历山大·马霍诺奇船长在诺福克岛对被流放的英国囚犯所实行的做法的重新发现而已。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [sɔ:] ['kɜ:n(ə)l] ['gɑ:dnə(r)] [tʌfts] ['du:ɪŋ] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] [wɪð] [kən'vɪkts] [æt; ət] ['kɒŋkɔ:d] ,

The	writer	saw	Colonel	Gardner	Tufts	doing	similar	things	with	convicts	at	Concord	,
这	作家	锯	上校	加德纳	塔夫茨	正在做	相似的	事物	和	罪犯	在	和睦	,

作者亲眼目睹加德纳·塔夫茨上校在康科德对囚犯做着类似的事情。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['nɪəli] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Massachusetts	,	nearly	thirty	years	ago	,
马萨诸塞州	,	几乎	三十	年	前	,

马萨诸塞州，大约三十年前

[weə(r)] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] ['i:vnɪŋ] ['lɪtərəri] [sə'saɪətiz] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɔ:də(r)] [wɪ'ðaʊt]

where	prisoners	were	carrying	on	evening	literary	societies	in	perfect	order	without
在哪里	囚犯	是	携带	在	晚上	文学	社会	在	完美的	命令	没有

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

the	presence	of	an	officer	.
这	在场	的	一个	官	.

囚犯们在没有狱警在场的情况下，井然有序地进行着晚间文学社活动。

[hi:; hi] [sɔ:] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] ['kæptɪn] ['hɪkɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [steɪt] ['prɪz(ə)n][mɔ:(r)]

He	saw	similar	things	done	by	Captain	Hickox	at	the	Michigan	State	Prison	more
他	锯	相似的	事物	完毕	经过	队长	希科克斯	在	这	密歇根州	状态	监狱	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

than	twenty	years	ago	,
比	二十	年	前	,

二十多年前，他在密歇根州立监狱亲眼目睹了希科克斯上尉做过类似的事情。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['tʃæplɪn] ['gæðəd] - [men] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

where	the	old	chaplain	gathered	200	men	in	a	single	room	for	an
在哪里	这	老的	牧师	聚集	-	男人	在	一个	单身的	房间	为了	一个

老牧师把200名男子聚集在一个房间里.....

['i:vnɪŋ] [ə'sembli] [wɪð] [nəʊ]['ɒfɪsə(r)]['prez(ə)nt][bʌt; bət][hɪm'self] .

evening	assembly	with	no	officer	present	but	himself	.
晚上	集会	和	不	官	展示	但	他自己	.

晚间集会上，除了他自己，没有其他官员出席。

[ðɪs] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:kt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prizənz] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] [ænd; ənd]

This	same	principal	is	being	worked	out	in	the	State	prisons	of	Oregon	and
这	相同的	主要的	是	存在	工作	出去	在	这	状态	监狱	的	俄勒冈州	和

[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

俄勒冈州和科罗拉多州的州立监狱也在实践同样的原则。

[ɪn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [steɪt] [rɪ'fɔ:mətri] [æt; ət]['mænsˌfi:ld][ænd; ənd][ɪn]['dɒktə(r)] ['gɪlmɔ:rz] ['splendɪd]

in	the	Ohio	State	Reformatory	at	Mansfield	and	in	Doctor	Gilmour's	splendid
在	这	俄亥俄州	状态	感化院	在	曼斯菲尔德	和	在	医生	吉尔摩的	灿烂

[wɜ:k] [æt; ət] [gwelf] , [ɒn'teərɪəʊ] .

work	at	Guelph	,	Ontario	.
工作	在	圭尔夫	,	安大略省	.

在俄亥俄州曼斯菲尔德的俄亥俄州立感化院，以及吉尔摩医生在安大略省圭尔夫的出色工作中。

[ɪn][ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ][wɔ:l] [ə'raʊnd]

In	all	of	these	places	it	has	been	found	that	when	you	build	a	wall	around
在	全部	的	这些	地方	它	有	到过	成立	那	什么时候	你	建造	一个	墙	大约

[ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['wɒnts][tu:; tə][klaɪm]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [tɜ:n]

a	man	he	immediately	wants	to	climb	over	it	and	that	when	you	turn
一个	男人	他	立即地	想要	到	爬	超过	它	和	那	什么时候	你	转动

[hɪm] [lu:s] [ænd; ənd] [seɪ] ,

him	loose	and	say	,
他	松动的	和	说	,

在所有这些地方，人们都发现，当你在一个人周围建起一堵墙时，他会立刻想要翻越它；而当你放开他，告诉他：

“ [ai] [trʌst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,
“ I trust you and I know that you will not betray me ,
“ 我 相信 你 和 我 知道 那 你 将要 不是 背叛 我 ,

“我相信你，我知道你不会背叛我。”

” [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][æn; ən]['ɪnstənt] [rɪ'spɒns] .
” there is almost always an instant response .
” 那里 是 几乎 总是 一个 立即的 回复 .

几乎总能立即得到回应。

['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Osborne believes that this is the first instance of the application of the
先生 . 奥斯本 相信 那 这 是 这 第一的 实例 的 这 应用 的 这
[ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'vɪkt] ['prɪz(ə)n] ,
democratic principle to the management of convicts in a large convict prison ,
民主 原则 到 这 管理 的 罪犯 在 一个 大的 定罪 监狱 ,

奥斯本先生认为，这是将民主原则应用于大型监狱囚犯管理的首次尝试。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːbən] [ɪk'sperɪmənt] ['difəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ðeə(r)]
and that the Auburn experiment differs from others in that the prisoners there
和 那 这 奥本 实验 不同 从 其他的 在 那 这 囚犯 那里
[ðəm'selvz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] .
themselves originated the movement .
他们自己 起源于 这 移动 .

奥本大学的实验与其他实验的不同之处在于，这场运动是由那里的囚犯自己发起的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [æn; ən] ['aʊtwəd]
He says that “ the good conduct of the prisoners is in reality an outward
他 说道 那 “ 这 好的 执行 的 这 囚犯 是 在 现实 一个 向外
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtwəd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌls] . ”
expression of an outward spiritual impulse . ”
表达 的 一个 向外 精神 冲动 . ”

他说，“囚犯们的良好行为实际上是他们外在精神追求的外在表现。”

“ [hens] [ðə; ði] [neɪm] , - ['mjuːtʃuəl]['welfeə(r)] [liːg] , - ; [hens] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , - [duː; də] [gʊd] ,
“ Hence the name , ' Mutual Welfare League , ' ; hence the motto , ' Do good ,
“ 因此 这 姓名 , - 相互的 福利 联盟 , - ; 因此 这 座右铭 , - 做 好的 ,
[meɪk] [gʊd] .
make good .
制作 好的 .

“因此得名‘互助福利联盟’；因此得有座右铭‘行善积德’。

- [baɪ] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðə; ði][mæn] [meɪks] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
' By doing good to others the man makes good for himself .
- 经过 正在做 好的 到 其他的 这 男人 制作 好的 为了 他自己 .

“通过帮助他人，人最终也会受益。”

” ['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrnz] [ˌdemən'streɪʃənz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [sɪ'verəti] [ɪz]
” Mr . Osborne's demonstrations make it clear that those who believe that severity is
” 先生 . 奥斯本的 示威游行 制作 它 清除 那 那些 WHO 相信 那 严重性 是
[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ['meθədz] [niːd] [nɒt] ['wʌri] .
an essential part of prison methods need not worry .
一个 基本的 部分 的 监狱 方法 需要 不是 担心 .

“奥斯本先生的示范表明，那些认为严厉是监狱管理方法的重要组成部分的人不必担心。

['evri] [kən'vɪkt][ɪz] ['pʌnɪʃt] .
Every convict is punished .
每一个 定罪 是 受到惩罚 .

所有罪犯都受到了惩罚。

[wen] [juː; jʊ] ['pɪləri] [ə; eɪ][mæn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

When	you	pillory	a	man	before	the	world	as	a	criminal	,
什么时候	你	示众台	一个	男人	前	这	世界	作为	一个	刑事	,

当你在全世界面前将一个人当作罪犯示众时，

['trænspɔːt] [hɪm][baɪ]['pʌblɪk] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn]['aɪənz] ,

transport	him	by	public	conveyance	and	march	him	through	the	streets	in	irons	,
运输	他	经过	民众	输送	和	行进	他	通过	这	街道	在	熨斗	,

用公共交通工具押送他，然后戴着镣铐游街示众。

[pʊt] [hɪm][bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] , [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,

put	him	behind	prison	walls	,	deprive	him	of	his	liberty	,
放	他	在后面	监狱	墙壁	,	剥夺	他	的	他的	自由	,

把他关进监狱，剥夺他的自由。

['sʌbdʒɪkt][hɪm] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn] [huː] [həʊldz] ['præktɪkli] [ðə; ði]

subject	him	absolutely	to	the	will	of	another	man	who	holds	practically	the
主题	他	绝对地	到	这	将要	的	其他	男人	WHO	持有	几乎	这

[p'aʊəz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

powers	of	life	and	death	,
权力	的	生活	和	死亡	,

让他完全服从另一个实际上掌握生杀大权的人的意志，

[lɒk] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] ['prɪz(ə)n] [sel] , 4½ [baɪ]['sɛvən] [fiːt] ([pə'hæps] [wɪð] [æn; ən]

lock	him	in	an	ill	-	ventilated	prison	cell	,	4½	by	7	feet	(	perhaps	with	an
锁	他	在	一个	患病的	-	通风	监狱	细胞	,	4½	经过	7	脚	(	也许	和	一个

[ˌʌnkən'dʒiːniəl] [sel] [meit]) ,

uncongenial	cell	mate	)	,
忤	细胞	伴侣	)	,

把他关进一间通风不良的牢房，4.5英尺乘7英尺（也许还要安排一个不合拍的狱友）。

[dres] [hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n][gɑːb] , [ɪg'zɪbɪt] [hɪm][tuː; tə]['kjʊəriəs] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] - [sents][pə(r)] [hed] ,

dress	him	in	prison	garb	,	exhibit	him	to	curious	visitors	at	25	cents	per	head	,
裙子	他	在	监狱	外衣	,	展览	他	到	好奇的	访客	在	-	分	每	头	,

把他穿上囚服，以每人25美分的价格展出给好奇的参观者。

['sʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə][strɪkt] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['θɜːti] [tuː; tə]['fɪfti] [ɪg'zæktɪŋ] [ruːlz] [ɒn][peɪn][ɒv; əv] [lɒs]

subject	him	to	strict	compliance	with	thirty	to	fifty	exacting	rules	on	pain	of	loss
主题	他	到	严格的	遵守	和	三十	到	五十	严格	规则	在	疼痛	的	损失

[ɒv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [tɜːm] ,

of	privileges	and	increase	of	term	,
的	特权	和	增加	的	学期	,

要求他严格遵守三十至五十条苛刻的规定，否则将丧失特权并延长任期。

[rɪ'strɪkt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tuː; tə] [tuː] ['sensəd] ['lɛtəz] [pə(r)] [mʌnθ] ,

restrict	his	correspondence	to	two	censored	letters	per	month	,
限制	他的	一致	到	二	审查	信件	每	月	,

限制他每月只能寄两封经过审查的信件。

[pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

permit	him	to	see	his	wife	and	children	only	in	the	presence	of	an	officer
允许	他	到	看	他的	妻子	和	孩子们	仅有的	在	这	在场	的	一个	官

[ænd; ənd][klæd][ɪn]['prɪz(ə)n][gɑːb] — ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [nəʊ][wʌn] [niːd] ['kwestʃən] [ðæt]

and	clad	in	prison	garb	—	under	these	circumstances	no	one	need	question	that
和	覆膜	在	监狱	外衣	—	在下面	这些	情况	不	一	需要	问题	那

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] ['pʌnɪʃt] ,

the	prisoner	is	punished	,
这	囚犯	是	受到惩罚	,

只允许他在狱警的陪同下，身穿囚服才能与妻子和孩子见面——在这种情况下，没有人需要质疑囚犯是否受到了惩罚。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bænd] ['kɒnsət]

even	though	he	may	have	the	privilege	of	listening	to	a	band	concert
甚至	尽管	他	可能	有	这	特权	的	聆听	到	一个	乐队	音乐会

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] ,

and	watching	a	baseball	game	once	a	week	,
和	观看	一个	棒球	游戏	一次	一个	星期	,

即使他每周都有幸欣赏一次乐队音乐会和观看一次棒球比赛，

[kən'və:sɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kən'vɪkts] [ɪn] [səb'dju:d] [təʊnz] [æt; ət] [mi:lz] [ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ]

conversing	with	his	fellow	convicts	in	subdued	tones	at	meals	and	witnessing	a
对话	和	他的	同伴	罪犯	在	低沉的	音调	在	餐	和	见证	一个

['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

moving	picture	show	once	or	twice	a	month	.
移动	图片	展示	一次	或者	两次	一个	月	.

吃饭时与狱友低声交谈，每月观看一两次电影。

[let] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪz] ['pʌnɪʃt] !

Let	it	never	be	forgotten	that	the	convict	is	punished	!
让	它	绝不	是	被遗忘的	那	这	定罪	是	受到惩罚	!

永远不要忘记，罪犯必将受到惩罚！

[ðəʊz] [hu:] ['rɪdɪkju:l] [ɔ:(r)] [kən'dem] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:zbɔ:rnz] [əd'ventʃə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Those	who	ridicule	or	condemn	Mr	.	Osborne's	adventure	make	a	mistake	.
那些	WHO	嘲笑	或者	谴责	先生	.	奥斯本的	冒险	制作	一个	错误	.

那些嘲笑或谴责奥斯本先生冒险经历的人犯了一个错误。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [sen'seɪʃən(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ni:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

It	may	have	been	sensational	,	but	there	was	need	of	a	sensation	.
它	可能	有	到过	轰动一时	,	但	那里	曾是	需要	的	一个	感觉	.

这或许轰动一时，但当时确实需要这种轰动效应。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] ['væljuəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

His	experiment	was	valuable	because	it	was	sincere	and	because
他的	实验	曾是	有价值的	因为	它	曾是	真诚	和	因为

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] .

it	has	brought	out	the	truth	.
它	有	带来	出去	这	真相	.

他的实验很有价值，因为它真诚，而且揭示了真相。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [brɔ:t] [aʊt] ['əʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] .

But	it	has	brought	out	only	part	of	the	truth	.
但	它	有	带来	出去	仅有的	部分	的	这	真相	.

但这只揭示了部分真相。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:zbɔ:rn] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld]

We	wish	that	Mr	.	Osborne	would	secure	an	opportunity	to	be	installed
我们	希望	那	先生	.	奥斯本	会	安全的	一个	机会	到	是	已安装

[æz; əz] ['prɪz(ə)n] [gɑ:d] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prizənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [laɪk]

as	prison	guard	in	some	one	of	the	great	prisons	of	the	United	States	like
作为	监狱	警卫	在	一些	一	的	这	伟大的	监狱	的	这	团结的	各州	喜欢

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

the	Illinois	State	Penitentiary	,
这	伊利诺伊州	状态	监狱	,

我们希望奥斯本先生能有机会在美国的一所著名监狱，例如伊利诺伊州立监狱，担任狱警。

[ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ['sɪti] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] ['pɪtsbɜ:g] ,

the	Indiana	State	Prison	of	Michigan	City	,	or	the	Penitentiary	at	Pittsburgh	,
这	印第安纳州	状态	监狱	的	密歇根州	城市	,	或者	这	监狱	在	匹兹堡	,

[pɑ:] .

Pa	.
宾夕法尼亚州	.

印第安纳州密歇根市的州立监狱，或宾夕法尼亚州匹兹堡的州立监狱。

[let] [hɪm][gəʊ][ɪn'kɒg] . ， [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['wɔːdn] ，

Let	him	go	incog	.	,	unknown	to	anyone	except	the	prison	warden	,
让	他	去	隐秘	.	，	未知	到	任何人	除了	这	监狱	典狱长	，

让他秘密离开，除了监狱长以外，谁也不知道他的身份。

[ænd; ənd][let][hɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntɪmət] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

and	let	him	come	into	the	same	intimate	familiarity	with	the	life	and	thinking
和	让	他	来	进入	这	相同的	亲密的	熟悉	和	这	生活	和	思维

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [gɑːd] [æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	prison	guard	as	that	which	he	has	acquired	in	the	case	of	the
的	这	监狱	警卫	作为	那	哪个	他	有	获得	在	这	案件	的	这

['prɪz(ə)n][kən'vɪkt] .

prison	convict	.
监狱	定罪	.

让他像了解囚犯一样，深入了解狱警的生活和思想。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

He	has	already	discovered	the	demoralizing	tendency	of	life	of	the	prison
他	有	已经	发现	这	令人沮丧的	趋势	的	生活	的	这	监狱

[gɑːd] ，

guard	,
警卫	，

他已经体会到了狱警生活令人沮丧的一面。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] [tʃiːf] [flɔː] ， ['neɪmli] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

and	has	discovered	its	chief	flaw	,	namely	,	the	ruling	principle	of	fear	,
和	有	发现	它是	首席	缺陷	，	即	,	这	裁决	原则	的	害怕	，

并发现了它的主要缺陷，即恐惧的统治原则。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	which	must	be	added	the	lack	of	psychological	understanding	of	the
到	哪个	必须	是	额外	这	缺少	的	心理	理解	的	这

['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eni] ['ædɪkwət] [prɪ'lɪmɪnəri] ['treɪnɪŋ] .

prisoner	and	the	entire	lack	of	any	adequate	preliminary	training	.
囚犯	和	这	全部的	缺少	的	任何	足够的	初步的	训练	.

此外，还必须考虑到对囚犯心理缺乏了解，以及完全缺乏任何充分的预备训练。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] ['prɪz(ə)n]

There	must	be	taken	into	account	also	the	fact	that	there	exists	among	prison
那里	必须	是	已采取	进入	帐户	还	这	事实	那	那里	存在	之中	监狱

[gɑːdz] ，

guards	,
守卫	，

还必须考虑到监狱看守中存在这种情况：

[ɪn][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə] “ [snɪtʃ] ”

in	an	exaggerated	degree	,	the	sentiment	that	it	is	dishonorable	to	“	snitch	”
在	一个	夸张的	程度	，	这	情绪	那	它	是	不光彩的	到	“	告密者	”

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ,

upon	a	fellow	officer	and	,
之上	一个	同伴	官	和	，

在一种夸张的程度上，认为“告密”同事是不光彩的观念，

[waɪl] [ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] [ɔː(r)]

while	a	superior	officer	is	likely	to	report	a	subordinate	for	cruelty	or
尽管	一个	优越的	官	是	可能	到	报告	一个	下属	为了	残酷	或者

[ˌmɪs'kɒndʌkt] ，

misconduct	,
不当行为	，

上级军官可能会举报下级军官的虐待或不当行为。

[ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][baɪ][ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv]['i:kwəl][ræŋk][ɪz]['veri][ʌn'ju:ʒuəl] .

the	exposure	of	such	actions	by	a	guard	of	equal	rank	is	very	unusual	.
这	接触	的	这样的	行动	经过	一个	警卫	的	平等的	秩	是	非常	异常	.

由同级警卫揭露此类行为非常罕见。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]

The	difficulty	can	only	be	overcome	by	improving	the	personnel	and	raising
这	困难	能	仅有的	是	克服	经过	改善	这	人员	和	提高

[ðə; ði]['mɒrəl] ['stændədz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [gɑ:dz] .

the	moral	standards	of	prison	guards	.
这	道德	标准	的	监狱	守卫	.

只有改善狱警人员素质，提高狱警的道德水平，才能克服这一困难。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [wen] ['treɪnɪŋ] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)]['prɪz(ə)n] [gɑ:dz] [wɪl] [həʊld][ðə; ði]

The	day	is	not	far	distant	when	training	schools	for	prison	guards	will	hold	the
这	天	是	不是	远的	遥远	什么时候	训练	学校	为了	监狱	守卫	将要	抓住	这

[seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['prɪz(ə)n] [wɜ:k] [wɪtʃ] ['treɪnɪŋ] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɜ:sɪz] [həʊld][tu:; tə] [wel] -

same	relation	to	prison	work	which	training	schools	for	nurses	hold	to	well	-
相同的	关系	到	监狱	工作	哪个	训练	学校	为了	护士	抓住	到	出色地	-

['kɒndʌktid] ['hɑ:spɪtlz] .

conducted	hospitals	.
实施	医院	.

不久的将来，监狱看守培训学校与监狱工作的关系，将如同护士培训学校与管理良好的医院的关系一样。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:zbɔ:rn] , [ɔ:(r)] ['sʌmwʌn]

We	wish	that	Mr	.	Osborne	,	or	someone
我们	希望	那	先生	.	奥斯本	,	或者	某人

我们希望奥斯本先生或其他人

['i:kwəli] [dɪ'sɜ:nɪŋ] ,

equally	discerning	,
同样地	有洞察力	,

同样有洞察力，

[maɪt] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [θru:] [ænd; ənd] [tel] [æn; ən]

might	put	himself	in	the	place	of	the	convict	all	the	way	through	and	tell	an
可能	放	他自己	在	这	地方	的	这	定罪	全部	这	方式	通过	和	告诉	一个

['i:kwəli] [kən'vɪnsɪŋ] ['stɔ:ri] .

equally	convincing	story	.
同样地	令人信服的	故事	.

他可能会全程把自己代入罪犯的角色，讲述一个同样令人信服的故事。

[let] [hɪm][gəʊ] [fɔ:θ] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɒlə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [su:t][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [səʊ] [mɑ:kt] [æz; əz]

Let	him	go	forth	with	a	five	-	dollar	discharge	suit	on	his	back	so	marked	as
让	他	去	前进	和	一个	五	-	美元	释放	套装	在	他的	后退	所以	标记	作为

[tu:; tə] [bɪ'treɪ] [tu:; tə] ['evri] ['pɑ:sɪŋ] [pə'li:smən] [ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] .

to	betray	to	every	passing	policeman	the	shop	where	it	was	made	.
到	背叛	到	每一个	通过	警察	这	店铺	在哪里	它	曾是	制成	.

让他穿着一件价值五美元的退伍服离开，这件退伍服上的标记足以让每个路过的警察一眼看出它是在哪家商店制作的。

[let] [hɪm][gəʊ][aʊt] [wɪð] [faɪv] [d'ɒləz] [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [ten] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]

Let	him	go	out	with	five	dollars	or	possibly	ten	dollars	in	his	pocket	to	satisfy	a
让	他	去	出去	和	五	美元	或者	可能	十	美元	在	他的	口袋	到	满足	一个

['ʃa:pənd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] [ði:z] [hɑ:d] [taɪmz] .

sharpened	appetite	and	find	a	job	in	these	hard	times	.
锋利	食欲	和	寻找	一个	工作	在	这些	难的	时代	.

让他带着五美元或者十美元出去，满足一下自己旺盛的食欲，并在这种艰难时期找份工作吧。

[let] [hɪm] [mi:t] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [pə'li:smən] , [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] [kləʊðz] [mæn] ,

Let	him	meet	the	watchful	policeman	,	or	the	plain	clothes	man	,
让	他	见面	这	警惕	警察	,	或者	这	清楚的	衣服	男人	,

让他去见见警惕的警察，或者便衣警察。

[huː] [ədˈvaɪzɪz][hɪm] [ðæt] “ [wɪr] [ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] .

who	**advises**	**him**	**that**	**“**	**We're**	**on**	**to**	**you**	**.**
WHO	建议	他	那	“	是	在	到	你	.

有人告诉他：“我们已经盯上你了。”

” [let] [hɪm] [miːt] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [kənˈvɪkt] [huː] [səˈlɪsɪts][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [wɪð] [ɪmˈplaɪd]

”	**Let**	**him**	**meet**	**the**	**discharged**	**convict**	**who**	**solicits**	**the**	**loan**	**of**	**a**	**dollar**	**with**	**implied**
”	让	他	见面	这	出院	定罪	WHO	请求	这	贷款	的	一个	美元	和	暗示

[θret] [ɒv; əv][ɪkˈspəʊʒə(r)] .

threat	**of**	**exposure**	**.**
威胁	的	接触	.

“让他见识一下那个以曝光身份相威胁来借一美元的获释罪犯。”

[let] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd]['rendə(r)]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

Let	**him**	**take**	**a**	**job**	**in**	**good**	**faith**	**and**	**render**	**faithful**	**service**	**,**
让	他	拿	一个	工作	在	好的	信仰	和	使成为	忠实	服务	,

让他诚心诚意地接受工作，并忠实地履行职责。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['sʌmbədi]

only	**to**	**be**	**discharged**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**week**	**because**	**somebody**
仅有的	到	是	出院	在	这	结尾	的	这	第二	星期	因为	某人

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] [əˈweɪ] .

has	**given**	**him**	**away**	**.**
有	给定	他	离开	.

结果第二周结束时，他却因为被人出卖而被遣返。

[let] [hɪm][biː; bi] [əˈrestɪd] , ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] , [æz; əz][ə; eɪ][səˈspekt][ɒv; əv][sʌm; səm][kraɪm] .

Let	**him**	**be**	**arrested**	**,**	**guilty**	**or**	**not**	**guilty**	**,**	**as**	**a**	**suspect**	**of**	**some**	**crime**	**.**
让	他	是	被捕	,	有罪的	或者	不是	有罪的	,	作为	一个	怀疑	的	一些	犯罪	.

无论他有罪还是无罪，都应该作为犯罪嫌疑人逮捕他。

[let] [hɪm][biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [θɜːd] [dɪˈgriː] ,

Let	**him**	**be**	**subjected**	**to**	**the**	**inquisition**	**of**	**“**	**the**	**third**	**degree**	**,**
让	他	是	受	到	这	宗教裁判所	的	“	这	第三	程度	,

让他接受“第三级”审讯，

” [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə]

”	**regardless**	**of**	**the**	**rights**	**which**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**guaranteed**	**to**
”	不管	的	这	权利	哪个	是	据称	到	是	保证	到

['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌnˈtɪl]['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə]

every	**citizen**	**that**	**he**	**shall**	**be**	**deemed**	**to**	**be**	**innocent**	**until**	**proven**	**to**
每一个	公民	那	他	将	是	被认为	到	是	清白的	直到	已证实	到

[biː; bi] ['gɪlti] .

be	**guilty**	**.**
是	有罪的	.

“尽管每个公民都应享有无罪推定原则，即在被证明有罪之前，应被视为无罪。”

[let] [hɪm] [ɪkˈspɪərɪəns] [ðə; ði][stɑːˈveɪʃ(ə)n] , ['bʌfɪtɪŋ] [ɪnˈsʌlts] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] - [laɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Let	**him**	**experience**	**the**	**starvation**	**,**	**buffeting**	**insults**	**and**	**detectives**	**'**	**lies**	**which**	**are**
让	他	经验	这	饥饿	,	冲击	侮辱	和	侦探	-	谎言	哪个	是

['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] .

incident	**to**	**this**	**inquisition**	**.**
事件	到	这	宗教裁判所	.

让他体验一下这场审讯中伴随而来的饥饿、侮辱和侦探的谎言。

[ðen] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

Then	**,**	**by**	**all**	**means**	**,**
然后	,	经过	全部	方法	,

那么，无论如何，

[let]['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrnz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'weɪt]['traɪəl][ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

let	Mr	.	Osborne's	representative	await	trial	in	a	county	jail	and	discover	the
让	先生	.	奥斯本的	代表	等待	审判	在	一个	县	监狱	和	发现	这

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːbən] ['prɪz(ə)n] ['sɪstəm]

beauties	of	a	System	which	is	twice	as	vicious	as	the	Auburn	Prison	System
美女	的	一个	系统	哪个	是	两次	作为	恶毒	作为	这	奥本	监狱	系统

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

which	he	describes	.
哪个	他	描述	.

让奥斯本先生的代表在县监狱等待审判，亲身体验一下比他所描述的奥本监狱系统还要残酷两倍的制度的"美妙之处"。

[θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːl] [keɪdʒ][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm][tuː; tə][ɔːl]['kʌmə(r)] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn]

Thrust	him	into	a	steel	cage	and	exhibit	him	to	all	comers	like	a	wild	beast	in
推力	他	进入	一个	钢	笼	和	展览	他	到	全部	来者	喜欢	一个	荒野	兽	在

[ə; eɪ][mə'nædʒəri] .

a	menagerie	.
一个	动物园	.

把他关进铁笼，像动物园里的野兽一样，向所有来访者展示。

[let] [hɪm] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [sel] [wɪð] [faɪv]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [kiːp]

Let	him	share	his	cell	with	five	other	prisoners	in	a	place	where	he	cannot	keep
让	他	分享	他的	细胞	和	五	其他	囚犯	在	一个	地方	在哪里	他	不能	保持

[hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm] ['vɜːmɪn] ,

himself	free	from	vermin	,
他自己	自由的	从	害虫	,

让他和另外五个囚犯共处一间牢房，在一个他无法免受害虫侵扰的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm]['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

where	he	cannot	take	a	bath	,	and	force	him	into	intimate	association	,
在哪里	他	不能	拿	一个	洗澡	,	和	力量	他	进入	亲密的	协会	,

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

day	and	night	,
天	和	夜晚	,

他无法洗澡，并且日夜强迫他进行性行为。

[wɪð] [ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] ['prɪznər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

with	a	mob	of	prisoners	who	are	kept	in	idleness	,
和	一个	暴民	的	囚犯	WHO	是	保留	在	懒惰	,

一群无所事事的囚犯，

[wɪð] [nəʊ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][kən'kɒkt][plænz][tuː; tə]

with	no	occupation	except	to	corrupt	one	another	and	to	concoct	plans	to
和	不	职业	除了	到	腐败	一	其他	和	到	编造	计划	到

[ɪ'skeɪp] [baɪ]['braɪbɪŋ][ɔː(r)] [mɔb] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɔː(r)][baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][dʒeɪl] .

escape	by	bribing	or	mobbing	the	jailer	or	by	cutting	out	of	jail	.
逃脱	经过	贿赂	或者	群体攻击	这	狱卒	或者	经过	切割	出去	的	监狱	.

他们除了互相腐蚀、密谋贿赂狱卒或胁迫狱卒越狱、或者想方设法逃出监狱之外，别无他事。

[let] [hɪm][stænd]['traɪəl][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [huːz] [dʒʌdʒ][ɪz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ɪz] [fɪkst] [ɪn]

Let	him	stand	trial	in	a	court	whose	judge	is	overwhelmed	with	business	or	is	fixed	in
让	他	站立	审判	在	一个	法庭	谁	法官	是	不堪重负	和	商业	或者	是	固定的	在

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɪ'verəti] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][kraɪm] ,

the	tradition	that	severity	is	the	only	remedy	for	crime	,
这	传统	那	严重性	是	这	仅有的	补救	为了	犯罪	,

让他去法庭受审，而那位法官要么案件缠身，要么固守着"严惩犯罪是唯一手段"的传统观念。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [əˈtɜːni] [huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni]
with 和 | **a** 一个 | **prosecuting** 起诉 | **attorney** 律师 | **whose** 谁 | **reputation** 名声 | **depends** 取决于 | **upon** 之上 | **making** 制作 | **as** 作为 | **many** 许多
[kənˈvikʃənz] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
convictions 定罪 | **as** 作为 | **possible** 可能的 | **.** .

检察官的声誉取决于尽可能多地定罪。

[let] [hɪm][hæv; həv] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [æn; ən] [əˈtɜːni] [huː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv]
Let 让 | **him** 他 | **have** 有 | **assigned** 分配 | **to** 到 | **his** 他的 | **defense** 防御 | **an** 一个 | **attorney** 律师 | **who** WHO | **,** , | **because** 因为 | **of** 的
[ˌɪnɪkˈspɪəriəns] ,
inexperience 缺乏经验 | **,** ,

让他指派一位因缺乏经验而无法胜任辩护工作的律师，

[inˈkɔmpitəns,-tənsi] , [ɔː(r)] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈkænɒt] [ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈprɒpəli] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
incompetency 无能 | **,** , | **or** 或者 | **indifference** 漠不关心 | **,** , | **cannot** 不能 | **present** 展示 | **his** 他的 | **case** 案件 | **properly** 适当地 | **,** , | **in** 在 | **order** 命令 | **that** 那 | **his** 他的
[ˈɪnəs(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] ,
innocence 无辜 | **may** 可能 | **be** 是 | **demonstrated** 已证明 | **,** ,

要么是能力不足，要么是漠不关心，他无法恰当地陈述案情，从而证明自己的清白。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈmɪtɪgeɪtɪŋ] [fækts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈgɪlti] .
if 如果 | **he** 他 | **is** 是 | **innocent** 清白的 | **,** , | **or** 或者 | **any** 任何 | **mitigating** 缓解 | **facts** 事实 | **may** 可能 | **be** 是 | **made** 制成 | **clear** 清除 | **if** 如果 | **he** 他 | **is** 是 | **guilty** 有罪的 | **.** .

如果他是无辜的，或者如果他有罪，可能会出现一些减轻罪责的事实。

[ɔː(r)][let][ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːzbɔːrnz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈeseɪ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈrəʊld][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
Or 或者 | **let** 让 | **Mr** 先生 | **.** . | **Osborne's** 奥斯本的 | **representative** 代表 | **essay** 散文 | **the** 这 | **role** 角色 | **of** 的 | **a** 一个 | **paroled** 假释 | **prisoner** 囚犯 | **,** ,

或者让奥斯本先生的代表扮演一名假释犯的角色，

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈrəʊl][ˈɒfɪsə(r)] ,
going 去 | **out** 出去 | **as** 作为 | **a** 一个 | **ward** 病房 | **of** 的 | **the** 这 | **State** 状态 | **under** 在下面 | **the** 这 | **direction** 方向 | **of** 的 | **a** 一个 | **parole** 言语 | **officer** 官 | **,** ,

在假释官的指导下，作为国家监护对象外出，

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˈekwəti][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈrəʊl] [bɔːd] ,
in 在 | **order** 命令 | **that** 那 | **he** 他 | **may** 可能 | **discover** 发现 | **the** 这 | **efficiency** 效率 | **and** 和 | **equity** 公平 | **of** 的 | **the** 这 | **Parole** 言语 | **Board** 木板 | **,** ,

为了让他能够了解假释委员会的效率和公正性，

[ðə; ði][fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈrəʊl][ˈɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][feə(r)]
the 这 | **fidelity** 忠诚 | **and** 和 | **good** 好的 | **-** - | **will** 将要 | **of** 的 | **the** 这 | **parole** 言语 | **officer** 官 | **,** , | **the** 这 | **patience** 耐心 | **and** 和 | **fair** 公平的
[ˈdiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪə(r)] ,
dealing 处理 | **of** 的 | **the** 这 | **employer** 雇主 | **,** ,

假释官的忠诚和善意，雇主的耐心和公平对待，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈrəʊl] [ˈsɪstəm] .
and 和 | **the** 这 | **advantages** 优势 | **and** 和 | **disadvantages** 缺点 | **generally** 一般来说 | **of** 的 | **the** 这 | **parole** 言语 | **system** 系统 | **.** .

以及假释制度的总体优缺点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfɪʃənsiz]

It	**is**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**call**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**public**	**to**	**the**	**deficiencies**
它	是	一个	好的	事物	到	称呼	这	注意力	的	这	民众	到	这	缺陷

[ɒv; əv][ðə; ði][kənˈvɪkt] [ˈprizənz] ,

of	**the**	**convict**	**prisons**	**,**
的	这	定罪	监狱	,

让公众关注监狱的不足之处是一件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sɪŋ] [sɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	**the**	**public**	**ought**	**to**	**know**	**that**	**Sing**	**Sing**	**is**	**,**	**and**	**has**	**been**	**for**
和	这	民众	应该	到	知道	那	唱歌	唱歌	是	,	和	有	到过	为了

['meni] [jˈiəz] ,

many	**years**	**,**
许多	年	,

公众应该知道，辛辛监狱过去是，现在也是，而且已经很多年了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ɔːbən] .
far worse than Auburn .
远的 更糟 比 奥本 .

比奥本大学糟糕得多。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [weə(r)] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] [fɔːm] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɑːt]
Think of a prison where rheumatism and tuberculosis form an inevitable part
思考 的 一个 监狱 在哪里 风湿病 和 结核 形式 一个 不可避免的 部分
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪznər] ,
of the prison sentence for a large proportion of the prisoners ,
的 这 监狱 句子 为了 一个 大的 部分 的 这 囚犯 ,

想象一下，在一座监狱里，风湿病和肺结核是很大一部分囚犯刑期中不可避免的一部分。

[huːz] ['nʌmbə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['defɪnətli] [prɪ'dɪktɪd] !
whose number can be definitely predicted !
谁 数字 能 是 确实 预测 !

其数量完全可以预测！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [spɒlvd] [baɪ]
But the prison problem of the State of New York can only be solved by
但 这 监狱 问题 的 这 状态 的 新的 约克 能 仅有的 是 已解决 经过
[ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ə'tæk] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][men]
a thoroughly organized and persistent attack under the leadership of men
一个 彻底 组织 和 执着的 攻击 在下面 这 领导 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] ['vɪʒn] .
and women who have social and economic vision .
和 女性 WHO 有 社会的 和 经济的 想象 .

但是，只有由具有社会和经济远见的男男女女领导，通过组织严密、坚持不懈的努力，才能解决纽约州的监狱问题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [spɒlvd] [ʌn'tɪl]
And the prison problem of the State of New York will not be solved until
和 这 监狱 问题 的 这 状态 的 新的 约克 将要 不是 是 已解决 直到
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rekəg'naɪzd][æz; əz][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] ['prɒbləm] ,
it is recognized as a technical problem ,
它 是 认可 作为 一个 技术的 问题 ,

只有当纽约州的监狱问题被认定为一个技术问题时，这个问题才能得到解决。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][traɪd][ænd; ənd]['ekspɜːt][men] .
demanding the services of tried and expert men .
要求 这 服务 的 尝试 和 专家 男人 .

要求聘请经验丰富、技术精湛的专业人士。

['prizənz] , [laɪk]['ʌðə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hedɪd] [baɪ] [suːpərɪn'tendənts] [ɒv; əv]
Prisons , like other educational institutions , should be headed by superintendents of
监狱 , 喜欢 其他 教育 机构 , 应该 是 标题 经过 督学 的
['demənstreɪtɪd] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
demonstrated training and efficiency ,
已证明 训练 和 效率 ,

监狱和其他教育机构一样，应该由经过充分培训且高效的负责人来管理。

[sɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][laɪnz] .
selected without reference to geographical lines .
已选 没有 参考 到 地理 线条 .

选择时未参考地理界限。

[ðə; ði] [nju:] ['fri:dəm] [æt; ət] ['ɔ:bən] ['prɪz(ə)n]

THE	NEW	FREEDOM	AT	AUBURN	PRISON
这	新的	自由	在	奥本	监狱

奥本监狱的新自由

[baɪ][əʊ] . [ef] . ['lu:ɪs] ,

By	O	.	F	.	Lewis	,
经过	哦	.	F	.	刘易斯	,

作者：OF Lewis

['dʒen(ə)rəl]['sekrət(ə)ri] , ['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

General	Secretary	,	Prison	Association	of	New	York	.
一般的	秘书	,	监狱	协会	的	新的	约克	.

纽约监狱协会秘书长。

[[ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [,ri:'print, 'ri:print][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [baɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n]

[	This	article	has	been	reprinted	from	The	Outlook	,	by	special	permission
[	这	文章	有	到过	转载	从	这	前景	,	经过	特别的	允许

[ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .

of	that	periodical	.
的	那	期刊	.

[本文经《展望》杂志特别许可转载。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [beg][tu:; tə] [seɪ] ,

The	editor	of	The	Delinquent	begs	to	say	,
这	编辑	的	这	不良少年	乞求	到	说	,

《不良少年》杂志的编辑不得不说：

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hɪm'self][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,

that	although	he	himself	is	the	author	of	this	article	,
那	虽然	他	他自己	是	这	作者	的	这	文章	,

尽管他本人是这篇文章的作者，

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði] [nju:] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['ɔ:bən] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd]

he	believes	the	new	development	of	self	-	government	at	Auburn	,	as	described
他	相信	这	新的	发展	的	自己	-	政府	在	奥本	,	作为	描述

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,

in	the	following	article	,
在	这	下列的	文章	,

他认为，奥本大学自治制度的新发展，正如以下文章所述：

[ɪz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] ['wɒrənt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

is	of	sufficient	importance	to	warrant	being	called	earnestly	to	the	attention	of
是	的	充足的	重要性	到	保证	存在	称为	切实	到	这	注意力	的

['aʊə(r)] ['ridər] .]

our	readers	.	]
我们的	读者	.	]

此事非常重要，值得我们郑重提醒读者注意。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]

The	afternoon	of	the	Fourth	of	July	was	drawing	to	a	close	in	the	long
这	下午	的	这	第四	的	七月	曾是	绘画	到	一个	关闭	在	这	长的

['bɪldɪŋ] - [ɪn'kləʊzd] [jɑ:d] [ɒv; əv] ['ɔ:bən] ['prɪz(ə)n] ,

building	-	inclosed	yard	of	Auburn	Prison	,
建筑	-	封闭	院子	的	奥本	监狱	,

7月4日下午，奥本监狱狭长的院子里渐渐接近尾声。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

in	the	State	of	New	York	.
在	这	状态	的	新的	约克	.

在纽约州。

[ˌfɔːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [greɪ] - [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [ˈinmeits] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈdɪfrənt]

Fourteen	**hundred**	**gray**	**-**	**suited**	**inmates**	**were**	**playing**	**a**	**score**	**of**	**different**
十四	百	灰色的	-	适合	囚犯	是	玩耍	一个	分数	的	不同的

[geɪmz] .

games	**.**
游戏	.

一千四百名身穿灰色囚服的囚犯正在玩二十多种不同的游戏。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [træk] [ɪˈvents] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	**afternoon's**	**track**	**events**	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
这	下午	追踪	活动	有	来	到	一个	结尾	.

下午的田径比赛已经结束。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] , [wɪð] [bɪˈtwiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈprɪznər] , [hæd; həd] [wʌn]

The	**South**	**Wing**	**,**	**with**	**between**	**four**	**and**	**five**	**hundred**	**prisoners**	**,**	**had**	**won**
这	南	翼	,	和	之间	四	和	五	百	囚犯	,	有	韩元

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪŋ] ,

from	**the**	**North**	**Wing**	**,**
从	这	北	翼	,

南翼关押着四五百名囚犯，他们从北翼手中夺取了控制权。

[wɪð] [sʌm; səm][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈprɪznər] , [ɪn][ðə; ði][ˈveərid][ˈkɒntests; kənˈtests] .

with	**some**	**nine**	**hundred**	**prisoners**	**,**	**in**	**the**	**varied**	**contests**	**.**
和	一些	九	百	囚犯	,	在	这	多种多样	比赛	.

约有九百名囚犯参加了各种比赛。

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][kʌp] , [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ˈmɔːgɪdʒ] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [njuː]

A	**silver**	**cup**	**,**	**given**	**by**	**the**	**president**	**of**	**a**	**prominent**	**mortgage**	**company**	**in**	**New**
一个	银	杯子	,	给定	经过	这	总统	的	一个	著名的	抵押	公司	在	新的

[jɔːk] ,

York	**,**
约克	,

一只银杯，是纽约一家著名抵押贷款公司总裁赠送的。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtændʒəb(ə)l][gəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈbæt(ə)l] .

was	**the**	**tangible**	**goal**	**of**	**the**	**exciting**	**battle**	**.**
曾是	这	有形	目标	的	这	激动人心	战斗	.

这是这场激动人心的战斗的切实目标。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][klɪə(r)][ˈbjuːgl] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [rɪˈtriːt] ” [ˈsaʊndɪd] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːd] ,

Suddenly	**the**	**clear**	**bugle**	**notes**	**of**	**the**	**“**	**Retreat**	**”**	**sounded**	**far**	**down**	**the**	**yard**	**,**
突然	这	清除	号角	笔记	的	这	“	撤退	”	听起来	远的	向下	这	院子	,

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [məˈlɒdiəsli] .

slowly	**and**	**melodiously**	**.**
缓慢地	和	悦耳地	.

突然，清脆的“撤退”号角声从院子深处传来，缓慢而悠扬。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [greɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][laɪn][æt; ət][ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpleɪsɪz] .

Instantly	**the**	**boys**	**in**	**gray**	**began**	**to**	**fall**	**into**	**line**	**at**	**their**	**appointed**	**places**	**.**
即刻	这	男孩们	在	灰色的	开始	到	落下	进入	线	在	他们的	任命	地方	.

身穿灰色衣服的男孩们立刻开始在各自的指定位置排成一列。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsaɪləns] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈbəʊlɪŋ] , [ˈbeɪsbɔːl]

There	**was**	**now**	**silence**	**where**	**a**	**moment**	**before**	**there**	**had**	**been**	**bowling**	**,**	**baseball**
那里	曾是	现在	沉默	在哪里	一个	片刻	前	那里	有	到过	保龄球	,	棒球

,

,
,

刚才还传来保龄球、棒球声的地方，现在却一片寂静。

['rʌnɪŋ] , ['dɑ:nsɪŋ] , [pi'ænəʊ] , [bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['swɔ:mɪŋ] ['inmeits] .

running	,	dancing	,	piano	,	band	,	and	the	shouts	of	swarming	inmates	.
跑步	,	跳舞	,	钢琴	,	乐队	,	和	这	喊叫	的	蜂拥而至	囚犯	.

奔跑、跳舞、钢琴、乐队，以及蜂拥而至的囚犯的叫喊声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:st][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] " [stɑ:(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] , " [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['ɪnmeɪt] [bænd] .

Then	came	the	first	bars	of	the	"	Star	-	Spangled	Banner	,	"	played	by	the	prison	inmate	band	.
然后	来了	这	第一的	酒吧	的	这	"	星星	-	闪闪发光的	横幅	,	"	玩	经过	这	监狱	囚犯	乐队	.

随后，监狱囚犯乐队演奏了《星条旗永不落》的第一个小节。

[ɒf] [keɪm] [ðə; ði][kæps] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brest] .

Off	came	the	caps	,	and	down	across	the	breast	.
离开	来了	这	帽子	,	和	向下	穿过	这	胸部	.

帽子被摘了下来，垂到胸前。

[ðə; ði][flæg][sæŋk] ['sləʊli] , ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɔ:l] [pəʊl][baɪ] [θri:] ['inmeits] .

The	flag	sank	slowly	,	lowered	from	the	tall	pole	by	three	inmates	.
这	旗帜	沉没	缓慢地	,	降低	从	这	高的	极	经过	三	囚犯	.

旗帜缓缓下沉，由三名囚犯从高高的旗杆上降下。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [si:st] , [ðə; ði][kæps][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [dɔn] ,

The	music	ceased	,	the	caps	were	again	donned	,
这	音乐	停止	,	这	帽子	是	再次	穿戴	,

音乐停止了，帽子又被戴了回去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] :

and	from	the	extreme	end	of	the	yard	rose	suddenly	a	cheer	:
和	从	这	极端	结尾	的	这	院子	玫瑰	突然	一个	欢呼	:

突然，从院子的最远端传来一阵欢呼声：

" [rɑ:] ! [rɑ:] ! [rɑ:] !

"	Rah	!	Rah	!	Rah	!
"	拉	!	拉	!	拉	!

"啦！啦！啦！"

[rɑ:] !

Rah	!
拉	!

啊！

[rɑ:] !

Rah	!
拉	!

啊！

[rɑ:] !

Rah	!
拉	!

啊！

[saʊθ] [wɪŋ] ! [saʊθ] [wɪŋ] !

South	Wing	!	South	Wing	!
南	翼	!	南	翼	!

南翼！南翼！

[rɑ:] !

Rah	!
拉	!

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

" [ðen] , [priːˈsiːd, priˈ][baɪ][ðə; ði][bænd][ænd; ənd] [wɪð] [ˈbænəz] [ˈflaɪɪŋ] ,
" Then , preceded by the band and with banners flying ,
" 然后 , 之前 经过 这 乐队 和 和 横幅 飞行 ,

"然后，在乐队的引领和旗帜的飘扬下，

[ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈæθliːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈsentə(r)] [wɔːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
the victorious athletes of the South Wing marched up the center walk between the
这 胜利者 运动员 的 这 南 翼 行军 向上 这 中心 走 之间 这
[faɪlz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈprɪznər] ,
files of other prisoners ,
文件 的 其他 囚犯 ,

南翼的胜利运动员们沿着中央走道，在其他囚犯的队列中列队行进。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][kʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdəʊnə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪtʃəd]
to receive the silver cup from the hands of the donor , Mr . Richard
到 收到 这 银 杯子 从 这 双手 的 这 捐赠者 , 先生 . 理查德
[em] . [hɜːrd] .
M . Hurd .
M . 赫德 .

从捐赠者理查德·M·赫德先生手中接过银杯。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [sens] [ɪn] [fʊl]
I wish I had the power to make the readers of The Outlook sense in full
我 希望 我 有 这 力量 到 制作 这 读者 的 这 前景 感觉 在 满的
[ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [sɪgˈnɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈriːs(ə)nt] [fɔːθ]
the enormous significance for both present and future of this recent Fourth
这 巨大的 意义 为了 两个都 展示 和 未来 的 这 最近的 第四
[ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɪn] [ˈɔːbən] [ˈprɪz(ə)n] .
of July in Auburn Prison .
的 七月 在 奥本 监狱 .

我希望我有能力让《展望报》的读者充分理解最近发生在奥本监狱的这个七月四日对于现在和未来所具有的巨大意义。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðiːz] [ˈriːs(ə)nt] [mʌnθs] [səʊ][ˈɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [ˈlibətiz]
You have read in these recent months so often of the greatly increased liberties
你 有 读 在 这些 最近的 几个月 所以 经常 的 这 非常 增加 自由
[ˈgrɑːntɪd][tuː; tə] [ˈprɪznər] [ðæt] [mɪə(r)] [geɪmz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnˈtʃekt] [ˈɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [ˈprɪznər] [ɒn]
granted to prisoners that mere games or the unchecked intercourse of prisoners on
的确 到 囚犯 那 仅仅 游戏 或者 这 未经核实 交往 的 囚犯 在
[ˈhɒlədeɪz] [siːm] [nəʊ] [ˈiːpɒk] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnɒv(ə)lti] .
holidays seems no epoch - making novelty .
假期 似乎 不 时代 - 制作 新奇 .

近几个月来，你经常会读到囚犯享有的自由大幅增加，以至于仅仅是游戏或者囚犯在假期不受限制的交往似乎并不是什么划时代的新奇事。

[bʌt; bət][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ˈɔːbən] [ˈprɪz(ə)n][ɒn] [ˌɪndɪˈpendəns] [deɪ] .
But history was made at Auburn Prison on Independence Day .
但 历史 曾是 制成 在 奥本 监狱 在 独立 天 .

但独立日当天，奥本监狱创造了历史。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [men] [nɒt][ˈəʊnli][ræn] [ɒf] [ðeə(r)] [əʊn] [spɔːts] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

For	the	fourteen	hundred	men	not	only	ran	off	their	own	sports	during	the
为了	这	十四	百	男人	不是	仅有的	跑	离开	他们的	自己的	运动的	期间	这

[ˌɑːftəˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

这1400名男子不仅在下午进行他们自己的体育运动，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈpræktɪkli] [ræn] [ðəmˈselvz] , [θruː] [ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] “ [ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts] ,

but	they	practically	ran	themselves	,	through	their	appointed	“	delegates	,
但	他们	几乎	跑	他们自己	,	通过	他们的	任命	“	代表们	,

但他们实际上是通过他们指定的“代表”自行运作的。

” [ˈtʃəʊzn] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈnʌmbəz] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [vəʊts] .

”	chosen	from	among	their	own	numbers	by	their	own	votes	.
”	选定	从	之中	他们的	自己的	数字	经过	他们的	自己的	投票	.

“由他们自己人投票选出。”

[ænd; ənd][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][nəʊ][mɔː(r)] [ˈɔːdəli] [gruːp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [ðæt] [fɔːθ]

And	assuredly	no	more	orderly	group	could	have	been	found	on	that	Fourth
和	当然	不	更多的	秩序	团体	可以	有	到过	成立	在	那	第四

[ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ˈeniweə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ətˈlæntɪk][ænd; ənd][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .

of	July	anywhere	between	the	Atlantic	and	the	Pacific	.
的	七月	任何地方	之间	这	大西洋	和	这	太平洋	.

可以肯定的是，在那个七月四日，从大西洋到太平洋的任何地方，都找不到比这更有秩序的团体了。

[ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] [ˈɔːbən] [ˈprɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ɒˈstɪə(r)] [ɪnˈdiːd] .

A	year	ago	Auburn	Prison	was	austere	indeed	.
一个	年	前	奥本	监狱	曾是	简朴	的确	.

一年前，奥本监狱的确十分简陋。

[ðə; ði][ˈhɒlədeɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndez] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgriːvəsli] [ˈdredɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈinmeɪts] —

The	holidays	and	the	Sundays	were	grievously	dreaded	by	the	inmates	—
这	假期	和	这	星期日	是	严重地	令人恐惧的	经过	这	囚犯	—

[ˈdredɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,

dreaded	as	they	had	been	for	generations	,
令人恐惧的	作为	他们	有	到过	为了	几代人	,

囚犯们极其惧怕节假日和星期天——这种惧怕已经延续了几代人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈinmeɪts] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ˈɪntuː]

because	a	Sunday	or	a	holiday	meant	that	the	inmates	had	been	locked	into
因为	一个	星期日	或者	一个	假期	意思是	那	这	囚犯	有	到过	已锁定	进入

[ðeə(r)] [ˈmɪzrəbl] [ˈlɪt(ə)l] [selz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,

their	miserable	little	cells	at	about	five	o'clock	on	the	previous	day	,
他们的	悲惨的	小的	细胞	在	关于	五	点钟	在	这	以前的	天	,

因为星期天或节假日意味着囚犯们在前一天下午五点左右就被锁进了他们那间可怜的小牢房里。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈtʃæp(ə)l][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

and	that	,	except	for	a	few	brief	hours	for	chapel	or	for	an
和	那	,	除了	为了	一个	很少	简短的	小时	为了	教堂	或者	为了	一个

[ˌentəˈteɪnmənt] [ɒn] [ˈhɒlədeɪz] ,

entertainment	on	holidays	,
娱乐	在	假期	,

除了节假日去教堂做礼拜或进行娱乐活动那几个小时之外，其他时间都用来上课。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈhɒlədeɪ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [wɜːk]

they	were	locked	in	all	through	the	holiday	until	the	next	morning	,	when	work
他们	是	已锁定	在	全部	通过	这	假期	直到	这	下一个	早晨	,	什么时候	工作

[ˌriːkəˈmenst] .

recommenced	.
重新开始	.

整个假期他们都被锁在里面，直到第二天早上工作重新开始。

['θɜ:ti] - [sɪks] ['aʊəz] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [sel] , ['hɑ:dli] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Thirty - six hours , more or less , in a wretched little cell , hardly large enough to
三十 - 六 小时 , 更多的 或者 较少的 , 在 一个 可怜 小的 细胞 , 几乎 大的 足够的 到
[tɜ:n] [ə'raʊnd] [ɪn] ,
turn around in ,
转动 大约 在 ,

在狭小破败的牢房里待了大约三十六个小时，那牢房小到几乎转身都困难。

[wɪð] [nəʊ]['mɒd(ə)n] [kən'vi:njənsɪs] [ɒv; əv] ['tɔɪlət] [ɔ:(r)] [wɒʃ] - ['besn] — ['sɪmpli] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði]
with no modern conveniences of toilet or wash - basins — simply a hole in the
和 不 现代的 便利设施 的 洗手间 或者 洗 - 盆地 — 简单地 一个 洞 在 这
['sɒlɪd] ['meɪsənri] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['naɪnti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
solid masonry wall of a building ninety - eight years old ,
坚硬的 石工 墙 的 一个 建筑 九十 - 八 年 老的 ,

没有现代化的厕所或洗手盆等便利设施——只是这座已有98年历史的建筑坚固砖墙上的一个洞。

[bɪlt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['prɪz(ə)n] [ment] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] ,
built at a time when prison meant physical torture and oblivion ,
建造 在 一个 时间 什么时候 监狱 意思是 身体的 酷刑 和 遗忘 ,

这座监狱建于监狱意味着肉体折磨和遗忘的年代。

[ænd; ənd] [wen] ['prɪz(ə)n] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ['eɪdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ðæt] ['pɜ:pəs] .
and when prison architecture aided to the maximum that purpose .
和 什么时候 监狱 建筑学 协助 到 这 最大限度 那 目的 .

而监狱建筑也最大限度地服务于这一目的。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['ri:s(ə)ntli] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
Is it any wonder that a prisoner recently said to me ,
是 它 任何 想知道 那 一个 囚犯 最近 说 到 我 ,

难怪最近有个囚犯对我说：

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] ['klɪntən] ['prɪz(ə)n] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] ,
on a Sunday afternoon at Clinton Prison in New York State ,
在 一个 星期日 下午 在 克林顿 监狱 在 新的 约克 状态 ,

那是星期天的下午，在纽约州克林顿监狱，

[weə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [lɒk] [ʌp] [ðeə(r)] ['prɪznər] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪð] [ðə; ði]
where they still lock up their prisoners from Saturday until Monday , with the
在哪里 他们 仍然 锁 向上 他们的 囚犯 从 周六 直到 周一 , 和 这
[ɪk'sepʃnz] ['nəʊtɪd] : “ [maɪ] [gɒd] !
exceptions noted : “ My God !
例外情况 著名的 : “ 我的 上帝 !

他们仍然从周六到周一把囚犯关起来，但也有例外，例如：“我的天哪！

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [wi:; wi] [doʊnt] [ɔ:l] [gəʊ] [ɪn'seɪn] [ɪn] [hɪə(r)] !
It's a wonder we don't all go insane in here !
它是 一个 想知道 我们 不 全部 去 疯狂的 在 这里 !

真奇怪我们在这里居然都没疯！

” [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [æt; ət] ['ɔ:bən] ['prɪz(ə)n] ,
” Is it any wonder that at Auburn Prison ,
” 是 它 任何 想知道 那 在 奥本 监狱 ,

“奥本监狱发生这种情况也就不足为奇了，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['prɪznər] ,
according to the words of one of the leading prisoners ,
根据 到 这 字 的 一 的 这 领导 囚犯 ,

据一名主要囚犯所说，

[ðə; ði] ['inmeits] [ju:st] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] ['lʌki] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]

the	inmates	used	to	consider	themselves	supremely	lucky	if	by	some
这	囚犯	用过的	到	考虑	他们自己	至高无上	幸运的	如果	经过	一些

[mi:nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] “ [dəup] ” [ɒn] ['sætədeɪ] ,

means	they	could	get	“	dope	”	on	Saturday	,
方法	他们	可以	得到	“	太棒了	”	在	周六	,

囚犯们过去常常认为，如果能在周六设法弄到“毒品”，那简直是莫大的幸运。

[wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] “ [pʊt][ə; eɪ] [ʃɒt] ['ɪntu:] [ðəm'selvz] ” [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ?

with	which	to	“	put	a	shot	into	themselves	”	on	Sunday	morning	?
和	哪个	到	“	放	一个	射击	进入	他们自己	”	在	星期日	早晨	?

周日早上，他们用什么方式“给自己打气”?

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [bɪ'fʌdld] [ænd; ənd] - ['djʊərɪŋ] ['sʌndeɪ] — [ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] !

Then	they	would	lie	befuddled	and	bevisioned	during	Sunday	—	the	Lord's	Day	!
然后	他们	会	说谎	困惑	和	-	期间	星期日	—	这	主场	天	!

然后，他们会在星期日——主日——昏昏沉沉、神志不清地躺着!

“ [ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , ” [lə'kɒnɪk(ə)li] [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

“	And	on	Monday	morning	,	”	laconically	said	the	prisoner	,
“	和	在	周一	早晨	,	”	简洁地	说	这	囚犯	,

“星期一早上，”囚犯简洁地说道，

“ [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] ['eni] [deɪ]

“	we	used	to	have	the	biggest	number	of	fights	in	the	shops	of	any	day
“	我们	用过的	到	有	这	最大	数字	的	战斗	在	这	商店	的	任何	天

[ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

in	the	week	.
在	这	星期	.

“过去，商店里发生的打架事件数量在一周的任何一天都是最多的。”

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [wɜ:(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ɒf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

The	effects	of	the	drug	were	wearing	off	,	you	know	.
这	效果	的	这	药品	是	穿着	离开	,	你	知道	.

你知道，药物的药效正在消退。

” [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] .

”	This	summer	the	difference	is	enormous	and	fundamental	.
”	这	夏天	这	不同之处	是	巨大的	和	基本的	.

“今年夏天的变化是巨大的，也是根本性的。”

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɒn] [i:tʃ] [wi:k] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [fʊl]

For	an	hour	or	a	little	more	on	each	week	-	day	,	and	for	four	full
为了	一个	小时	或者	一个	小的	更多的	在	每个	星期	-	天	,	和	为了	四	满的

['aʊəz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

hours	on	Sunday	,
小时	在	星期日	,

工作日每天一小时或稍多一点，周日整整四个小时，

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][bent] .

the	prisoners	are	turned	out	to	recreation	according	to	their	bent	.
这	囚犯	是	转向	出去	到	娱乐	根据	到	他们的	弯曲	.

囚犯们根据各自的喜好被安排参加娱乐活动。

[ænd; ənd] [kəʊˌɪnsɪ'dentəli] [wɪð] [ðɪs] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənz] ['pɒləsi] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

And	coincidentally	with	this	all	-	important	change	in	the	prison's	policy	toward	the
和	巧合的是	和	这	全部	-	重要的	改变	在	这	监狱的	政策	朝向	这

['ɪnmeɪts] [hæz; həz] [kʌm] [æn; ən][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [gɑ:dz]

inmates	has	come	an	all	-	important	reduction	in	the	number	of	prison	guards
囚犯	有	来	一个	全部	-	重要的	减少	在	这	数字	的	监狱	守卫

['ni:dɪd] [tu:; tə] ['su:pəvaɪz] [ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] .

needed	to	supervise	the	prisoners	at	their	play	.
需要	到	监督	这	囚犯	在	他们的	玩	.

巧合的是，随着监狱对囚犯政策的这一重要改变，监督囚犯玩耍所需的狱警人数也相应减少了。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

On	the	morning	of	the	Fourth	,	for	instance	,
在	这	早晨	的	这	第四	,	为了	实例	,

例如，在4号早上，

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .

an	entertainment	was	given	in	the	auditorium	by	a	local	theatrical	company	.
一个	娱乐	曾是	给定	在	这	礼堂	经过	一个	当地的	戏剧	公司	.

当地一家剧团在礼堂进行了演出。

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] — [ˌfɔ:'ti:n] ['hʌndrəd] — [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

Practically	all	the	inmates	—	fourteen	hundred	—	were	present	.
几乎	全部	这	囚犯	—	十四	百	—	是	展示	.

几乎所有囚犯——一千四百人——都到场了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [sæt][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪə(r)] .

Many	of	the	guards	sat	in	one	little	corner	of	the	room	,	in	the	extreme	rear	.
许多	的	这	守卫	卫星	在	一	小的	角落	的	这	房间	,	在	这	极端	后部	.

许多卫兵都坐在房间角落里最里面的一个小角落里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mju:tʃuəl]['welfeə(r)] [li:g] , [ðə; ði] ['prɪznər] - [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]

They	had	been	invited	by	the	Mutual	Welfare	League	,	the	prisoners	'	organization
他们	有	到过	受邀	经过	这	相互的	福利	联盟	,	这	囚犯	-	组织

, [tu:; tə] [ə'tend] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] !

,	to	attend	if	they	desired	!
,	到	出席	如果	他们	想要的	!

他们受囚犯互助福利联盟的邀请，如果愿意的话可以参加！

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] ['ki:pərz] [ɪn][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz]

In	the	afternoon	there	were	four	keepers	in	all	in	the	yard	,	so	I	was
在	这	下午	那里	是	四	守门员	在	全部	在	这	院子	,	所以	我	曾是

[ɪn'fɔ:md] .

informed	.
知情的	.

据我了解，下午院子里总共有四名管理员。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .

They	were	thoroughly	inconspicuous	.
他们	是	彻底	不显眼	.

他们非常不起眼。

[ðə; ði] “ [pi:] . [keɪ] . ” ([wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['prɪnsəp(ə)l]['ki:pə(r)]) ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn]

The	“	P	.	K	.	”	(	which	is	short	for	Principal	Keeper	)	started	the	afternoon	in
这	“	P	.	K	.	”	(	哪个	是	短的	为了	主要的	守门员	)	开始	这	下午	在

['ju:nɪfɔ:m] ,

uniform	,
制服	,

“PK”（即主守门员的简称）下午身着制服开始训练。

[bʌt; bət] ['ʃɔ:tli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [stri:t] [kləʊðz] .
but **shortly** **changed** **to** **street** **clothes** **.**
但 不久 已更改 到 街道 衣服 .

但很快就换上了便服。

“ [jʊl] [faɪnd][hɪm] ['pleɪɪŋ] [bɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['leɪtə(r)] [tə'deɪ] , ” [sed] [wʌn] ['ɪnmeɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ **You'll** **find** **him** **playing** **ball** **with** **the** **boys** **later** **today** **,** **”** **said** **one** **inmate** **to** **me** **.**
“ 你会 寻找 他 玩耍 球 和 这 男孩们 之后 今天 , ” 说 一 囚犯 到 我 .

“你今天晚些时候会看到他和男孩子们一起玩球，”一名狱友对我说。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ga:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['eksɪts; 'egzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] [wɒz; wəz] [dʌn] — [ə'pɑ:t]
All **the** **guarding** **at** **the** **several** **exits** **of** **the** **yard** **was** **done** **—** **apart**
全部 这 守护 在 这 一些 出口 的 这 院子 曾是 完毕 — 除
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fju:] [gɑ:dz] — [baɪ][ðə; ði] “ ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:tʃuəl]['welfeə(r)]
from **the** **few** **guards** **—** **by** **the** **“** **delegates** **”** **of** **the** **Mutual** **Welfare**
从 这 很少 守卫 — 经过 这 “ 代表们 ” 的 这 相互的 福利
[li:g] .
League **.**
联盟 .

除了少数几个警卫外，院子里各个出口的所有警卫工作都由互助福利联盟的“代表”负责。

[ðə; ði]['mju:tʃuəl]['welfeə(r)] [li:g] !
The **Mutual** **Welfare** **League** **!**
这 相互的 福利 联盟 !

互助福利联盟!

[tu:; tə] ['meni] ['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz][ə; eɪ]
To **many** **prison** **officials** **,** **long** **in** **the** **service** **,** **the** **name** **undoubtedly** **has** **a**
到 许多 监狱 官员 , 长的 在 这 服务 , 这 姓名 无疑 有 一个
['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [saʊnd] .
very **sentimental** **sound** **.**
非常 感伤的 声音 .

对于许多资深的监狱官员来说，这个名字无疑带有非常感伤的色彩。

[aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs]
I **frankly** **confess** **that** **several** **of** **us** **in** **the** **little** **party** **invited** **by** **Mr** **.** **Thomas**
我 坦率地说 承认 那 一些 的 我们 在 这 小的 派对 受邀 经过 先生 . 托马斯
[mɒt] ['ɑ:zbɔ:rn] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [li:gz] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
Mott **Osborne** **to** **attend** **the** **League's** **celebration** **of** **the** **Fourth** **of** **July**
莫特 奥斯本 到 出席 这 联盟的 庆典 的 这 第四 的 七月
[wɜ:(r); wə(r)]['skeptɪk(ə)l] .
were **skeptical** **.**
是 怀疑论者 .

坦白地说，我们这几个受托马斯·莫特·奥斯本先生邀请参加联盟庆祝七月四日活动的人都持怀疑态度。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ][ænd; ənd] ['mʌʃi] ,
We **were** **afraid** **it** **might** **prove** **to** **be** **amateurish** **and** **mushy** **,**
我们 是 害怕的 它 可能 证明 到 是 业余的 和 糊状 ,

我们担心结果可能会显得业余且软弱无力。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl]['vælju:][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑ:zbɔ:rnz] [self] - [ɪm'pəʊzd]
even **though** **we** **knew** **of** **the** **signal** **value** **of** **Mr** **.** **Osborne's** **self** **-** **imposed**
甚至 尽管 我们 知道 的 这 信号 价值 的 先生 . 奥斯本的 自己 - 强加
[ɪnˌkɑ:sə'reɪʃn] [æt; ət] ['ɔ:bən] ['prɪz(ə)n][lɑ:st][fɔ:l] ,
incarceration **at** **Auburn** **Prison** **last** **fall** **,**
监禁 在 奥本 监狱 最后的 落下 ,

尽管我们知道奥斯本先生去年秋天在奥本监狱的自我监禁具有重要的象征意义，

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['stɔ:ri][ɒv; əv]

as	shown	by	the	Nation	-	wide	attention	given	to	his	subsequent	story	of
作为	所示	经过	这	国家	-	宽的	注意力	给定	到	他的	随后的	故事	的

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [mə'nɒtəni] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf] .

the	fearful	and	unnecessary	monotony	and	desperation	of	prison	life	.
这	可怕	和	不必要	单调	和	绝望	的	监狱	生活	.

从他后来讲述的监狱生活中令人恐惧、毫无必要的单调和绝望的故事在全国范围内引起关注可以看出这一点。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [sed] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

But	,	as	one	of	our	party	said	on	Sunday	morning	,
但	,	作为	一	的	我们的	派对	说	在	星期日	早晨	,

但是，正如我们党内一位成员周日早上所说，

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd][sæt][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

after	we	had	sat	for	several	hours	with	the	Executive	Committee	of	the
后	我们	有	卫星	为了	一些	小时	和	这	管理人员	委员会	的	这

[li:g] :

League	:
联盟	:

在我们与联盟执行委员会进行了几个小时的会谈之后：

“ [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [kʌm] [tu:; tə] [skɒf] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [preɪ] ; [bʌt; bət][ai][dɪd] [kʌm] [wɪð]

“	I	didn't	exactly	come	to	scoff	and	remain	to	pray	;	but	I	did	come	with
“	我	没有	确切地	来	到	嘲笑	和	保持	到	祈祷	;	但	我	做过	来	和

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

“我并非来此嘲讽，然后留下来祈祷；但我确实带着疑虑而来，

[ænd; ənd][ai][gəʊ] [ə'weɪ] [kən'vɜ:tɪd] .

and	I	go	away	converted	.
和	我	去	离开	转换	.

我带着改变的信念离开了。

” [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ,

”	What	is	it	,	then	,
”	什么	是	它	,	然后	,

那么，它到底是什么呢?

[ə'baʊt] [ðɪs] [nju:] ['fri:dəm] [æt; ət] ['ɔ:bən] ['prɪz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [kən'vɜ:tɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs]

about	this	new	freedom	at	Auburn	Prison	that	has	not	only	converted	a	cautious
关于	这	新的	自由	在	奥本	监狱	那	有	不是	仅有的	转换	一个	谨慎

,

,

,

关于奥本监狱这种新的自由，它不仅改变了谨慎的，

[kən'sɜ:vətɪv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:mətri] ['mænɪdʒər] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [steɪt] ,

conservative	president	of	a	board	of	reformatory	managers	in	another	State	,
保守的	总统	的	一个	木板	的	感化院	经理	在	其他	状态	,

另一州的教养院管理委员会的保守派主席

[bʌt; bət][hæz; həz][led][hɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] ['ɔ:bən] [tu:; tə] [ɜ:dʒ]

but	has	led	him	within	a	week	from	his	experience	at	Auburn	to	urge
但	有	引领	他	之内	一个	星期	从	他的	经验	在	奥本	到	敦促

[sək'sesfəli] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [li:g] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ?

successfully	the	introduction	of	a	similar	league	in	his	own	institution	?
成功地	这	介绍	的	一个	相似的	联盟	在	他的	自己的	机构	?

但他在奥本大学的经历，是否让他仅用一周时间就成功地促使自己的学校引入了类似的联赛呢?

[tuː] [fækts] , ['prɪnsəpli] , [ai] [θɪŋk] .
Two facts , principally , I think .
二 事实 , 主要 , 我 思考 .

我认为主要有两个事实。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði]['mjuːtʃuəl]['welfeə(r)] [liːg] [plæn] [wɜːks] .
In the first place , the Mutual Welfare League plan works .
在 这 第一的 地方 , 这 相互的 福利 联盟 计划 作品 .

首先，互助福利联盟的方案是有效的。

['sekəndli] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'vəʊʃn] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Secondly , there is a convincing air of sincerity , and even devotion , about it all .
第二 , 那里 是 一个 令人信服的 空气 的 诚意 , 和 甚至 虔诚 , 关于 它 全部 .

其次，这一切都给人一种真诚，甚至是虔诚的感觉。

[meɪ] [ai] [rɪ'piːt] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt][ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [æt; ət] ['ɔːbən] ?
May I repeat what seems to me the all - important fact about this development at Auburn ?
可能 我 重复 什么 似乎 到 我 这 全部 - 重要的 事实 关于 这 发展 在 奥本 ?

我可以重申一下我认为关于奥本大学这一发展最重要的事实吗?

[ðə; ði] ['prɪznər] , [ɪn][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] ,
The prisoners , in their hours of recreation , in their attendance at chapel ,
这 囚犯 , 在 他们的 小时 的 娱乐 , 在 他们的 出席 在 教堂 ,

囚犯们在娱乐时间，在参加教堂礼拜时，

[ɪn][ðeə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɔnsəts] [ɔː(r)] [entə'teɪnmənts] , [rʌn] [ðəm'selvz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] .
in their attendance at Sunday afternoon concerts or entertainments , run themselves in large measure .
在 他们的 出席 在 星期日 下午 音乐会 或者 娱乐 , 跑步 他们自己 在 大的 措施 .

他们出席周日下午的音乐会或娱乐活动，很大程度上是自己安排的。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
They have not only given their promise to be good ,
他们 有 不是 仅有的 给定 他们的 承诺 到 是 好的 ,

他们不仅承诺会做好人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnmeɪt] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] .
but they have chosen their own inmate officers to see that they keep their promise .
但 他们 有 选定 他们的 自己的 囚犯 警官 到 看 那 他们 保持 他们的 承诺 .

但他们挑选了自己的狱警来监督他们履行承诺。

[ðeə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [rʌn][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [gɑːdz] ,
There is all the difference in the world between being run by a group of prison guards ,
那里 是 全部 这 不同之处 在 这 世界 之间 存在 跑步 经过 一个 团体 的 监狱 守卫 ,

由一群狱警管理与由其他机构管理之间有着天壤之别。

['i:v(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['prɪz(ə)n]['despətɪzəm] ,

even	under	the	best	of	benevolent	prison	despotisms	,
甚至	在下面	这	最好的	的	仁慈	监狱	专制主义	,

即使在最仁慈的监狱专制统治下，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rʌn][baɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [gɑ:dz] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

and	being	run	by	prisoner	guards	of	one's	own	election	.
和	存在	跑步	经过	囚犯	守卫	的	一个人的	自己的	选举	.

由自己选举产生的囚犯狱警管理。

[ɪf] , [ðen] ,

If	,	then	,
如果	,	然后	,

如果，那么

[ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi]

the	most	sacred	prerogative	of	the	traditional	prison	official	can	thus	be
这	最多	神圣	特权	的	这	传统的	监狱	官方的	能	因此	是

[ju:'zə:p] [baɪ][ðə; ði] ['prɪznər] [ðəm'selvz] ,

usurped	by	the	prisoners	themselves	,
篡夺	经过	这	囚犯	他们自己	,

因此，囚犯们可以篡夺传统监狱官员最神圣的特权。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	if	,	in	their	own	expressive	language	,
和	如果	,	在	他们的	自己的	富有表现力的	语言	,

如果，用他们自己的表达方式来说，

[ðeɪ] [kæn; kən] “ [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['betə(r)]['ɔ:də(r)] ,

they	can	“	get	away	with	it	,	”	in	the	sense	of	securing	better	order	,
他们	能	“	得到	离开	和	它	,	”	在	这	感觉	的	确保	更好的	命令	,

从某种意义上说，他们可以“逃脱惩罚”，从而维护更好的秩序。

[mɔ:(r)] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] , [ə; eɪ] [mɑ:kt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd]

more	work	in	the	shops	,	a	marked	reduction	in	the	number	of	offences	committed
更多的	工作	在	这	商店	,	一个	标记	减少	在	这	数字	的	罪行	坚定的

[ɔ:(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] ,

or	reported	,
或者	据报道	,

商店工作量增加，犯罪案件数量或举报案件数量显著减少。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['betəmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:lweɪz] ['lɪmɪtɪd] [dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['pi:n(ə)l]

and	a	radical	betterment	in	the	always	limited	joy	of	life	in	a	penal
和	一个	激进的	改善	在	这	总是	有限的	喜悦	的	生活	在	一个	刑事

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

以及在监狱中原本就有限的生活乐趣中获得根本性的改善。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] ?

what	is	the	inference	?
什么	是	这	推理	?

由此可以推断出什么?

[ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:tʃuəl]['welfeə(r)] [li:g] [wɜ:(r); wə(r)]

The	organization	and	development	of	the	Mutual	Welfare	League	were
这	组织	和	发展	的	这	相互的	福利	联盟	是

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

simple	enough	.
简单的	足够的	.

互助福利联盟的组织和发展相当简单。

[lɑːst] [fɔːl] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrn] ,

Last	fall	,	when	Mr	.	Osborne	,
最后的	落下	,	什么时候	先生	.	奥斯本	,

去年秋天，当奥斯本先生

[æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [rɪ'fɔːm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

as	chairman	of	a	prison	reform	commission	that	had	been	appointed	by	the
作为	主席	的	一个	监狱	改革	委员会	那	有	到过	任命	经过	这

['gʌvənə(r)] ,

Governor	,
州长	,

作为州长任命的监狱改革委员会主席，

[sent] [hɪm'self] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ['eɪdɪd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['wɔːdn] ,

sent	himself	to	prison	for	a	week	,	aided	thereto	by	a	friendly	warden	,
发送	他自己	到	监狱	为了	一个	星期	,	协助	到	经过	一个	友好的	典狱长	,

在一位友善的狱警的帮助下，他自愿入狱服刑一周。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæp(ə)l] ['sɜːvɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

he	informed	the	prisoners	at	a	previous	chapel	service	that	he	was	coming
他	知情的	这	囚犯	在	一个	以前的	教堂	服务	那	他	曾是	未来

['ɪntuː]['prɪz(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]

into	prison	to	try	to	understand	the	prison	life	from	the	standpoint	of
进入	监狱	到	尝试	到	理解	这	监狱	生活	从	这	立场	的

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

the	prisoner	.
这	囚犯	.

他曾在之前的教堂礼拜仪式上告诉囚犯们，他要来监狱是为了从囚犯的角度了解监狱生活。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['inmeits] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] , “ [tɒm] [braʊn] , ” [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [stuːl] - ['pɪdʒɪn] ,

He	asked	the	inmates	to	regard	him	,	“	Tom	Brown	,	”	not	as	a	stool	-	pigeon	,
他	问	这	囚犯	到	看待	他	,	“	汤姆	棕色的	,	”	不是	作为	一个	凳子	-	鸽子	,

他要求狱友们把他当成“汤姆·布朗”，而不是告密者。

[nɔː(r)][æz; əz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['æmətə(r)] ,

nor	as	simply	a	foolish	amateur	,
也不	作为	简单地	一个	愚蠢	业余	,

并非仅仅是一个愚蠢的业余爱好者，

[bʌt; bət][æz; əz] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['betə(r)]['prɪz(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ]

but	as	thoroughly	in	earnest	in	his	desire	to	better	prison	conditions	by
但	作为	彻底	在	认真	在	他的	欲望	到	更好的	监狱	状况	经过

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

experiencing	them	,
体验	他们	,

但他渴望通过亲身经历来改善监狱条件，这种愿望却是无比真诚的。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['əʊnli] ['briːfli] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

even	if	only	briefly	and	partially	for	a	week	.
甚至	如果	仅有的	简要地	和	部分	为了	一个	星期	.

即使只是短暂地、部分地持续一周。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pɔɪnt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət]

That	was	point	Number	One	in	the	development	of	what	has	happened	at
那	曾是	观点	数字	一	在	这	发展	的	什么	有	发生	在

['ɔːbən] .

Auburn	.
奥本	.

这是奥本大学事件发展历程中的第一点。

[ðəʊz] [huː] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrnz] [briːf] [kə'rɪə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

Those	who	make	light	of	Mr	.	Osborne's	brief	career	in	prison	may	have	a
那些	WHO	制作	光	的	先生	.	奥斯本的	简短的	职业	在	监狱	可能	有	一个

['sɜːt(ə)n][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

certain	justification	,
肯定	理由	,

那些轻视奥斯本先生短暂狱中经历的人或许有一定道理。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['riːəl]['prɪz(ə)n][laɪf][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] ['əʊnli] ['sləʊli] ;

in	so	far	as	the	real	prison	life	can	be	learned	only	slowly	;
在	所以	远的	作为	这	真实的	监狱	生活	能	是	学习	仅有的	缓慢地	;

因为真实的监狱生活只能慢慢地去了解;

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒk'təʊbə(r)] [wiːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrnz] ,

but	,	after	all	,	the	results	of	that	October	week	of	Mr	.	Osborne's	,
但	,	后	全部	,	这	结果	的	那	十月	星期	的	先生	.	奥斯本的	,

但是，归根结底，奥斯本先生十月份那一周的调查结果，

['meʒəd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [bəuθ][ə'pɒn][hɪm'self][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

measured	by	general	results	both	upon	himself	and	upon	the	prison	,
测量	经过	一般的	结果	两个都	之上	他自己	和	之上	这	监狱	,

以他本人和监狱的总体结果来衡量，

[hæv; həv] [biːn] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] - [əʊld]['prɪz(ə)n] .

have	been	perhaps	the	greatest	in	the	history	of	the	century	-	old	prison	.
有	到过	也许	这	最	在	这	历史	的	这	世纪	-	老的	监狱	.

或许是这座百年监狱历史上最伟大的监狱。

[pɔɪnt] ['nʌmbə(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['friːdəm] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt]

Point	Number	Two	in	the	development	of	the	new	freedom	occurred	in	the	basket
观点	数字	二	在	这	发展	的	这	新的	自由	发生	在	这	篮子

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

新自由发展历程中的第二个转折点发生在篮子店里。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][saɪd] - ['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)]

where	Mr	.	Osborne	was	given	as	a	teacher	and	side	-	partner	for
在哪里	先生	.	奥斯本	曾是	给定	作为	一个	老师	和	边	-	伙伴	为了

[ðə; ði] [wiːk] [dʒæk] ['mɜːfi] ,

the	week	Jack	Murphy	,
这	星期	杰克	墨菲	,

奥斯本先生被安排担任杰克·墨菲一周的老师和搭档。

[huːm] ['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrn] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][mæn] .

whom	Mr	.	Osborne	describes	as	a	very	fine	and	sincere	man	.
谁	先生	.	奥斯本	描述	作为	一个	非常	美好的	和	真诚	男人	.

奥斯本先生形容他是一位非常优秀、真诚的人。

[frɒm; frəm] ['mɜːrfiz] ['kærəktə(r)] [keɪm] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən]

From	Murphy's	character	came	unconsciously	to	Mr	.	Osborne	the	suggestion
从	墨菲的	特点	来了	不知不觉	到	先生	.	奥斯本	这	建议

[ðæt] ['prɪznər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]

that	prisoners	could	be	trusted	far	more	than	had	been	the	case	at
那	囚犯	可以	是	可信	远的	更多的	比	有	到过	这	案件	在

['ɔːbən] .

Auburn	.
奥本	.

奥斯本先生无意中从墨菲的性格中得到启发，认为囚犯比奥本监狱的情况更值得信任。

“ [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeə(r)][biː; bi] ['stɑːtɪd] [hɪə(r)] , ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrn] ,

“	Why	couldn't	there	be	started	here	,	”	asked	Mr	.	Osborne	,
“	为什么	不能	那里	是	开始	这里	,	”	问	先生	.	奥斯本	,

奥斯本先生问道：“为什么不能从这里开始呢？”

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɔː(r)]['mjuːtʃuəl]['welfeə(r)] [liːg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

“	a	kind	of	mutual	improvement	or	mutual	welfare	league	among	the	prisoners	,
“	一个	种类	的	相互的	改进	或者	相互的	福利	联盟	之中	这	囚犯	,

[weə'baɪ] ,

whereby	,
由此	,

“一种囚犯之间的互助进步或互助福利联盟，通过这种联盟，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

in	return	for	pledges	of	obedience	and	loyalty	to	the	prison	administration
在	返回	为了	承诺	的	服从	和	忠诚	到	这	监狱	行政

,

,
,

作为对监狱管理部门服从和效忠的回报，

['greɪtə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][mɔː(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ?

greater	freedom	and	more	privileges	might	be	obtained	?
更大的	自由	和	更多的	特权	可能	是	获得	?

或许可以获得更大的自由和更多的特权?

” [ðə; ði] [θɜːd] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [ə'kɜːd]

”	The	third	step	toward	the	present	modified	form	of	self	-	government	occurred
”	这	第三	步	朝向	这	展示	修改的	形式	的	自己	-	政府	发生

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɑːzbɔːrn] ,

after	Mr	.	Osborne	,
后	先生	.	奥斯本	,

“迈向目前这种改良版自治形式的第三步发生在奥斯本先生之后，

['hævɪŋ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːks] [ɪm'prɪznmənt] ,

having	emerged	from	his	week's	imprisonment	,
拥有	出现	从	他的	本周	监禁	,

他结束了一周的监禁后，

[geɪv] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌmiːdi'iːvəl] ['meθədz] [ɒv; əv]

gave	public	expression	to	his	indignation	at	the	alleged	mediæval	methods	of
给予	民众	表达	到	他的	愤慨	在	这	据称	中世纪	方法	的

['triːtɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] .

treating	human	beings	behind	the	bars	.
治疗	人类	生物	在后面	这	酒吧	.

他对监狱中对待囚犯的所谓中世纪做法表示公开愤慨。

[ðiːz] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] , [spred] ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [rɪ'membəd]

These	published	accounts	,	spread	broadcast	over	the	country	,	are	well	remembered
这些	已发布	账户	,	传播	播送	超过	这	国家	,	是	出色地	记得

.

:
.

这些已发表的报道，通过广播传遍全国，至今仍被人们铭记。

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ðen] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [liːg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] .

He	set	to	work	then	to	establish	a	league	among	the	prisoners	.
他	放	到	工作	然后	到	建立	一个	联盟	之中	这	囚犯	.

于是他着手在囚犯中建立一个联盟。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [li:g] [ɪ'vɒlv] [ɪts]

And	from	the	beginning	he	sought	to	have	the	League	evolve	its
和	从	这	开始	他	寻求	到	有	这	联盟	发展	它是

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɪts] [pledʒ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ðəm'selvz] ,

principles	and	its	pledges	from	among	the	men	themselves	,
原则	和	它是	承诺	从	之中	这	男人	他们自己	,

从一开始，他就力求让联盟的原则和誓言从成员自身中逐步形成。

[nɒt] [θru:] [hɪm][ɔ:(r)] [θru:] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

not	through	him	or	through	officials	of	the	prison	.
不是	通过	他	或者	通过	官员	的	这	监狱	.

不是通过他，也不是通过监狱官员。

[ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	organization	was	simple	.
这	组织	曾是	简单的	.

组织结构很简单。

['eni] ['prɪz(ə)nə(r)][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [li:g] .

Any	prisoner	could	join	the	League	.
任何	囚犯	可以	加入	这	联盟	.

任何囚犯都可以加入联盟。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] : “ [du:; də] [gʊd] , [meɪk] [gʊd] .

The	motto	was	:	“	Do	good	,	make	good	.
这	座右铭	曾是	:	“	做	好的	,	制作	好的	.

其座右铭是：“行善，成就善事。”

” [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][məʊst] ['inmeits] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [li:g]

”	Unquestionably	the	incentive	in	the	minds	of	most	inmates	to	join	the	League
”	毫无疑问	这	激励	在	这	思想	的	最多	囚犯	到	加入	这	联盟

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

was	that	there	might	be	something	in	it	for	them	.
曾是	那	那里	可能	是	某物	在	它	为了	他们	.

“毫无疑问，大多数囚犯加入联盟的动机是，他们或许能从中获得一些好处。

[wen] ['sɪmələ(r)]['moʊtɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] [hu:] [ˌʌndə'teɪk]

When	similar	motives	are	eliminated	from	the	minds	of	men	who	undertake
什么时候	相似的	动机	是	已淘汰	从	这	思想	的	男人	WHO	承担

['entəpraɪzɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

enterprises	on	the	outside	of	the	prison	,
企业	在	这	外部	的	这	监狱	,

当类似的动机从那些在监狱外从事商业活动的人的脑海中消除后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][taɪm][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] [ʌn'feɪvərəbli] [sʌtʃ] ['moʊtɪvz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][wɔ:lz] .

it	will	be	time	to	criticise	unfavorably	such	motives	inside	the	walls	.
它	将要	是	时间	到	批评	不利的	这样的	动机	里面	这	墙壁	.

是时候对这种内部动机进行批判了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [li:g] ['membəz] — [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] ['nɪəli] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['ɔ:bən]

From	the	League	members	—	and	at	present	nearly	every	prisoner	in	Auburn
从	这	联盟	成员	—	和	在	展示	几乎	每一个	囚犯	在	奥本

[ɪz][ə; eɪ]['membə(r)] ,

is	a	member	,
是	一个	成员	,

从联盟成员来看——目前奥本监狱几乎所有囚犯都是联盟成员——

['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌt(ə)n] [wɪð] “ [em] . ['dʌblju:] . [el] . ” [ˌðeər'ɒn] — [ə; eɪ]

wearing	his	little	green	and	white	button	with	“	M	.	W	.	L	.	”	thereon	—	a
穿着	他的	小的	绿色的	和	白色的	按钮	和	“	M	.	W	.	L	.	”	其上	—	一个

[bɔ:d] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

board	of	delegates	,
木板	的	代表们	,

他胸前佩戴着一枚绿色和白色的小徽章，上面写着“MWL”——这是代表委员会的标志。

['fɔ:ti] - [naɪn][ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪznər] [ðəm'selvz] .

forty	-	nine	in	number	,	was	elected	by	the	prisoners	themselves	.
四十	-	九	在	数字	,	曾是	当选	经过	这	囚犯	他们自己	.

共有四十九名成员，由囚犯们自己选举产生。

[ðɪs] [ɪz] [pɔɪnt] ['nʌmbə(r)] [fɔ:(r)] .

This	is	Point	Number	Four	.
这	是	观点	数字	四	.

这是第四点。

[ðə; ði] ['prɪznər] [dɪd][ðeə(r)] [əʊn] [tʃu:zɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['delɪgət] ['ɒfɪsəz] .

The	prisoners	did	their	own	choosing	of	their	delegate	officers	.
这	囚犯	做过	他们的	自己的	选择	的	他们的	代表	警官	.

囚犯们自行挑选了他们的代表官员。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌsu:pərɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

The	officers	were	not	superimposed	upon	them	by	the	prison	officials	.
这	警官	是	不是	叠加	之上	他们	经过	这	监狱	官员	.

狱警并没有对他们进行任何形式的干预。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪf] [ðiːz] ['delɪgət] ['ɒfɪsəz] [dɪd][nɒt][ækt][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ;

And	in	consequence	,	if	these	delegate	officers	did	not	act	on	the	level	;
和	在	结果	,	如果	这些	代表	警官	做过	不是	行为	在	这	等级	;

因此，如果这些代表官员没有采取适当的行动；

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [stu:l] - ['pɪdʒɪns] , ['beərɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz]

if	they	became	stool	-	pigeons	,	bearing	all	sorts	of	tales	to	the	prison	officials
如果	他们	成为	凳子	-	鸽子	,	轴承	全部	排序	的	故事	到	这	监狱	官员

[ænd; ənd] [kʌɪɪŋ] ['feɪvə(r)] [ˌðeə'baɪ] ,

and	currying	favor	thereby	,
和	咖喱	偏爱	从而	,

如果他们沦为告密者，向监狱官员散布各种谣言以博取好感，

[ðen] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

then	the	prison	administration	would	not	be	to	blame	for	the	choice	of
然后	这	监狱	行政	会	不是	是	到	责备	为了	这	选择	的

['ɪnmeɪt] ['ɒfɪsəz] .

inmate	officers	.
囚犯	警官	.

那么监狱管理部门就不应该为狱警的选择承担责任。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['skweəli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ðəm'selvz] .

It	would	be	squarely	up	to	the	inmates	themselves	.
它	会	是	完全	向上	到	这	囚犯	他们自己	.

这完全取决于囚犯们自己。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	was	the	result	?
什么	曾是	这	结果	?

结果如何?

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .

A	very	simple	one	.
一个	非常	简单的	一	.

一个非常简单的例子。

[bəuθ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['inmeits] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [eɪmd] [tu:; tə][ə'dʒʌst]

Both	the	companies	of	inmates	and	their	officers	instinctively	aimed	to	adjust
两个都	这	公司	的	囚犯	和	他们的	警官	本能地	旨在	到	调整

[ðəm'selvz] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

themselves	to	secure	the	minimum	of	trouble	,
他们自己	到	安全的	这	最低限度	的	麻烦	,

囚犯及其狱警都本能地试图调整自身行为，以确保麻烦降到最低。

[æt; ət]['tʃæp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] , [æt; ət][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

at	chapel	,	in	the	shops	,	at	recreation	.
在	教堂	,	在	这	商店	,	在	娱乐	.

在教堂、商店、休闲场所。

['splendɪd] [gru:p] [saɪ'kɒlədʒi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [səʊ]['sɪmp(ə)l] .

Splendid	group	psychology	,	and	withal	so	simple	.
灿烂	团体	心理学	,	和	此外	所以	简单的	.

绝妙的群体心理学，而且如此简单。

[ænd; ənd]

And
和

和

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l]

incidentally	it	can	be	said	that	the	inmates	have	been	able	to	handle
顺便	它	能	是	说	那	这	囚犯	有	到过	有能力的	到	处理

[məʊst] ['dekstrəsli] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] “ [tʌf] [gaɪz] ” [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

most	dexterously	not	a	few	“	tough	guys	”	who	had	been	giving	great	trouble	to
最多	灵巧地	不是	一个	很少	“	艰难的	伙计们	”	WHO	有	到过	给予	伟大的	麻烦	到

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

the	prison	administration	.
这	监狱	行政	.

顺便一提，可以说，囚犯们已经能够非常巧妙地对付几个给监狱管理部门带来很大麻烦的“硬汉”。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [bɪ'keɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][mæn] , ['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] .

At	this	stage	the	movement	became	bigger	than	any	one	man	,	even	Mr	.
在	这	阶段	这	移动	成为	大	比	任何	一	男人	,	甚至	先生	.

['ɑ:zbɔ:rn] .

Osborne	.
奥斯本	.

到了这个阶段，这场运动的影响力已经超过了任何一个人，甚至超过了奥斯本先生。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	latter	had	imprisoned	himself	,	he	had	suggested	the	formation	of
这	后者	有	被监禁	他自己	,	他	有	建议	这	形成	的

[ðə; ði] [li:g] ;

the	League	;
这	联盟	;

后者把自己囚禁起来，并提议成立联盟；

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:gənaɪzd] [ðə; ði] [li:g] ;

he	had	organized	the	League	;
他	有	组织	这	联盟	;

他组织了该联盟；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['inmeits] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [ə; eɪ] [sək'ses]

but	now	it	was	up	to	the	inmates	to	make	of	the	League	a	success
但	现在	它	曾是	向上	到	这	囚犯	到	制作	的	这	联盟	一个	成功

.

:

.

但现在，能否成功建立这个联盟，就取决于囚犯们自己了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θru:]

The	fifth	stage	in	the	development	of	the	League	came	suddenly	and	through
这	第五	阶段	在	这	发展	的	这	联盟	来了	突然	和	通过

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

联盟发展的第五阶段来得突然，而且是出于必要性。

['ɜ:li] [ɪn][dʒu:n][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv][ˌskɑ:lə'ti:nə] [strʌk] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

Early	in	June	an	epidemic	of	scarlatina	struck	the	prison	.
早期的	在	六月	一个	流行性	的	猩红热	击	这	监狱	.

六月初，监狱爆发了猩红热疫情。

['ʌltɪmətli] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] .

Ultimately	,	about	a	thousand	prisoners	were	infected	.
最终	,	关于	一个	千	囚犯	是	已感染	.

最终，约有1000名囚犯被感染。

[fju:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃɒp] [wɜ:k] ['slækən] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Few	were	in	the	hospital	,	but	shop	work	slackened	up	to	a	considerable
很少	是	在	这	医院	,	但	店铺	工作	松弛	向上	到	一个	大量

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

住院的人不多，但商店的工作量却大大减少了。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [deɪ]['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ɪn][ðeə(r)] [selz] ?

Were	the	prisoners	in	consequence	to	be	locked	day	after	day	in	their	cells	?
是	这	囚犯	在	结果	到	是	已锁定	天	后	天	在	他们的	细胞	?

因此，囚犯们是否应该日复一日地被关在牢房里?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] ?

Was	it	longer	necessary	?
曾是	它	更长	必要的	?

是否还有继续下去的必要?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] ['wɔ:dn] ['rætɪgən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑ:ns] .

The	answer	came	one	afternoon	when	Warden	Rattigan	took	a	long	chance	.
这	回答	来了	一	下午	什么时候	典狱长	拉蒂根	采取	一个	长的	机会	.

一天下午，典狱长拉蒂根冒险一试，答案就此揭晓。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪznər] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [li:g] [aʊt][tu:; tə]['eksəsaɪz][ɔ:(r)] [pleɪ]

He	turned	all	the	prisoners	belonging	to	the	League	out	to	exercise	or	play
他	转向	全部	这	囚犯	属于	到	这	联盟	出去	到	锻炼	或者	玩

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] - ['kɒntent][ɪn][ðə; ði][bɪg] [jɑ:d] ,

according	to	their	hearts	'	content	in	the	big	yard	,
根据	到	他们的	心	-	内容	在	这	大的	院子	,

他把所有属于联盟的囚犯都放出去，让他们在大院子里尽情锻炼或玩耍。

['prɪnsəpli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

principally	under	the	supervision	of	the	delegates	,
主要	在下面	这	监督	的	这	代表们	,

主要在代表们的监督下，

[hu:] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['prɪznər] [tu:; tə]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə]

who	until	now	had	been	used	to	move	the	prisoners	to	chapel	and	to
WHO	直到	现在	有	到过	用过的	到	移动	这	囚犯	到	教堂	和	到

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

此前，这些囚犯一直被用来将他们带到教堂和娱乐场所。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] [test] .

It	was	a	crucial	test	.
它	曾是	一个	至关重要的	测试	.

这是一次至关重要的测试。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] .

It	worked	perfectly	.
它	工作	完美	.

效果完美。

['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

Order	was	maintained	,	and	no	efforts	to	escape	were	made	.
命令	曾是	维持	,	和	不	努力	到	逃脱	是	制成	.

秩序得以维持，无人试图逃跑。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [teə(r); tɪə][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæt] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	The	boys	would	tear	a	fellow	to	pieces	that	tried	it	,
“	这	男孩们	会	撕	一个	同伴	到	件	那	尝试	它	,

“谁要是敢这么做，那些小伙子们就会把他撕成碎片。”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

”	one	of	the	prisoners	explained	to	me	.
”	一	的	这	囚犯	解释	到	我	.

“其中一名囚犯向我解释道。”

“ [wɪv] [pledʒd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

“	We've	pledged	ourselves	to	behave	.
“	我们已经	承诺	我们自己	到	表现	.

“我们已承诺会遵守规则。”

[bɪ'saɪdz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪv] [geɪnd] ?

Besides	,	do	you	think	we	want	to	lose	the	privileges	we've	gained	?
除了	,	做	你	思考	我们	想	到	失去	这	特权	我们已经	获得	?

此外，你认为我们会想失去我们已经获得的权利吗?

” [baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['deɪli] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['pɪəriəd] , [frɒm; frəm][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn]

”	By	the	Fourth	of	July	the	daily	recreation	period	,	from	four	o'clock	on
”	经过	这	第四	的	七月	这	日常的	娱乐	时期	,	从	四	点钟	在

,

,

,

“到了7月4日，每天的休闲娱乐时间，从下午4点开始，

[hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] .

had	been	going	for	about	a	month	.
有	到过	去	为了	关于	一个	月	.

已经持续大约一个月了。

[wɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ?

What	have	been	the	results	?
什么	有	到过	这	结果	?

结果如何?

“ ['evriθɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

“	Everything	,	”	answered	one	of	the	delegates	.
“	一切	,	”	回答	一	的	这	代表们	.

“所有的一切，”一位代表回答道。

“ [teɪk] [maɪ] [əʊn] [keɪs] .

“	Take	my	own	case	.
“	拿	我的	自己的	案件	.

以我为例。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [sliːp] [naɪts] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [kɔːld] [ə; eɪ] [sel] .

Now	**I**	**can**	**sleep**	**nights**	**in**	**that**	**small**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**called**	**a**	**cell**	**.**
现在	我	能	睡觉	夜晚	在	那	小的	洞	在	这	墙	称为	一个	细胞	.

现在我终于可以在那个叫做牢房的小洞里安然入睡了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)][hæd; həd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt]

I	**have**	**been**	**here**	**for**	**years**	**,**	**and**	**hardly**	**ever**	**had**	**I**	**had**	**a**	**decent**
我	有	到过	这里	为了	年	,	和	几乎	曾经	有	我	有	一个	体面的

[naɪts] [sliːp] .

night's	**sleep**	**.**
夜晚	睡觉	.

我在这里住了很多年，几乎从来没有睡过一个好觉。

[naʊ] [ai][get]['taɪəd][ɪn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['aʊə(r)] .

Now	**I**	**get**	**tired**	**in**	**the**	**recreation**	**hour**	**.**
现在	我	得到	疲劳的	在	这	娱乐	小时	.

现在我在休闲时间也会感到疲倦。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

And	**then**	**,**	**too**	**,**	**we**	**have**	**something**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**.**
和	然后	,	也	,	我们	有	某物	到	看	向前	到	.

此外，我们还有一些值得期待的事情。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mis'teik] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪz(ə)n][laɪf][səʊ] ['həʊpləs] .

It's	**a**	**fearful**	**mistake**	**to**	**make**	**prison**	**life**	**so**	**hopeless**	**.**
它是	一个	可怕	错误	到	制作	监狱	生活	所以	绝望	.

把监狱生活描绘得如此绝望，是一个可怕的错误。

[juː; jʊ][kænt][get][ðə; ði][best][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [wɜːk] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,

You	**can't**	**get**	**the**	**best**	**out**	**of**	**a**	**man**	**,**	**in**	**work**	**or**	**anything**	**else**	**,**
你	不能	得到	这	最好的	出去	的	一个	男人	,	在	工作	或者	任何事物	别的	,

你无法激发一个男人在工作或其他任何方面的最佳潜能。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .

if	**you**	**don't**	**give**	**him**	**something**	**to**	**work**	**for**	**.**
如果	你	不	给	他	某物	到	工作	为了	.

如果你不给他努力的目标。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'heɪv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['diːsnt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ,

Now	**,**	**if**	**we**	**behave**	**ourselves**	**and**	**are**	**decent**	**members**	**of**	**the**	**League**	**,**
现在	,	如果	我们	表现	我们自己	和	是	体面的	成员	的	这	联盟	,

如果我们举止得体，成为联盟的体面成员，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] .

we	**have**	**a**	**decent**	**amount**	**of**	**freedom**	**and**	**privileges**	**.**
我们	有	一个	体面的	数量	的	自由	和	特权	.

我们享有相当程度的自由和特权。

[wiː; wi][hæv; həv] [kəm'petətɪv] [geɪmz] [ɪn] ['beɪsbɔːl] , ['bəʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

We	**have**	**competitive**	**games**	**in**	**baseball**	**,**	**bowling**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
我们	有	竞争的	游戏	在	棒球	,	保龄球	,	和	这	喜欢	.

我们有棒球、保龄球等竞技比赛。

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

We	**feel**	**we**	**amount**	**to**	**something**	**.**
我们	感觉	我们	数量	到	某物	.

我们觉得自己并非一无是处。

[ðə; ði] [bɔɪz] [mɑːtʃ] [naʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] .

The	**boys**	**march**	**now**	**with**	**their**	**heads**	**up**	**.**
这	男孩们	行进	现在	和	他们的	头部	向上	.

男孩们昂首挺胸地向前走着。

[wiː; wi] [iːt] ['betə(r)] .
We **eat** **better** **.**
我们 吃 更好的 .

我们吃得更好了。

[ðə; ði] [fuːd] [teɪsts] ['betə(r)] .
The **food** **tastes** **better** **.**
这 食物 口味 更好的 .

食物味道更好了。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz]
A **lot** **of** **the** **sullen** **resentment** **and** **hatred** **of** **the** **prison** **administration** **is**
一个 很多 的 这 忧郁 怨恨 和 仇恨 的 这 监狱 行政 是
[gɒn] .
gone **.**
已消失 .

监狱管理部门曾经积压的许多怨恨和仇恨已经消失了。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɪz] ['betə(r)] .
The **work** **in** **the** **shops** **is** **better** **.**
这 工作 在 这 商店 是 更好的 .

商店里的工作情况好多了。

[ðeəz; ðəz] ['betə(r)] ['dɪsəplɪn] . ”
There's **better** **discipline** **.** **”**
有 更好的 纪律 . ”

纪律性有所提高。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [dəup] ?
“ **What** **about** **dope** **?**
“ 什么 关于 太棒了 ?

“毒品呢？”

” [wiː; wi] [ɑːskt] .
” **we** **asked** **.**
” 我们 问 .

我们问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [kɜːs] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] . ”
“ **They** **say** **it's** **a** **curse** **at** **Sing** **Sing** **.** **”**
“ 他们 说 它是 一个 诅咒 在 唱歌 唱歌 . ”

“他们说这是辛辛监狱的诅咒。”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɪə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['sevrəl] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Very** **little** **here** **now** **,** **”** **said** **several** **delegates** **at** **once** **.**
“ 非常 小的 这里 现在 , ” 说 一些 代表们 在 一次 .

“现在这里几乎没什么东西了，”几位代表异口同声地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['niːdɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [fraʊnd] [ə'pɒn] .
“ **It** **isn't** **needed** **now** **,** **and** **it's** **frowned** **upon** **.**
“ 它 不是 需要 现在 , 和 它是 皱眉 之上 .

“现在没必要这样做，而且这种做法也不被提倡。”

” [ðen] [ʌp] [spəʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌskɪɪst] [ænd; ənd] [best] [prə'pɔːʃənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
” **Then** **up** **spoke** **one** **of** **the** **huskiest** **and** **best** **proportioned** **of** **the** **Executive**
” 然后 向上 辐 一 的 这 最粗壮的 和 最好的 比例匀称 的 这 管理人员
[kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] .
Committee **of** **the** **League** **.**
委员会 的 这 联盟 .

“这时，联盟执行委员会中身材最魁梧、体格最匀称的成员之一站了起来。”

“ [aɪl] [biː; bi][fræŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪm'fætɪkli] .
“ I'll be frank , ” he said , emphatically .
“ 患病的 是 坦率 , ” 他 说 , 强调地 .

“我直说吧，”他强调道。

“ [aɪv] ['teɪkən] ['prɪti] ['nɪəli] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][dəup] [ðæts] [nəʊn] .
“ I've taken pretty nearly every kind of dope that's known .
“ 我已经 已采取 漂亮的 几乎 每一个 种类 的 太棒了 那就是 已知 .

“我几乎尝试过所有已知的毒品种类。”

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] .
I took it deliberately .
我 采取 它 故意地 .

我是故意拿的。

[naʊ] [ai][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”
Now I don't need it , and I've cut it out . ”
现在 我 不 需要 它 , 和 我已经 切 它 出去 . ”

现在我不需要它了，我已经戒掉了。

“ [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ['delɪgət] .
“ Let me say something else , too , ” said another delegate .
“ 让 我 说 某物 别的 , 也 , ” 说 其他 代表 .

“我也想说几句，”另一位代表说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)n][vaɪs][hɪə(r)] [naʊ] .
“ There's mighty little prison vice here now .
“ 有 强大的 小的 监狱 副 这里 现在 .

“现在监狱里几乎没有什么不良风气。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

['fɔːməli] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Formerly , when we were all locked up for sixteen hours a day ,
以前 , 什么时候 我们 是 全部 已锁定 向上 为了 十六 小时 一个 天 ,

以前，当我们每天都被关押十六个小时的时候，

[ænd; ənd]['hædnt][hæd; həd]['eni] ['diːsnt] ['eksəsaɪz] ,
and hadn't had any decent exercise ,
和 之前没有 有 任何 体面的 锻炼 ,

而且之前也没有进行过任何像样的锻炼。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][maɪndz] [ɒf] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gɻ'iːvənsɪz] ,
or anything to take our minds off of ourselves and our grievances ,
或者 任何事物 到 拿 我们的 思想 离开 的 我们自己 和 我们的 不满 ,

或者任何能让我们暂时忘记自己和自己不满的事情，

[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][bæd] [θɪŋz] ['hæpənd] .
all sorts of bad things happened .
全部 排序 的 坏的 事物 发生 .

发生了各种各样的坏事。

[ðæts] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['prɪz(ə)n][reɪ'ʒiːm] .
That's the curse of the old prison regime .
那就是 这 诅咒 的 这 老的 监狱 政权 .

这就是旧监狱制度的弊端。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][di'dʒenəreit, di'dʒenərət] .
It turned out , among other things , a lot of degenerates .
它 转向 出去 , 之中 其他 事物 , 一个 很多 的 退化 .

结果发现，其中有很多堕落之徒。

[naʊ] — [wel] , [wiː; wi] [get] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [maɪndz] ['teɪkən] [ɒf] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

Now	—	well	,	we	get	pretty	well	tired	,	and	our	mind's	taken	off	of	ourselves	,
现在	—	出色地	,	我们	得到	漂亮的	出色地	疲劳的	,	和	我们的	心灵的	已采取	离开	的	我们自己	,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sliːp] .

and	we	sleep	.
和	我们	睡觉	.

现在——嗯，我们感到非常疲倦，注意力也从自身转移开来，然后我们就睡着了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] ,

There's	a	good	deal	,	too	,
有	一个	好的	交易	,	也	,

优惠力度也很大。

[ɪn] ['hævɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæn] [baɪ] [ðə; ði] ['feloʊz] [ðəm'selvz] .

in	having	that	sort	of	thing	put	under	the	ban	by	the	fellows	themselves	.
在	拥有	那	种类	的	事物	放	在下面	这	禁止	经过	这	伙伴们	他们自己	.

让这类事情被他们自己禁止。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðen] [ɑːskt] ,

"	One	of	us	then	asked	,
"	一	的	我们	然后	问	,

"我们其中一人接着问道，

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['iːzi]

"	How	about	the	growing	criticism	that	prisoners	are	getting	to	have	too	easy
"	如何	关于	这	生长	批评	那	囚犯	是	获得	到	有	也	简单的

[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

a	time	of	it	?
一个	时间	的	它	?

"对于囚犯们如今过得太轻松的批评声越来越高，您怎么看？"

[wen] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

When	we	tell	the	public	in	general	about	this	Fourth	of	July	celebration	,
什么时候	我们	告诉	这	民众	在	一般的	关于	这	第四	的	七月	庆典	,

当我们向公众介绍七月四日庆祝活动时，

['meni] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːzɪə] [taɪm]

many	will	say	that	the	prisoners	are	having	more	fun	and	an	easier	time
许多	将要	说	那	这	囚犯	是	拥有	更多的	乐趣	和	一个	更轻松	时间

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['tækspeɪə(r)] .

than	the	honest	taxpayer	.
比	这	诚实的	纳税人	.

许多人会说，囚犯们比诚实的纳税人过得更快乐、更轻松。

" [ðə; ði] ['delɪgət] , [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] , [fleəd] [ʌp] .

"	The	delegate	,	in	answering	,	flared	up	.
"	这	代表	,	在	回答	,	喇叭口	向上	.

"这位代表在回答时勃然大怒。"

" [tel] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [traɪ] ['eni] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] !

"	Tell	those	people	to	try	any	prison	for	a	while	!
"	告诉	那些	人们	到	尝试	任何	监狱	为了	一个	尽管	!

"告诉那些人去任何监狱待一段时间吧！"

[wʌts] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ?

What's	a	prison	for	?
是什么	一个	监狱	为了	?

监狱是用来做什么的?

[tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)]

To	torture
到	酷刑

酷刑

[ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][send][hɪm][aʊt]['heɪtɪŋ][sə'saɪəti] ,

a	man	,	and	send	him	out	hating	society	,
一个	男人	,	和	发送	他	出去	憎恨	社会	,

把一个人送出去，让他带着对社会的仇恨离开。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [j'iəz] [hi:z] [spent][æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] - [laɪn]

and	determined	to	get	even	for	the	years	he's	spent	as	the	old	-	line
和	决定	到	得到	甚至	为了	这	年	他是	花费	作为	这	老的	-	线

['prɪz(ə)n] [meɪd] [hɪm] [spend] [ˌaɪ 'ti:] ?

prison	made	him	spend	it	?
监狱	制成	他	花费	它	?

他决心报复那些年被老旧监狱剥夺的牢狱之灾吗?

['nəʊbədi] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ðæts] [bi:n] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊz] [wɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n][ɪz] .

Nobody	except	the	fellow	that's	been	through	it	knows	what	being	in	prison	is	.
无人	除了	这	同伴	那就是	到过	通过	它	知道	什么	存在	在	监狱	是	.

只有亲身经历过的人才能真正体会到坐牢的滋味。

[dʌz] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [wɒnt] [ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ] [ɪn'seɪn] , [get][tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] , ['kɒntrækt; kən'trækt]

Does	the	public	want	us	to	go	insane	,	get	tuberculosis	,	contract
做	这	民众	想	我们	到	去	疯狂的	,	得到	结核	,	合同

['retʃɪd] [v'aɪsɪz] ,

wretched	vices	,
可怜	恶习	,

公众难道希望我们精神失常、患上肺结核、染上各种恶习吗?

['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn] ['mju:tini] , [lɪv; laɪv][ˌsɪks'ti:n] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tu:m] ,

rebel	in	mutinies	,	live	sixteen	hours	out	of	twenty	-	four	in	a	living	tomb	,
反叛	在	叛变	,	居住	十六	小时	出去	的	二十	-	四	在	一个	活的	墓	,

参与叛乱，一天24小时中有16小时生活在活死人般的境地。

[ænd; ənd][hæv; həv] [deɪ] - [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] - [aʊt][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt]

and	have	day	-	in	and	day	-	out	a	miserable	monotony	of	existence	that
和	有	天	-	在	和	天	-	出去	一个	悲惨的	单调	的	存在	那

[dʌl] ['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [meɪks] [ˌju: 'es] [heɪt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ðæt] [mju:'nɪfəsəntli] [peɪz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

dulls	our	minds	and	makes	us	hate	the	State	that	munificently	pays	us	a
沉闷	我们的	思想	和	制作	我们	恨	这	状态	那	慷慨地	支付	我们	一个

[sent] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] ,

cent	and	a	half	a	day	,
中心	和	一个	一半	一个	天	,

日复一日地过着单调乏味的生活，这让我们头脑麻木，让我们憎恨那个每天只慷慨地支付我们一分五十分钱的国家。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒf(ə)n] [teɪks] [ə'weɪ][ðə; ðɪ] ['ɜ:nɪŋz] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l][faɪn][fɔ:(r); fə(r)]

and	then	often	takes	away	the	earnings	of	months	in	one	single	fine	for
和	然后	经常	需要	离开	这	收益	的	几个月	在	一	单身的	美好的	为了

[sʌm; səm] [ə'fens] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hɪə(r)]['ɔ:lməʊst] ['fɔ:sɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə]

some	offense	that	the	very	manner	of	existence	here	almost	forces	us	to
一些	罪行	那	这	非常	方式	的	存在	这里	几乎	力量	我们	到

[kə'mɪt] ?

commit	?
犯罪	?

然后，往往会因为某种我们在这里生存方式几乎不得不犯下的罪行，而一次性罚款就剥夺我们几个月的收入?

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['eniweɪ] ?

Why	,	what	is	this	hour	of	recreation	,	anyway	?
为什么	,	什么	是	这	小时	的	娱乐	,	反正	?

那这一个小时的休闲时间究竟是什么呢?

[ɪts] [ə; eɪ] [helθ] ['meʒə(r)] , [ə; eɪ] ['seɪfti] ['meʒə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mətri] ['meʒə(r)] .

It's	a	health	measure	,	a	safety	measure	,	a	reformatory	measure	.
它是	一个	健康	措施	,	一个	安全	措施	,	一个	感化院	措施	.

这是一项公共卫生措施、一项安全措施、一项改造措施。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['feloʊz] [wʊd] [kə'mɪt] [kraɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː]['prɪz(ə)n][tuː; tə]

“	Do	you	think	fellows	would	commit	crime	in	order	to	get	into	prison	to
”	做	你	思考	伙伴们	会	犯罪	犯罪	在	命令	到	得到	进入	监狱	到

[hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ?

have	this	little	pittance	of	pleasure	?
有	这	小的	微不足道	的	乐趣	?

“你认为有人会为了获得这点微不足道的快乐而犯罪入狱吗？”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['piːp(ə)l] [ðæt] [tɔːk] [səʊ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][klæmps][ɒn] [ðɪs]

Let	me	tell	you	that	the	very	people	that	talk	so	about	putting	the	clamps	on	this
让	我	告诉	你	那	这	非常	人们	那	讲话	所以	关于	推杆	这	夹具	在	这

['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [sɒft] [snæps][tuː; tə] ['prɪznər] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] [dɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

giving	of	soft	snaps	to	prisoners	don't	know	what	that	other	system	did	to	us	.
给予	的	柔软的	快照	到	囚犯	不	知道	什么	那	其他	系统	做过	到	我们	.

让我告诉你，那些高喊着要严惩对囚犯施以轻刑的人，根本不知道之前的刑罚制度对我们造成了怎样的影响。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [hɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [pʊl] [ɒf]

there	are	a	lot	of	fellows	here	that	had	made	up	their	minds	to	pull	off
那里	是	一个	很多	的	伙伴们	这里	那	有	制成	向上	他们的	思想	到	拉	离开

[ə'nʌðə(r)] [trɪk] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] .

another	trick	just	as	soon	as	they	got	out	.
其他	诡计	只是	作为	很快	作为	他们	得到	出去	.

这里有很多家伙一出狱就下定决心要再干一票大的。

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] ?

Why	shouldn't	they	?
为什么	不应该	他们	?

他们为什么不应该这样做呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .

But	now	we	have	something	else	to	work	for	.
但	现在	我们	有	某物	别的	到	工作	为了	.

但现在我们有了新的奋斗目标。

” [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv]

”	Much	of	the	above	conversation	occurred	at	a	meeting	of	the	Executive
”	很多	的	这	多于	对话	发生	在	一个	会议	的	这	管理人员

[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːg] ,

Committee	of	the	League	,
委员会	的	这	联盟	,

以上大部分对话发生在联盟执行委员会的一次会议上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	we	were	invited	.
到	哪个	我们	是	受邀	.

我们受邀参加了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

It	was	essentially	a	novel	experience	.
它	曾是	本质上	一个	小说	经验	.

这本质上是一次全新的体验。

[hɪə(r)][sæt] , [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rdənz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɔ:dn] [ɔ:(r)]['eni]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l]

Here	sat	,	in	the	warden's	office	,	and	without	the	warden	or	any	prison	official
这里	卫星	,	在	这	典狱长的	办公室	,	和	没有	这	典狱长	或者	任何	监狱	官方的

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他独自一人坐在典狱长的办公室里，典狱长和任何监狱官员都不在场。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [kən'vɪkts] , [greɪ] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

a	round	dozen	of	convicts	,	gray	-	suited	and	thoroughly	in	earnest	.
一个	圆形的	打	的	罪犯	,	灰色的	-	适合	和	彻底	在	认真	.

十二名身穿灰色囚服、神情严肃的囚犯。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['prɪz(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n]['prɔ:bləmz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	discussed	prison	conditions	and	prison	problems	with	all	the	freedom	of	a
他们	讨论	监狱	状况	和	监狱	问题	和	全部	这	自由	的	一个

[bɔ:d] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] ,

board	of	managers	,
木板	的	经理	,

他们像管理委员会成员一样，自由地讨论了监狱状况和监狱问题。

[ænd; ənd] [wɪð] [fɑ:(r)]['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	with	far	greater	knowledge	of	actual	conditions	.
和	和	远的	更大的	知识	的	实际的	状况	.

而且对实际情况的了解也更加深入。

['prɪznər] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['wɔ:dn] ,

Prisoners	know	more	about	a	prison	than	does	the	warden	,
囚犯	知道	更多的	关于	一个	监狱	比	做	这	典狱长	,

囚犯比典狱长更了解监狱的情况。

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði][ˌsu:pərɪn'tendənt][ɒv; əv] ['prizənz] , [ðə; ði][ˌsu:pərɪn'tendənt][ɒv; əv]

the	warden	than	does	the	superintendent	of	prisons	,	the	superintendent	of
这	典狱长	比	做	这	校长	的	监狱	,	这	校长	的

['prizənz][ðæn; ðən][du:; də][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

prisons	than	do	the	inspectors	,
监狱	比	做	这	检查员	,

监狱长比监狱长更甚，监狱长比督察更甚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	the	inspectors	than	does	the	public	.
和	这	检查员	比	做	这	民众	.

检查人员比公众更了解情况。

['ðeəfɔ:(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ɪf] [ðə; ði][best] ['efəts] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [kæn; kən][bi:; bi] ['hɑ:nist]

if	the	best	efforts	and	the	best	loyalty	of	the	prisoners	can	be	harnessed
如果	这	最好的	努力	和	这	最好的	忠诚	的	这	囚犯	能	是	已掌握

[ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mətri] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][saɪdz] ,

up	to	a	reformatory	programme	of	the	square	deal	for	both	sides	,
向上	到	一个	感化院	程序	的	这	正方形	交易	为了	两个都	侧面	,

如果能够调动囚犯们最大的努力和最大的忠诚，让他们参与到一项对双方都公平的改造计划中来，

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [lu:m] [fɑ:(r)]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [rɪ'fɔ:mətri]

the	possibilities	of	the	future	loom	far	larger	than	have	reformatory
这	可能性	的	这	未来	织布机	远的	更大的	比	有	感化院

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .

possibilities	in	the	past	.
可能性	在	这	过去的	.

未来的可能性远比过去改革的可能性要大得多。

[səʊ] ['ɔ:bən] ['prɪz(ə)n][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [baɪ][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ɪk'sperɪmənt] ,

So	Auburn	Prison	is	pointing	the	way	,	by	an	almost	revolutionary	experiment	,
所以	奥本	监狱	是	指向	这	方式	,	经过	一个	几乎	革命性的	实验	,

所以奥本监狱通过一项近乎革命性的实验指明了方向。

[tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] ['ɪnmeɪt] [self] - ['gʌvənmənt] [ɪn] [steɪt] ['prizənz] [ænd; ənd] [ri'fɔ:mətəri] .

to	large	possibilities	in	inmate	self	-	government	in	State	prisons	and	reformatories	.
到	大的	可能性	在	囚犯	自己	-	政府	在	状态	监狱	和	感化院	.

州立监狱和教养院的囚犯自治具有很大的可能性。

[æz; əz][ai] [raɪt] [ði:z] [laɪnz][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sætədeɪ]

As	I	write	these	lines	the	newspapers	bring	a	word	of	a	similar	Saturday
作为	我	写	这些	线条	这	报纸	带来	一个	单词	的	一个	相似的	周六

[ˌɑ:ftə'nu:n] [pɑ:st] [ɪn] [spɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [sɪŋ] [sɪŋ] .

afternoon	passed	in	sports	for	the	first	time	in	the	history	of	Sing	Sing	.
下午	通过了	在	运动的	为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	唱歌	唱歌	.

在我写下这些文字的时候，报纸上刊登了一则消息，说辛辛监狱历史上第一次在类似的周六下午的体育比赛中获胜。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɔ:mətri] [ɒv; əv] [nju:] ['dʒɜ:zi] , [æt; ət] ['rɔ:ˌweɪ] ,

Within	the	last	week	the	State	Reformatory	of	New	Jersey	,	at	Rahway	,
之内	这	最后的	星期	这	状态	感化院	的	新的	球衣	,	在	拉威	,

在过去一周内，位于拉威的新泽西州立教养所

[hæz; həz] [ə'dɒptɪd] ['tentətɪvli] [ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['ɪnmeɪt] [self] - ['gʌvənmənt] .

has	adopted	tentatively	a	modified	form	of	inmate	self	-	government	.
有	已采用	姑且	一个	修改的	形式	的	囚犯	自己	-	政府	.

已初步采用改良后的囚犯自治形式。

[greɪt] ['medəʊ] ['prɪz(ə)n] , [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] ,

Great	Meadow	Prison	,	in	New	York	State	,
伟大的	草地	监狱	,	在	新的	约克	状态	,

纽约州大草甸监狱

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['ɒnə(r)]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

which	has	been	for	several	years	the	conspicuous	honor	prison	of	the
哪个	有	到过	为了	一些	年	这	显眼的	荣誉	监狱	的	这

['i:stən] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

eastern	part	of	the	country	,
东	部分	的	这	国家	,

多年来，它一直是该国东部地区著名的荣誉监狱。

['mɑ:tʃt] [ɪts][sɪks] ['hʌndrəd] [men] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] [ɒn][dʒʊ'laɪ] [fɔ:θ] ,

marched	its	six	hundred	men	down	to	the	baseball	game	on	July	Fourth	,
行军	它是	六	百	男人	向下	到	这	棒球	游戏	在	七月	第四	,

7月4日，他率领六百名士兵前往棒球比赛现场。

[ə; eɪ][hɑ:f] - [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , ['ʌndə(r)] ['ɪnmeɪt] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz] .

a	half	-	mile	from	the	prison	,	under	inmate	overseers	.
一个	一半	-	英里	从	这	监狱	,	在下面	囚犯	监督者	.

距离监狱半英里，由囚犯监管。

[self] - ['gʌvənmənt] , [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɪz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['fetɪʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)]

Self	-	government	,	to	the	limit	of	its	possibilities	,	is	almost	a	fetish	with	Mr
自己	-	政府	,	到	这	限制	的	它是	可能性	,	是	几乎	一个	恋物癖	和	先生

. ['ɑ:zbɔ:rn] .

.	Osborne	.
.	奥斯本	.

对于奥斯本先生来说，自治，哪怕是发挥其最大潜能，几乎成了一种迷恋。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	many	years	he	was	President	of	the	Board	of	Trustees	of	the
为了	许多	年	他	曾是	总统	的	这	木板	的	受托人	的	这

[dʒɔ:dʒ] ['dʒu:niə(r)] [rɪ'pʌblɪk] ;

George	Junior	Republic	;
乔治	初级	共和国	;

多年来，他一直担任乔治少年共和国董事会主席；

[ðeə(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [self] - ['gʌvənmənt] [ɪz] ['wɜ:kəbl] [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]

there	he	became	convinced	that	self	-	government	is	workable	not	only	for
那里	他	成为	确信	那	自己	-	政府	是	可行的	不是	仅有的	为了

['jʌŋstər] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['əʊldə] [dɪ'lɪŋkwənt] .

youngsters	but	for	older	delinquents	.
年轻人	但	为了	老	不良少年	.

在那里，他确信自治不仅适用于年轻人，也适用于年纪较大的不良少年。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] - [laɪn]['prɪz(ə)n][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['wɔ:dn] [wɒz; wəz]

In	the	old	-	line	prison	the	ever	-	present	dread	of	the	traditional	warden	was
在	这	老的	-	线	监狱	这	曾经	-	展示	恐惧	的	这	传统的	典狱长	曾是

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

an	escape	.
一个	逃脱	.

在老式监狱里，囚犯们始终害怕的是狱长，害怕越狱。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] ['lɑ:dʒli] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tu:; tə] [sə'pres] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd]

His	career	was	judged	largely	by	his	ability	to	suppress	escapes	and
他的	职业	曾是	评判	很大程度上	经过	他的	能力	到	压制	逃脱	和

['fri:kwəntli] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tu:; tə] [sə'pres] ['pʌblɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [hi:; hi] [ju:st]

frequently	by	his	ability	to	suppress	public	knowledge	of	the	methods	he	used
频繁地	经过	他的	能力	到	压制	民众	知识	的	这	方法	他	用过的

[tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:də(r)] .

to	keep	order	.
到	保持	命令	.

他的职业生涯很大程度上取决于他镇压越狱事件的能力，以及他经常压制公众对其维持秩序手段的了解的能力。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['wɔ:dn] [ɪz] [dʒʌdʒd] ['eɪb(ə)l][ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɑ:tli] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tu:; tə] [dɪ'veləp]

Today	the	warden	is	judged	able	or	poor	partly	by	his	ability	to	develop
今天	这	典狱长	是	评判	有能力的	或者	贫穷的	部分	经过	他的	能力	到	发展

[men] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪznər] ,

men	out	of	his	prisoners	,
男人	出去	的	他的	囚犯	,

如今，监狱长的能力好坏部分取决于他能否将囚犯培养成优秀的人才。

[men] [hu:] [ɒn]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪl] [meɪk] [gʊd] .

men	who	on	going	out	will	make	good	.
男人	WHO	在	去	出去	将要	制作	好的	.

那些外出后会取得成功的男人。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [laɪn]['prɪz(ə)n] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]

The	entire	theory	of	the	old	-	line	prison	construction	was	based	on	the
这	全部的	理论	的	这	老的	-	线	监狱	建造	曾是	基于	在	这

['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['eni] ['prɪz(ə)nə(r)] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

principle	that	any	prisoner	would	escape	if	he	could	,
原则	那	任何	囚犯	会	逃脱	如果	他	可以	,

旧式监狱建筑的整个理论基础是：任何囚犯如果有机会都会逃跑。

[ænd; ənd][ju:z] ['despərət] [mi:nz] [ɒv; əv][səʊ]['du:ɪŋ] .

and	use	desperate	means	of	so	doing	.
和	使用	绝望的	方法	的	所以	正在做	.

并为此采取非常手段。

[ðə; ði][bɑ:rz][ænd; ənd] [sti:l] - [wɜ:k] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] ['evriweə(r)] [ɪn] ['prizənz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

The	bars	and	steel	-	work	that	you	see	everywhere	in	prisons	throughout	the
这	酒吧	和	钢	-	工作	那	你	看	到处	在	监狱	自始至终	这

['kʌntri] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪn'greɪnd] [ðə; ði] ['θɪəri] [hæz; həz] [bi:n] .

country	show	how	ingrained	the	theory	has	been	.
国家	展示	如何	根深蒂固	这	理论	有	到过	.

全国各地监狱里随处可见的铁栏杆和钢结构，足以说明这种理论已经根深蒂固。

[bʌt; bət][ʌp][æt; ət] [greɪt] ['medəʊ] ,

But	up	at	Great	Meadow	,
但	向上	在	伟大的	草地	,

但是到了大草甸那边，

[weə(r)] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [rəʊm] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] [gɑ:dz] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] ['djʊərɪŋ]

where	the	bulk	of	the	prisoners	roam	unattended	by	guards	at	their	work	during
在哪里	这	大部分	的	这	囚犯	漫游	无人看管	经过	守卫	在	他们的	工作	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

白天狱警上班时，大部分囚犯无人看管，在监狱里四处游荡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəli] [keɪdʒd][bɪ'haɪnd] ['sevrəl] ['strɑ:tə][ɒv; əv] [tu:l]

it	is	almost	ridiculous	to	see	them	securely	caged	behind	several	strata	of	tool
它	是	几乎	荒谬的	到	看	他们	安全地	笼中	在后面	一些	地层	的	工具

- [pru:f] [sti:l] [æt; ət] [naɪt] .

-	proof	steel	at	night	.
-	证明	钢	在	夜晚	.

看到它们在夜里被严密地关在几层防工具钢板后面，简直令人难以置信。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] [ˌdemən'streɪʃənz]

In	the	last	few	years	demonstrations
在	这	最后的	很少	年	示威游行

近几年的示威游行

[ɪn] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['prizənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] , [ɪf]

in	scores	of	prisons	and	other	correctional	institutions	have	shown	that	,	if
在	得分	的	监狱	和	其他	矫正	机构	有	所示	那	,	如果

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:ns] ,

given	the	chance	,
给定	这	机会	,

数十所监狱和其他惩教机构的研究表明，如果给予机会，

[wen] [ɒn]['ɒnə(r)] , [ðə; ði] ['prɪznər] [woʊnt][rʌn] [ə'weɪ] .

when	on	honor	,	the	prisoners	won't	run	away	.
什么时候	在	荣誉	,	这	囚犯	惯于	跑步	离开	.

如果囚犯恪守荣誉，他们就不会逃跑。

[ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ][ɒv; əv] “ ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ” [hæz; həz]['teɪkən][ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]

The	old	adage	of	“	honor	among	thieves	”	has	taken	on	an	entirely	new
这	老的	谚语	的	“	荣誉	之中	窃贼	”	有	已采取	在	一个	完全	新的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

“盗亦有道”这句古老的谚语如今有了全新的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] “ ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θiːvz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [trʌsts] [ðem; ðəm] .

It	is	now	“	honor	among	thieves	toward	the	State	that	trusts	them	.
它	是	现在	“	荣誉	之中	窃贼	朝向	这	状态	那	信托	他们	.

现在，盗亦有道，对信任他们的国家要讲荣誉。

” [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

”	The	power	of	discipline	in	the	League	is	very	limited	.
”	这	力量	的	纪律	在	这	联盟	是	非常	有限的	.

“联盟的纪律约束力非常有限。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːg] .

The	only	punishment	is	suspension	or	elimination	from	the	League	.
这	仅有的	惩罚	是	暂停	或者	消除	从	这	联盟	.

唯一的处罚是停赛或被逐出联赛。

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .

Such	action	is	delegated	to	the	Executive	Committee	of	the	League	.
这样的	行动	是	委托	到	这	管理人员	委员会	的	这	联盟	.

此类行动由联盟执行委员会负责。

['æktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[ðɪs] [ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi]['pɒlətɪk] — [sɪns] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)]

this	exclusion	from	the	body	politic	—	since	almost	every	prisoner	is	a	member
这	排除	从	这	身体	政治	—	自从	几乎	每一个	囚犯	是	一个	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] — ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

of	the	League	—	carries	with	it	two	important	disadvantages	.
的	这	联盟	—	携带	和	它	二	重要的	缺点	.

由于几乎所有囚犯都是联盟成员，这种被排除在政治共同体之外的情况带来了两个重要的弊端。

[ˌaɪ 'tiː][stæmps][ðə; ði][ɪk'skluːdɪd] ['inmeits] [æz; əz]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

It	stamps	the	excluded	inmates	as	anti	-	social	,	not	only	to	the	prison
它	邮票	这	排除	囚犯	作为	反对	-	社会的	,	不是	仅有的	到	这	监狱

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

administration	,
行政	,

这不仅在监狱管理部门看来，而且在被排斥的囚犯身上都贴上了反社会的标签。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] ['prɪznər] .

but	to	the	body	of	prisoners	.
但	到	这	身体	的	囚犯	.

但对于囚犯的身体而言。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][bɑːrz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði]

Secondly	,	it	bars	the	prisoner	from	enjoying	the	freedom	privileges	that	the
第二	,	它	酒吧	这	囚犯	从	享受	这	自由	特权	那	这

[liːg] [ɪn'dʒɔi] .

League	enjoys	.
联盟	享受	.

其次，它剥夺了囚犯享有国际联盟成员所享有的自由特权。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [hæz; həz]

Therefore	**the**	**power**	**of**	**suspension**	**,**	**be**	**it**	**for**	**but**	**a**	**few**	**days**	**,**	**has**
所以	这	力量	的	暂停	,	是	它	为了	但	一个	很少	天	,	有

['ri:əl] [fɔ:s] .

real	**force**	**.**
真实的	力量	.

因此，即使只是几天的停摆，也具有真正的威力。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [li:g] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:dn] [hæv; həv][nɒt] [bi:n]

The	**powers**	**of**	**discipline**	**given**	**to**	**the**	**League**	**by**	**the**	**warden**	**have**	**not**	**been**
这	权力	的	纪律	给定	到	这	联盟	经过	这	典狱长	有	不是	到过

['ækjərətli] [fɪkst] [æz; əz] [jet] .

accurately	**fixed**	**as**	**yet**	**.**
准确	固定的	作为	然而	.

典狱长赋予联盟的纪律权力尚未明确界定。

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [li:g] [ðæt] [ɔ:l]['maɪnə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi]

The	**warden**	**has**	**told**	**the**	**League**	**that**	**all**	**minor**	**cases**	**of**	**discipline**	**could**	**be**
这	典狱长	有	讲述	这	联盟	那	全部	次要的	案例	的	纪律	可以	是

['pʌnɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] ;

punished	**by**	**them**	**;**
受到惩罚	经过	他们	;

典狱长告诉联盟，所有轻微的违纪行为都可能受到他们的处罚；

['waɪzli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

wisely	**,**	**I**	**think**	**,**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**League**	**have**	**not**	**been**	**desirous**	**of**
明智地	,	我	思考	,	这	警官	的	这	联盟	有	不是	到过	渴望	的

['pʌnɪʃɪŋ] .

punishing	**.**
惩罚	.

我认为，联盟的官员们明智地没有选择惩罚。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][men][ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ɔ:'θɒrətiz] [baɪ][ðə; ði]

So	**that**	**at**	**present**	**men**	**are**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**prison**	**authorities**	**by**	**the**
所以	那	在	展示	男人	是	转向	后退	到	这	监狱	当局	经过	这

[li:g] [fɔ:(r); fə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] ['dɪsəplɪn] .

League	**for**	**violation**	**of**	**the**	**League**	**discipline**	**.**
联盟	为了	违反	的	这	联盟	纪律	.

因此，目前联盟会将违反联盟纪律的人送回监狱当局。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ði:z] [men] [wɪl] [bi:; bi][pʊt] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv]['saɪləns]

The	**theory**	**is**	**that**	**these**	**men**	**will**	**be**	**put**	**back**	**under**	**the**	**old**	**discipline**	**of**	**silence**
这	理论	是	那	这些	男人	将要	是	放	后退	在下面	这	老的	纪律	的	沉默

[ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] ,

and	**confinement**	**,**
和	监禁	,

理论上讲，这些人将被重新置于过去那种沉默和禁锢的纪律之下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] .

because	**they**	**are**	**no**	**longer**	**members**	**of**	**the**	**League**	**.**
因为	他们	是	不	更长	成员	的	这	联盟	.

因为他们不再是联盟成员。

[ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [hæv; həv] [ðen] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

The	**main**	**body**	**of**	**the**	**prisoners**	**have**	**then**	**no**	**official**	**interest**	**in**	**them**	**,**
这	主要的	身体	的	这	囚犯	有	然后	不	官方的	兴趣	在	他们	,

大部分囚犯对他们没有官方的兴趣。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['prɪz(ə)n] [ru:'ti:n] .

so	**that**	**the**	**suspension**	**involves**	**practically**	**a**	**return**	**to**	**the**	**old**	**prison**	**routine**	**.**
所以	那	这	暂停	涉及	几乎	一个	返回	到	这	老的	监狱	常规	.

因此，这种停职实际上意味着恢复旧的监狱作息。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [njuː] [bɔːd] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] ,

Recently	**a**	**new**	**Board**	**of**	**Delegates**	**has**	**been**	**elected**	**,**
最近	一个	新的	木板	的	代表们	有	到过	当选	,

最近选举产生了新的代表委员会，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst][ækts][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	**one**	**of**	**their**	**first**	**acts**	**was**	**to**	**adopt**	**a**	**probation**	**system**	**instead**	**of**
和	一	的	他们的	第一的	行为	曾是	到	采纳	一个	缓刑	系统	反而	的

[ðə; ði] ['defɪnət] ['sentəns] ,

the	**definite**	**sentence**	**,**
这	定	句子	,

他们采取的首批措施之一就是采用缓刑制度代替终身监禁。

[ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] [ə'fendər] [ə'genst] [ðə; ði] [liːg] .

in	**the**	**cases**	**of**	**offenders**	**against**	**the**	**League**	**.**
在	这	案例	的	罪犯	反对	这	联盟	.

对于违反联盟规定的罪犯。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][pə'rəʊl][hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

A	**committee**	**of**	**parole**	**has**	**been**	**established**	**,**
一个	委员会	的	言语	有	到过	已确立的	,

已成立假释委员会。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði] [sə'spendɪd] [men][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

which	**shall**	**visit**	**the**	**suspended**	**men**	**at**	**least**	**once**	**a**	**week**	**,**
哪个	将	访问	这	暂停	男人	在	至少	一次	一个	星期	,

至少每周探访一次被停职人员。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**committee**	**thinks**	**that**	**the**	**state**	**of**	**mind**	**of**	**the**
和	作为	很快	作为	这	委员会	思考	那	这	状态	的	头脑	的	这

[sə'spendɪd] [men] ['wɒrənts] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][pə'rəʊl] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði]

suspended	**men**	**warrants**	**the**	**action**	**the**	**Parole**	**Committee**	**recommends**	**to**	**the**
暂停	男人	逮捕令	这	行动	这	言语	委员会	建议	到	这

[ɪgˈzekjətɪv] [kə'mɪti] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

Executive	**Committee**	**the**	**restoration**	**of**	**the**	**men**	**to**	**the**	**full**	**privileges**	**of**	**the**
管理人员	委员会	这	恢复	的	这	男人	到	这	满的	特权	的	这

[liːg] .

League	**.**
联盟	.

一旦委员会认为被停职人员的精神状态需要采取行动，假释委员会就会向执行委员会建议恢复这些人员在联盟中的全部权利。

“ [ə; eɪ][bɪg] [test] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [wʌn] ['delɪgət] , “ [wen] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg]

“	**A**	**big**	**test**	**is**	**coming**	**,**	**”**	**said**	**one**	**delegate**	**,**	**“**	**when**	**the**	**members**	**of**	**the**	**League**
“	一个	大的	测试	是	未来	,	”	说	一	代表	,	“	什么时候	这	成员	的	这	联盟

[gəʊ][aʊt] .

go	**out**	**.**
去	出去	.

一位代表说：“当联盟成员走出国门时，一场重大考验即将到来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][baɪ][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ['ɑːftə(r)]['prɪz(ə)n][ðə; ði]

It	**will**	**be**	**up**	**to**	**them**	**to**	**justify**	**by**	**their**	**conduct**	**after**	**prison**	**the**
它	将要	是	向上	到	他们	到	证明合法	经过	他们的	执行	后	监狱	这

['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] .

principles	**they**	**accepted**	**here**	**and**	**the**	**privileges**	**they**	**received**	**.**
原则	他们	公认	这里	和	这	特权	他们	已收到	.

他们出狱后的行为将决定他们是否当初接受了这里的原则和所获得的特权。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][təʊld][juː 'es][ɒv; əv][wʌn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

”	And	the	story	was	told	us	of	one	young	man	who	was	the	first	of
”	和	这	故事	曾是	讲述	我们	的	一	年轻的	男人	WHO	曾是	这	第一的	的

[ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .

the	delegates	to	receive	his	release	from	prison	.
这	代表们	到	收到	他的	发布	从	监狱	.

“我们还听说了这样一个故事：一位年轻人是代表们中第一个获得出狱资格的人。”

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːd] [faɪt] [tuː; tə] [steɪ] [streɪt] ,

He	is	said	to	have	made	a	hard	fight	to	stay	straight	,
他	是	说	到	有	制成	一个	难的	斗争	到	停留	直的	,

据说他为了保持正直付出了艰辛的努力。

['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] “ [pʊt][ðə; ði] [liːg] [ɪn][bæd] ” [baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

mainly	because	he	didn't	want	to	“	put	the	League	in	bad	”	by	having	one	of
主要	因为	他	没有	想	到	“	放	这	联盟	在	坏的	”	经过	拥有	一	的

[ɪts] ['ɒfɪsəz] [gəʊ] ['krʊkɪd] .

its	officers	go	crooked	.
它是	警官	去	歪	.

主要原因是他不想因为联盟的一名官员腐败而“给联盟带来麻烦”。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['əupənz][ʌp] [stɪl] [ə'nʌðə(r)][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

And	here	opens	up	still	another	far	-	reaching	possibility	.
和	这里	打开	向上	仍然	其他	远的	-	到达	可能性	.

而这又开启了另一种影响深远的可能性。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] , [wʌns] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ,

Why	should	not	the	members	of	the	League	,	once	released	from	prison	,
为什么	应该	不是	这	成员	的	这	联盟	,	一次	发布	从	监狱	,

为什么联盟成员一旦出狱就不应该.....

[fɔːm] [kə'mɪtiz] [ɪn][ðə; ði]['veərɪəs] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

form	committees	in	the	various	cities	and	communities	of	the	State	for	the
形式	委员会	在	这	各种各样的	城市	和	社区	的	这	状态	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['leɪtə(r)][wʌnz] [huː] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] ['ɔːbən] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ?

purpose	of	helping	the	still	later	ones	who	come	out	of	Auburn	to	make	good	?
目的	的	帮助	这	仍然	之后	一个	WHO	来	出去	的	奥本	到	制作	好的	?

在州内各个城市和社区成立委员会，旨在帮助后来从奥本大学毕业的学生取得成功?

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðə; ði][best] [ðæt] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

Heretofore	the	best	that	we	of	the	Prison	Association	of	New	York
此前	这	最好的	那	我们	的	这	监狱	协会	的	新的	约克

[hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [bɪg] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pə'rəʊl]

have	achieved	has	been	to	employ	big	-	hearted	and	sympathetic	parole
有	已达成	有	到过	到	采用	大的	-	心地	和	交感神经	言语

['ɒfɪsəz] — ['riːəl] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['inmeits] .

officers	—	real	friends	of	the	released	inmates	.
警官	—	真实的	朋友们	的	这	发布	囚犯	.

迄今为止，纽约监狱协会所能取得的最好成绩是聘用了心胸宽广、富有同情心的假释官——他们是获释囚犯的真正朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [skɔːd] [gʊd] [sək'ses] .

And	we	have	scored	good	success	.
和	我们	有	得分	好的	成功	.

我们取得了不错的成绩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [baɪ]

But	it	has	been	always	a	case	of	supervision	and	encouragement	by
但	它	有	到过	总是	一个	案件	的	监督	和	鼓励	经过

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] .

the	officer	.
这	官	.

但一直以来，都是由警官进行监督和鼓励。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]

And	so	this	was	the	proposition	which	we	members	of	the	Board	of
和	所以	这	曾是	这	主张	哪个	我们	成员	的	这	木板	的

['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv]

Managers	of	the	Prison	Association	made	to	the	Executive	Committee	of
经理	的	这	监狱	协会	制成	到	这	管理人员	委员会	的

[ðə; ðɪ] [liːg] :

the	League	:
这	联盟	:

因此，我们监狱协会理事会成员向联盟执行委员会提出了以下建议：

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] ['helpɪŋ] [rɪ'liːst] ['prɪznər] [frɒm; frəm] ['ɔːbən] [meɪk]

“	Will	you	co	-	operate	with	us	in	helping	released	prisoners	from	Auburn	make
“	将要	你	合作	-	操作	和	我们	在	帮助	发布	囚犯	从	奥本	制作

[ðeə(r)][pə'rəʊl][ˌsætɪs'fæktərəli] ?

their	parole	satisfactorily	?
他们的	言语	令人满意地	?

“你们是否愿意与我们合作，帮助奥本监狱获释的囚犯顺利完成假释手续？”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv][eks] - [liːg] ['membəz] ['redi] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]

Will	you	have	small	groups	of	ex	-	League	members	ready	in	various	parts	of
将要	你	有	小的	团体	的	前任	-	联盟	成员	准备好	在	各种各样的	部分	的

[ðə; ðɪ] [steɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kaʊnti] [kə'mɪtiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][end][ɒv; əv]['taɪdɪŋ]

the	State	to	work	with	our	county	committees	to	the	one	end	of	tiding
这	状态	到	工作	和	我们的	县	委员会	到	这	一	结尾	的	消息

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] ['prɪz(ə)nə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][hɑːd] [mʌnθs] [ðæt]

and	helping	the	discharged	and	released	prisoner	over	the	hard	months	that
和	帮助	这	出院	和	发布	囚犯	超过	这	难的	几个月	那

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ?

immediately	follow	his	release	?
立即地	跟随	他的	发布	?

你们是否会在全州各地安排一些由前联盟成员组成的小组，与我们的县委员会合作，共同帮助获释囚犯度过获释后最初几个月的艰难时期?

” [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] .

”	With	enthusiasm	the	suggestion	has	been	accepted	.
”	和	热情	这	建议	有	到过	公认	.

“该建议已被欣然接受。”

[wʌn] ['delɪgət] [spəʊk] [ʌp] : “ [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt][nekst] [mʌnθ] .

One	delegate	spoke	up	:	“	I'm	going	out	next	month	.
一	代表	辐	向上	:	“	我是	去	出去	下一个	月	.

一位代表发言说：“我下个月要出去。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪl] [get] [wɜːk] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ðə; ðɪ] [liːg]

I	don't	know	where	I'll	get	work	,	but	I'm	willing	to	go	anywhere	the	League
我	不	知道	在哪里	患病的	得到	工作	,	但	我是	愿意的	到	去	任何地方	这	联盟

[sendz] [ˌem 'iː] .

sends	me	.
发送	我	.

我不知道自己会在哪里找到工作，但我愿意去联盟派我去的任何地方。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]
I'm willing and eager to give my
我是 愿意的 和 渴望的 到 给 我的

我愿意并且渴望付出我的

[laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] , [ɪf] [aɪm] ['wɒntɪd] !
life to this work , if I'm wanted !
生活 到 这 工作 , 如果 我是 通缉 !

如果有人需要我，我就会全身心投入到这项工作中!

" [sʌtʃ] , ['briːfli] , [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl]['welfeə(r)] [liːg] .
" Such , briefly , is a picture of the Mutual Welfare League .
" 这样的 , 简要地 , 是 一个 图片 的 这 相互的 福利 联盟 .

以上便是互助福利同盟的简要概况。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] .
That it is significant in its possibilities no one can doubt .
那 它 是 重要的 在 它是 可能性 不 一 能 怀疑 .

它所蕴含的巨大潜力毋庸置疑。

[wɒt] [ɪts] ['aʊtkʌm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hæzədəs] [tuː; tə]
What its outcome will be a year from now it would be hazardous to
什么 它是 结果 将要 是 一个 年 从 现在 它 会 是 危险 到
['fɔːkɑːst] .
forecast .
预报 .

预测一年后的结果会是危险的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɜːst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hjuːˌmænɪ'teərɪən] ['muːvmənt] [ðæt]
It may be but a burst ahead of the general humanitarian movement that
它 可能 是 但 一个 爆裂 前方 的 这 一般的 人道主义 移动 那
['kærəktəraɪzɪz] ['prɪz(ə)n] [rɪ'fɔːm] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
characterizes prison reform throughout the country .
具有特征 监狱 改革 自始至终 这 国家 .

这或许只是席卷全国的监狱改革人道主义运动的先兆。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][ˌæltru'ɪstɪk][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [naʊ] [həʊldz][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l]
It may be that when the altruistic enthusiasm that now holds the more thoughtful
它 可能 是 那 什么时候 这 利他主义 热情 那 现在 持有 这 更多的 周到
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːg] [wein] ,
members of the League wanes ,
成员 的 这 联盟 减弱 ,

或许当联盟中那些更具思考力的成员们如今所拥有的利他主义热情消退之后，

[æz; əz] [weɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [slʌmp] ,
as wane it will to some extent , there will come a slump ,
作为 衰落 它 将要 到 一些 程度 , 那里 将要 来 一个 暴跌 ,

随着经济衰退，经济在某种程度上会走下坡路，出现低迷期。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ærəgəns] [ɒv; əv][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and an arrogance of demand for more privileges that will give to the
和 一个 傲慢 的 要求 为了 更多的 特权 那 将要 给 到 这
[ri'ækʃən(ə)ri] [ə'mʌŋ] ['prɪz(ə)n] [ədˈmɪnəˌstretər] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] ,
reactionary among prison administrators a chance to say ,
反动 之中 监狱 管理员 一个 机会 到 说 ,

以及一种傲慢地要求获得更多特权的态度，这将给监狱管理者中的反动派一个机会，让他们说：

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
" I told you so !
" 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了!

" [bʌt; bət][ai] [mʌtʃ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	much	doubt	it	.
"	但	我	很多	怀疑	它	.

但我对此深表怀疑。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm]['pɒsəb(ə)l][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

The	greater	danger	will	come	from	possible	stupidity	of	prison	administration	,
这	更大的	危险	将要	来	从	可能的	愚蠢	的	监狱	行政	,

更大的危险将来自监狱管理部门可能出现的愚蠢行为。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

a	change	perhaps	of	authority	at	the	prison	,
一个	改变	也许	的	权威	在	这	监狱	,

监狱或许发生了权力更迭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .

and	a	consequent	lack	of	sympathy	with	the	purpose	of	the	League	.
和	一个	后果	缺少	的	同情	和	这	目的	的	这	联盟	.

因此，他们对联盟的宗旨缺乏同情心。

[wʌn] [θɪŋ] [siːm] [ʃʊə(r)] .

One	thing	seems	sure	.
一	事物	似乎	当然	.

有一件事似乎是肯定的。

['prizənz] [ænd; ənd] [riˈfɔːmətəri] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - [laɪn] [rɪ'presɪv] [ænd; ənd]

Prisons	and	reformatories	will	not	go	back	to	the	old	-	line	repressive	and
监狱	和	感化院	将要	不是	去	后退	到	这	老的	-	线	压制性的	和

['ɒf(ə)n]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] .

often	brutal	treatment	.
经常	野蛮	治疗	.

监狱和教养院不会再回到过去那种压迫性和残酷的待遇。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [njuː] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪz]

The	transition	to	what	will	ultimately	become	the	new	treatment	of	delinquents	is
这	过渡	到	什么	将要	最终	变得	这	新的	治疗	的	不良少年	是

['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ] ['veəriəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

being	attended	by	various	experiments	,
存在	参加	经过	各种各样的	实验	,

在向最终将成为青少年罪犯新处理方式的过渡过程中，各种实验正在进行中。

['ɒf(ə)n] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'meɪzɪŋ] .

often	startling	and	sometimes	amazing	.
经常	令人震惊	和	有时	惊人的	.

常常令人震惊，有时甚至令人惊叹。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['æktɪŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n]

We	are	not	a	Nation	that	thinks	for	a	long	time	before	acting	in	prison
我们	是	不是	一个	国家	那	思考	为了	一个	长的	时间	前	表演	在	监狱

[rɪ'fɔːm] .

reform	.
改革	.

我们国家在监狱改革方面不会深思熟虑后再采取行动。

['aʊə(r)] [sək'sesɪz] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm] [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

Our	successes	have	come	so	far	largely	from	experimenting	,	retaining	the
我们的	成功	有	来	所以	远的	很大程度上	从	实验	,	保留	这

[sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['skræpɪŋ] [ðə; ði] ['feljər] .

successes	and	scrapping	the	failures	.
成功	和	废料	这	失败	.

我们取得目前的成功主要源于不断尝试、保留成功经验并摒弃失败经验。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [bæk] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [lænd] ['muːvmənt] , [ðə; ði]
How much of the honor system , the back - to - the - land movement , the
如何 很多 的 这 荣誉 系统 , 这 后退 - 到 - 这 - 土地 移动 , 这
[rəʊd] - [wɜːk] ['muːvmənt] ,
road - work movement ,
路 - 工作 移动 ,

荣誉制度、回归土地运动、道路建设运动，这些运动究竟发挥了多大作用?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪznər] [wɪl] [biː; bi] [skræpt] ,
and the increasing classification of prisoners will be scrapped ,
和 这 增加 分类 的 囚犯 将要 是 报废 ,

囚犯分类制度将被废除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːli] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [seɪ] .
it is much too early as yet to say .
它 是 很多 也 早期的 作为 然而 到 说 .

现在下结论还为时过早。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [tuː] [laɪnz] .
The final test will probably be along two lines .
这 最终的 测试 将要 大概 是 沿着 二 线条 .

最终测试可能会从两个方面进行。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [ðə; ði] “ [njuː] ['friːdəm] ” [wɜːks] [wɪ'ðɪn] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] , [ə'plaɪɪŋ]
We shall determine how the “ new freedom ” works within prison walls , applying
我们 将 决定 如何 这 “ 新的 自由 ” 作品 之内 监狱 墙壁 , 申请
[ðə; ði]['æsɪd] [tests] [ɒv; əv] [helθ] ,
the acid tests of health ,
这 酸 测试 的 健康 ,

我们将通过严格的健康测试来确定“新自由”在监狱高墙内是如何运作的。

[ɪn'kriːst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['leɪbə(r)] , [rɪ'fɔːmətɪv] ['vælјuː] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ]
increased efficiency in labor , reformative value , education , and general training
增加 效率 在 劳动 , 改革 价值 , 教育 , 和 一般的 训练
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [laɪf][ɪn][sə'saɪəti] .
for a decent life in society .
为了 一个 体面的 生活 在 社会 .

提高劳动效率、改革价值、教育和一般培训，为在社会中过上体面的生活做好准备。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [njuː] ['friːdəm] ,
We shall also have to show , if we are friends of the “ new freedom ,
我们 将 还 有 到 展示 , 如果 我们 是 朋友们 的 这 “ 新的 自由 ,

我们还必须表明，如果我们是“新自由”的朋友，

” [ðæt] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɜːmənənt]
” that such treatment within the prison produces a larger number of permanent
” 那 这样的 治疗 之内 这 监狱 产 一个 更大的 数字 的 永恒的
[ˌrefə'meiʃən] ['ɑːftə(r)]['prɪz(ə)n] ,
reformations after prison ,
改革 后 监狱 ,

“监狱内采取这种治疗方式，能使服刑人员在出狱后实现更多永久性的改造。”

[ə; eɪ]['haɪə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [gʊd] .
a higher percentage of those who make good .
一个 更高 百分比 的 那些 WHO 制作 好的 .

成功者的比例更高。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [test] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nɒt][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌpɒsə'bɪləti] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðə; ði]

the	ultimate	test	is	going	to	be	not	the	increased	possibility	afforded	the
这	最终的	测试	是	去	到	是	不是	这	增加	可能性	提供	这

['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [tɜːm] ,

prisoner	of	enduring	his	prison	term	,
囚犯	的	持久	他的	监狱	学期	,

最终的考验并非在于囚犯能否更顺利地服完刑期，

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [iːz] [ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

nor	yet	the	increased	ease	of	administration	of	correctional	institutions	,
也不	然而	这	增加	舒适	的	行政	的	矫正	机构	,

惩教机构管理便利性的提高尚未实现，

[bʌt; bət] ['feəli] [ænd; ənd] ['skweəli] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [sə'saɪəti] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz]

but	fairly	and	squarely	as	to	whether	society	,	from	which	all	these
但	相当	和	完全	作为	到	无论	社会	,	从	哪个	全部	这些

['prɪznər] [kʌm] ,

prisoners	come	,
囚犯	来	,

但公平公正地来说，所有这些囚犯都来自同一个社会，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sʌfərə(r)][baɪ][ðem; ðəm] ,

and	which	has	been	the	sufferer	by	them	,
和	哪个	有	到过	这	患者	经过	他们	,

而谁又因此遭受了损失呢?

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənəntli] ['betə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌdepri'deiʃən] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

is	to	be	permanently	better	protected	from	their	further	depredations	by	giving
是	到	是	永久的	更好的	受保护	从	他们的	更远	掠夺	经过	给予

[ðem; ðəm] [wɒt] [tə'deɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prizənz] ,

them	what	today	seems	to	be	a	square	deal	within	the	prisons	,
他们	什么	今天	似乎	到	是	一个	正方形	交易	之内	这	监狱	,

目的是通过给予他们在监狱中如今看来公平的待遇，从而更好地永久保护他们免受进一步的侵害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] .

and	a	decent	chance	to	make	good	after	they	come	out	.
和	一个	体面的	机会	到	制作	好的	后	他们	来	出去	.

而且他们出狱后有很大的机会取得成功。

[ɪ'vents] [ɪn] [briːf]

EVENTS	IN	BRIEF
活动	在	简短的

事件简报

[['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hedɪŋ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [iːtʃ] [mʌnθ] ['njuːmərəs] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

[	Under	this	heading	will	appear	each	month	numerous	paragraphs	of	general	interest	,
[	在下面	这	标题	将要	出现	每个	月	很多的	段落	的	一般的	兴趣	,

[本标题下每月将刊登许多与大众相关的段落，

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .]

relating	to	the	prison	field	and	the	treatment	of	the	delinquent	.	]
相关	到	这	监狱	场地	和	这	治疗	的	这	不良少年	.	]

与监狱领域和罪犯待遇有关。

[rəʊd] [wɜːk] [ænd; ənd] [fɑːm] [wɜːk] [baɪ] [kən'vɪkts] — ([ɪn][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Road	Work	and	Farm	Work	by	Convicts	—	(	In	the	clipping	service	of	The
路	工作	和	农场	工作	经过	罪犯	—	(	在	这	剪裁	服务	的	这

[dɪ'lɪŋkwənt] ,

Delinquent	,
不良少年	,

罪犯修路和务农——（摘自《不良少年》杂志的剪报服务）

[rəʊd] [wɜːk] [ænd; ənd] [fɑːm] [wɜːk] [baɪ] ['prɪznər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] ['fri:kwənt] ['sɪŋg(ə)l]
road work and farm work by prisoners has become the most frequent single
路 工作 和 农场 工作 经过 囚犯 有 变得 这 最多 频繁 单身的
['aɪtəm] [ɒv; əv] [nju:z] .
item of news .
物品 的 消息 .

囚犯修路和务农已成为最常出现的新闻事件。

[ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] " ['bi:ɪŋ] [wɜ:kt] .
All over the country prisoners are working , or are " being worked .
全部 超过 这 国家 囚犯 是 在职的 , 或者 是 " 存在 工作 .

全国各地的囚犯都在工作，或者说"被工作"。

" [wi:; wi] [saɪt] [ðɪs] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aɪtəmz] , ['teɪkən] [æt; ət] ['rændəm] ,
" We cite this month a number of items , taken at random ,
" 我们 引用 这 月 一个 数字 的 项目 , 已采取 在 随机的 ,

"本月我们随机选取了一些项目进行列举，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ju:z] ['prɪznər] [fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] -
and showing the wide scope of the movement to use prisoners for out -
和 显示 这 宽的 范围 的 这 移动 到 使用 囚犯 为了 出去 -
[dɔ:(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['ɔ:lsəʊ]) .
door occupations that will benefit the community and the men also) .
门 职业 那 将要 益处 这 社区 和 这 男人 还) .

并展现了利用囚犯从事户外工作的广泛性，这既有利于社区，也有利于囚犯自身。

[ðə; ði] [fɜ:st] [gæŋ] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] [frɒm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] ['prɪz(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] ['kæt,skɪl] [rəʊdz] ,
The first gang of convicts from Sing Sing prison are working on Catskill roads ,
这 第一的 帮派 的 罪犯 从 唱歌 唱歌 监狱 是 在职的 在 卡茨基尔 道路 ,
[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] .
and are camping .
和 是 野营 .

第一批来自辛辛监狱的囚犯正在卡茨基尔山脉修建道路，他们正在露营。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɔ:t] - [tɜ:m] [men] . . . .
Most of them are short - term men . . . .
最多 的 他们 是 短的 - 学期 男人 . . . .

他们大多数都是短期雇佣关系.....

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [æt; ət] [ˌbɛl'fɑ:nt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [reɪz] - ,
In Pennsylvania , at Bellefonte , it is expected that the State will raise 10 ,
在 宾夕法尼亚州 , 在 贝勒方特 , 它 是 预期的 那 这 状态 将要 增加 - ,

在宾夕法尼亚州的贝尔方特，预计该州将筹集10,000美元。

- ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] [faɪv] , - [tʌnz] [ɒv; əv] [heɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [fɑ:m] . . . .
000 bushels of wheat and 5 , 000 tons of hay on the State prison farm . . . .
- 蒲式耳 的 小麦 和 5 , - 吨 的 干草 在 这 状态 监狱 农场 . . . .

州立监狱农场收获了 000 蒲式耳小麦和 5000 吨干草.....

[ə; eɪ] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['fedərəl] ['prɪznər] [kept] [ɪn] [steɪt] [ˌpeni'tenʃəri] [ɔ:(r)] [dʒeil] [meɪ] [bi:; bi]
A bill providing that Federal prisoners kept in State penitentiaries or jails may be
一个 账单 提供 那 联邦 囚犯 保留 在 状态 监狱 或者 监狱 可能 是
[ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['eni] [steɪt] [hæz; həz] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:]
used for improving the public roads of any State has been introduced into
用过的 为了 改善 这 民众 道路 的 任何 状态 有 到过 介绍 进入
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] . . . .
the House of Representatives . . . .
这 房子 的 代表 . . . .

一项法案已提交众议院，该法案规定，关押在州立监狱或看守所的联邦囚犯可用于改善任何州的公共道路.....

- ['prɪznər] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn]['frænŋklɪn] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

20	prisoners	have	been	at	work	in	Franklin	county	,	N	.	Y	. ,	and	are
-	囚犯	有	到过	在	工作	在	富兰克林	县	,	N	.	是	. ,	和	是

['netɪŋ] $20 .

netting	$20	.
网	$20	.

纽约州富兰克林县有 20 名囚犯在工作，每人挣 20 美元。

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæksˌpeər] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] [stəʊn] [rəʊdz] . . . .

a	day	to	the	taxpayers	,	putting	in	stone	roads	.	.	.	.
一个	天	到	这	纳税人	,	推杆	在	石头	道路	.	.	.	.

纳税人花了一天时间，铺设石子路.....

[ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː] ['prɪz(ə)n][kæmps] .

The	State	prison	of	Wisconsin	is	running	two	prison	camps	.
这	状态	监狱	的	威斯康星州	是	跑步	二	监狱	营地	.

威斯康星州立监狱运营着两个监狱营地。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'dʌstriəl] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɪz] ['biːɪŋ]

The	preliminary	work	in	constructing	the	new	industrial	home	for	women	is	being
这	初步的	工作	在	建造	这	新的	工业的	家	为了	女性	是	存在

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['prɪznər] ,

done	by	the	prisoners	,
完毕	经过	这	囚犯	,

新建女子工业住宅的初步建设工作由囚犯们完成。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['rəʊdˌbed] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['reɪlrəʊd][spɜː(r)] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['suːə(r); 'sjuːə(r)] ['sɪstəm] ,

making	the	roadbed	,	building	a	railroad	spur	,	laying	the	sewer	system	,
制作	这	路基	,	建筑	一个	铁路	刺	,	躺下	这	下水道	系统	,

['dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['ekskəveɪtɪŋ] .

digging	the	tunnels	and	otherwise	excavating	.
挖掘	这	隧道	和	否则	挖掘	.

修建路基、修建铁路支线、铺设下水道系统、挖掘隧道以及其他挖掘工作。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [weə(r)] ['kɑːki] ['traʊzəz] , [wɜːk] [ʃɜːrts] , ['əʊvərɔːlz][ænd; ənd] [strɔː] [hæts] .

The	workers	wear	khaki	trousers	,	work	shirts	,	overalls	and	straw	hats	.
这	工人	穿	卡其色	裤子	,	工作	衬衫	,	连体工作服	和	稻草	帽子	.

工人们穿着卡其色长裤、工作衬衫、连体工作服和草帽。

[ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kæmp][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ɪz][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] - [fʊt]

The	road	the	other	camp	is	working	on	is	the	regulation	road	with	a	fifteen	-	foot
这	路	这	其他	营	是	在职的	在	是	这	规定	路	和	一个	十五	-	脚

[mə'kædəm] ['draɪvweɪ] . . . .

macadam	driveway	.	.	.	.
碎石	车道	.	.	.	.

对方营地正在修建的道路是正规道路，带有一条15英尺宽的沥青车道.....

[æt; ət] [eimz] , ['aɪəwə] , [ðə; ði] [kən'vɪkts] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] “ [reɪz] ” [ɪn]['weɪʤɪz] ,

At	Ames	,	Iowa	,	the	convicts	have	had	a	“	raise	”	in	wages	,
在	艾姆斯	,	爱荷华州	,	这	罪犯	有	有	一个	“	增加	”	在	工资	,

在爱荷华州艾姆斯市，囚犯们的工资“上涨”了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [wiːks] ['ʃəʊɪŋ] .

as	a	result	of	their	first	week's	showing	.
作为	一个	结果	的	他们的	第一的	本周	显示	.

由于他们首周的演出表现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['twenti] [sents] [æn; ən]['aʊə(r)] ; [naʊ] [ðeɪ] [get] ['twenti] - [faɪv] .

They	were	receiving	twenty	cents	an	hour	;	now	they	get	twenty	-	five	.
他们	是	接收	二十	分	一个	小时	;	现在	他们	得到	二十	-	五	.

他们以前每小时挣20美分；现在每小时挣25美分。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪəwə] [steɪt] ['kɒlɪdʒ] , [fɜːst] ['duːɪŋ] “ [ɒd] [d'ʒɒbz] ”

They	have	been	working	for	the	Iowa	State	College	,	first	doing	“	odd	jobs	”
他们	有	到过	在职的	为了	这	爱荷华州	状态	大学	,	第一的	正在做	“	奇怪的	工作	”

[ə'raʊnd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

around	the	institution	,
大约	这	机构	,

他们一直在爱荷华州立学院工作，最初是在学校里做些零工。

[ðen] ['ɒɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [rəʊdz] .

then	oiling	and	cutting	roads	.
然后	注油	和	切割	道路	.

然后进行道路涂油和开挖。

“ ['ædəmz] , [ðə; ði] [gɑːd] [wɪð] [ðə; ði][men] ,

“	Adams	,	the	guard	with	the	men	,
“	亚当斯	,	这	警卫	和	这	男人	,

“亚当斯，就是和那些男人在一起的守卫，

[ɪz] ['vɜːtʃuəli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɒb][æz; əz] [gɑːd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪəli] [taɪm] - ['kiːpə(r)][fɔː(r); fə(r)]

is	virtually	losing	his	job	as	guard	and	becoming	merely	time	-	keeper	for
是	几乎	输	他的	工作	作为	警卫	和	成为	仅仅	时间	-	守门员	为了

[ðə; ði] [bʌntʃ] . ” . . .

the	bunch	.	”	.	.	.
这	束	.	”	.	.	.

他实际上正在失去后卫的工作，沦为球队的计时员。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [θriː] [rəʊd][kæmps][ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] , [wɪð] - , - , [ænd; ənd] - [men]

There	are	now	three	road	camps	in	New	Jersey	,	with	40	,	60	,	and	60	men
那里	是	现在	三	路	营地	在	新的	球衣	,	和	-	,	-	,	和	-	男人

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	.
分别	.

目前新泽西州有三个公路训练营，分别有 40、60 和 60 名士兵。

[ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['haɪərɪŋ] ['prɪznər]

The	State	Road	Department	has	a	large	appropriation	for	hiring	prisoners
这	状态	路	部门	有	一个	大的	拨款	为了	招聘	囚犯

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][rəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] . . . .

to	improve	the	roads	of	the	State	.	.	.	.
到	提升	这	道路	的	这	状态	.	.	.	.

州公路部门拨出一大笔款项用于雇用囚犯来改善州内道路.....

[æt; ət][ðə; ði][fɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [rɪ'fɔːmətri] [fɔː(r); fə(r)] [mɪsdɪmiːnənts] , [naʊ]

At	the	farm	of	the	New	York	City	Reformatory	for	Misdemeanants	,	now
在	这	农场	的	这	新的	约克	城市	感化院	为了	轻罪犯	,	现在

['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] ['kaʊnti] ,

under	construction	in	Orange	county	,
在下面	建造	在	橙子	县	,

位于奥兰治县、目前正在建设中的纽约市轻罪犯教养所农场

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : “ [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

the	results	are	as	follows	:	“	Two	hundred	tons	of	hay	and	two	thousand
这	结果	是	作为	跟随	:	“	二	百	吨	的	干草	和	二	千

['bʊʃlz] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] [ɔːl'redi] .

bushels	of	potatoes	already	.
蒲式耳	的	土豆	已经	.

结果如下：“已经收获了200吨干草和2000蒲式耳土豆。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] .

A	promise	of	ten	thousand	tons	of	fresh	vegetables	each	season	.
一个	承诺	的	十	千	吨	的	新鲜的	蔬菜	每个	季节	.

承诺每个季节供应一万吨新鲜蔬菜。

" [ðɪs] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ['əʊnli] [lɑːst] [sprɪŋ] ,
" **This** **farm** **was** **started** **only** **last** **spring** **,**
" 这 农场 曾是 开始 仅有的 最后的 春天 ,

"这个农场是去年春天才开始开办的，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jʌŋ] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **less** **than** **fifty** **young** **fellows** **have** **been** **at** **work** **on** **it** **.**
和 较少的 比 五十 年轻的 伙伴们 有 到过 在 工作 在 它 .

参与这项工作的年轻人不到五十人。

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɪz] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] . . . .
The **produce** **is** **shipped** **to** **the** **Department** **of** **Correction** **in** **New** **York** **City** **.** **.** **.** **.**
这 生产 是 已发货 到 这 部门 的 更正 在 新的 约克 城市 . . . .
['sʌsɪks] ['kaʊnti] ,
Sussex **county** **,**
苏塞克斯 县 ,

这些产品被运往纽约市惩教署.....苏塞克斯县

[en] . [dʒeɪ] . , [rɪ'kwaɪəz] [ɪts] ['prɪznər] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] . . . .
N **.** **J** **.** **,** **requires** **its** **prisoners** **to** **work** **on** **the** **roads** **.** **.** **.** **.**
N . J . , 需要 它是 囚犯 到 工作 在 这 道路 . . . .

新泽西州要求囚犯在道路上劳动.....

['wɔːdn] ['sændəz] , [ɒv; əv] ['aɪəwə] [steɪt] ['prɪz(ə)n] , [hæz; həz] - ['prɪznər] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [fɑːrmz]
Warden **Sanders** **,** **of** **Iowa** **State** **Prison** **,** **has** **175** **prisoners** **at** **work** **on** **farms**
典狱长 桑德斯 , 的 爱荷华州 状态 监狱 , 有 - 囚犯 在 工作 在 农场
[nɪə(r)] [fɔːt] ['mædɪsn] .
near **Fort** **Madison** **.**
靠近 堡 麦迪逊 .

爱荷华州立监狱典狱长桑德斯安排了 175 名囚犯在麦迪逊堡附近的农场劳动。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɔːtəʊ] [trʌk] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [gæŋz] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz]
With **a** **big** **auto** **truck** **he** **can** **take** **gangs** **of** **laborers** **thirty** **or** **forty** **miles**
和 一个 大的 汽车 卡车 他 能 拿 帮派 的 劳工 三十 或者 四十 英里
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [weə(r)] [help] [ɪz] ['niːdɪd] . . . .
from **the** **Penitentiary** **where** **help** **is** **needed** **.** **.** **.** **.**
从 这 监狱 在哪里 帮助 是 需要 . . . .

他开着一辆大型卡车，可以把大批劳工从监狱运送到三四十英里外的需要帮助的地方.....

[æt; ət] ['ɔːbən] ['prɪz(ə)n] , [en] . [waɪ] . , [ə; eɪ] [rəʊd] [kæmp] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [tɜːm] [men] [hæz; həz] [biːn]
At **Auburn** **Prison** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **a** **road** **camp** **of** **long** **-** **term** **men** **has** **been**
在 奥本 监狱 , N . 是 . , 一个 路 营 的 长的 - 学期 男人 有 到过
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established **,**
已确立的 ,

在纽约州奥本监狱，已经建立了一个长期服刑人员的营地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði]
and **the** **prisoners** **to** **be** **sent** **out** **in** **this** **camp** **have** **been** **chosen** **by** **the**
和 这 囚犯 到 是 发送 出去 在 这 营 有 到过 选定 经过 这
['mjuːtʃuəl] ['welfeə(r)] [liːg] ,
Mutual **Welfare** **League** **,**
相互的 福利 联盟 ,

被送往这个集中营的囚犯是由互助福利联盟挑选出来的。

[huː] [stænd] ['spɒnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] [wɜːk] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] .
who **stand** **sponsor** **for** **their** **good** **work** **while** **outside** **.**
WHO 站立 赞助 为了 他们的 好的 工作 尽管 外部 .

那些在外面为他们所做的善事提供支持的人。

['sevrəl] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] . . . .

Several	men	of	the	gang	had	never	seen	an	automobile	.	.	.	.
一些	男人	的	这	帮派	有	绝不	已见	一个	汽车	.	.	.	.

该团伙中的几个人甚至从未见过汽车.....

[ɪn] ['meɪsə] ['kaʊnti] , ['kəʊləʊ] . ,

In	Mesa	county	,	Colo	.	,
在	台面	县	,	科洛	.	,

在科罗拉多州梅萨县，

['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [wɪl] [nekst] ['sʌmə(r)] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃu:z] ['weðə(r)] [ðeɪ]

prisoners	in	the	county	jail	will	next	summer	be	allowed	to	choose	whether	they
囚犯	在	这	县	监狱	将要	下一个	夏天	是	允许	到	选择	无论	他们

[wɪl] [meɪk] [heɪ] ,

will	make	hay	,
将要	制作	干草	,

明年夏天，县监狱的囚犯将被允许选择是否去打干草。

[bɪld] [ɔ:(r)] [rɪ'peə(r)] [rəʊdz] .

build	or	repair	roads	.
建造	或者	维修	道路	.

修建或维修道路。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [heɪ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['rɑ:kˌpaɪl] . . . .

This	summer	it	was	hay	or	the	rockpile	.	.	.	.
这	夏天	它	曾是	干草	或者	这	石堆	.	.	.	.

今年夏天，要么是干草堆，要么是石堆.....

['dɑ:ktər; draɪv] . [əʊ] . [ef] . ['lu:ɪs] , ['dʒen(ə)rəl] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Dr	.	O	.	F	.	Lewis	,	general	secretary	of	the	Prison	Association
博士	.	哦	.	F	.	刘易斯	,	一般的	秘书	的	这	监狱	协会

[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

纽约监狱协会秘书长O.F.刘易斯博士

[hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['steɪtmənt] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] ['deɪvɪs] [tu:; tə]

has	issued	a	public	statement	supporting	the	plan	of	Commissioner	Davis	to
有	发布	一个	民众	陈述	支持	这	计划	的	专员	戴维斯	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [fɑ:m] [ɒv; əv] - ['eɪkəz] [ɒn] [lænd] [rɪ'kleɪmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [lɒŋ]

establish	a	municipal	farm	of	500	acres	on	land	reclaimed	from	the	sea	in	Long
建立	一个	市政	农场	的	-	英亩	在	土地	回收	从	这	海	在	长的

['aɪlənd] [saʊnd] ,

Island	Sound	,
岛	声音	,

已发表公开声明，支持戴维斯专员在长岛海峡填海造陆的土地上建立占地 500 英亩的市政农场的计划。

[tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:kt] [baɪ] ['prɪznər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] . . . .

to	be	worked	by	prisoners	of	the	Department	.	.	.	.
到	是	工作	经过	囚犯	的	这	部门	.	.	.	.

由该部门的囚犯负责.....

['əʊnli] [wʌn] [dɪ'zɜ:ʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eimz] , ['aɪ'eɪ] . , ['prɪz(ə)n] [kæmp] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [ʌp]

Only	one	desertion	from	the	Ames	,	Ia	.	,	prison	camp	had	been	reported	up
仅有的	一	逃兵	从	这	艾姆斯	,	ia	.	,	监狱	营	有	到过	据报道	向上

[tu:; tə] [dʒʊ'laɪ] - . . . .

to	July	22	.	.	.	.
到	七月	-	.	.	.	.

截至7月22日，艾奥瓦州艾姆斯战俘营仅报告了一起逃兵事件.....

['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['taɪbi] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [hæv; həv] [pi'tiʃən] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][juːz]

Residents	**of**	**Tybee**	**,**	**Ga**	**. ,**	**have**	**petitioned**	**the**	**county**	**commissioners**	**to**	**use**
居民	的	泰比岛	,	加	. ,	有	请愿	这	县	专员	到	使用

[kən'vɪkts] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [rəʊdz] . . . .

convicts	**in**	**building**	**roads**	**. . . .**
罪犯	在	建筑	道路	. . . .

佐治亚州泰比岛的居民已向县政委员请愿，要求雇用囚犯修建道路.....

['gʌvənə(r)] ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði][nekst]['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [fɑːm]

Governor	**Major**	**of**	**Missouri**	**will**	**ask**	**the**	**next**	**legislature**	**to**	**purchase**	**a**	**farm**
州长	主要的	的	密苏里州	将要	问	这	下一个	立法机关	到	购买	一个	农场

[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ,

of	**at**	**least**	**1**	**,**
的	在	至少	1	,

密苏里州州长梅杰将要求下届立法机构购买至少1英亩的农场。

- ['eɪkəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

000	**acres**	**across**	**the**	**river**	**from**	**the**	**State**	**penitentiary**	**,**	**for**	**the**	**production**
-	英亩	穿过	这	河	从	这	状态	监狱	,	为了	这	生产

[ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [miːts] .

of	**vegetables**	**and**	**meats**	**.**
的	蔬菜	和	肉类	.

在州立监狱对岸的 000 英亩土地上种植蔬菜和肉类。

[hiː; hi] ['estɪmeɪts] [ðæt] - [kən'vɪkts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

He	**estimates**	**that**	**400**	**convicts**	**could**	**be**	**employed**	**.**
他	估算	那	-	罪犯	可以	是	受雇	.

他估计可以雇用 400 名罪犯。

['kɒntrækts; kən'trækts]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] [ɪk'spaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs]

Contracts	**under**	**the**	**contract**	**system**	**expire**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**
合同	在下面	这	合同	系统	到期	在	这	结尾	的	这

[jɪə(r)] . . . .

year	**. . . .**
年	. . . .

根据合同制度签订的合同将于今年年底到期.....

[prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['ledʒɪslətʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [tʃeɪn]

Provisions	**of**	**a**	**bill**	**before**	**the**	**Georgia**	**legislature**	**are**	**that**	**the**	**county**	**chain**
条款	的	一个	账单	前	这	乔治亚州	立法机关	是	那	这	县	链

[gæŋ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts][ɒv; əv]['meɪkəʊ] ,

gang	**shall**	**work**	**four**	**months**	**of**	**each**	**year**	**within**	**the**	**city**	**limits**	**of**	**Macon**	**,**
帮派	将	工作	四	几个月	的	每个	年	之内	这	城市	限制	的	梅肯	,

佐治亚州立法机构正在审议的一项法案规定，该县的劳改队每年应在梅肯市范围内工作四个月。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] . . . .

under	**the**	**direction**	**of**	**the**	**mayor**	**and**	**council**	**. . . .**
在下面	这	方向	的	这	市长	和	理事会	. . . .

在市长和市议会的指导下.....

[ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['prɪz(ə)n] [fɑːm] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['stjʊdnts]

A	**survey**	**of**	**the**	**proposed**	**prison**	**farm**	**of**	**Ohio**	**has**	**been**	**made**	**by**	**students**
一个	民意调查	的	这	建议的	监狱	农场	的	俄亥俄州	有	到过	制成	经过	学生

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

of	**the**	**engineering**	**department**	**of**	**Ohio**	**State**	**University**	**.**
的	这	工程	部门	的	俄亥俄州	状态	大学	.

俄亥俄州立大学工程系的学生对拟建的俄亥俄州监狱农场进行了调查。

[ðə; ði] [fɑːm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][wʌn] , - ['eɪkəz] . . . .

The	**farm**	**consists**	**of**	**1**	**,**	**455**	**acres**	**. . . .**
这	农场	由	的	1	,	-	英亩	. . . .

该农场占地1455英亩.....

['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [fɑ:m] . . . .

Jefferson	county	,	N	.	Y	.	,	is	contemplating	purchasing	a	county	jail	farm	.	.	.	.
杰斐逊	县	,	N	.	是	.	,	是	沉思	购买	一个	县	监狱	农场	.	.	.	.

纽约州杰斐逊县正在考虑购买一座县监狱农场.....

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [ɪz]['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['prɪznər] -

The	sheriff	of	Washington	county	,	N	.	Y	.	,	is	using	a	garden	for	prisoners	'
这	警长	的	华盛顿	县	,	N	.	是	.	,	是	使用	一个	花园	为了	囚犯	-

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

纽约州华盛顿县的警长正在利用花园让囚犯劳动。

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ ['wi:dɪŋ] [æn; ən] ['ʌnjən] [bed][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][məʊst] ['taɪəsəm] [wɜ:k] [ju:; jʊ]

partly	because	“	weeding	an	onion	bed	is	about	the	most	tiresome	work	you
部分	因为	“	除草	一个	洋葱	床	是	关于	这	最多	令人厌烦	工作	你

[kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][træmp][tu:; tə] ,

can	put	a	tramp	to	,
能	放	一个	流浪汉	到	,

部分原因是”给洋葱地除草是你能交给流浪汉去做的最累人的工作之一”,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt] [si:] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [tɜ:m] [ɪk'spaɪəz] . ” . . .

and	you	won't	see	the	fellow	again	after	his	term	expires	.	”	.	.	.
和	你	惯于	看	这	同伴	再次	后	他的	学期	到期	.	”	.	.	.

他的任期结束后，你就再也见不到他了。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] [gʊd] [rəʊdz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [ɔ:l] [steɪt]

The	North	Carolina	Good	Roads	Association	resolved	in	July	that	all	State
这	北	卡罗莱纳	好的	道路	协会	已解决	在	七月	那	全部	状态

[kən'vɪkts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][rəʊd] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]

convicts	who	are	suitable	for	road	work	should	be	used	in	the
罪犯	WHO	是	合适的	为了	路	工作	应该	是	用过的	在	这

北卡罗来纳州良好道路协会在7月份决议，所有适合从事道路工作的州罪犯都应该被雇用。

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [rəʊdz] . . . .

construction	of	public	roads	.	.	.	.
建造	的	民众	道路	.	.	.	.

公共道路建设.....

['prɪznər] [frɒm; frəm] [greɪt] ['medəʊ] ['prɪz(ə)n] , [en] . [waɪ] . , [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [rəʊd][ɪn]

Prisoners	from	Great	Meadow	Prison	,	N	.	Y	.	,	are	building	a	State	road	in
囚犯	从	伟大的	草地	监狱	,	N	.	是	.	,	是	建筑	一个	状态	路	在

[ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] . . . .

the	Adirondacks	.	.	.	.
这	阿迪朗达克山脉	.	.	.	.

纽约州大草甸监狱的囚犯们正在阿迪朗达克山脉修建一条州级公路.....

[ðə; ði]['læŋkəstə(r)] , [pɑ:] . , ['ɔ:təməbi:l] [klʌb] [ɑ:sks] [kən'vɪkt] ['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] [rəʊdz] . . .

The	Lancaster	,	Pa	.	,	Automobile	Club	asks	convict	labor	for	public	roads	.	.	.
这	兰开斯特	,	宾夕法尼亚州	.	,	汽车	俱乐部	问	定罪	劳动	为了	民众	道路	.	.	.

.

:

.

宾夕法尼亚州兰开斯特汽车俱乐部要求使用囚犯劳工修建公共道路.....

['fɪfti] [mɔ:(r)] ['prɪznər] [hæv; həv] [bi:n] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [fɑ:m] [ɒv; əv] [nju:] ['dʒɜ:zi] .

Fifty	more	prisoners	have	been	sent	to	the	State	Prison	Farm	of	New	Jersey	.
五十	更多的	囚犯	有	到过	发送	到	这	状态	监狱	农场	的	新的	球衣	.

又有五十名囚犯被送往新泽西州立监狱农场。

['ʌltɪmətli] [ə'baʊt] - ['prɪznər] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [ðeə(r)] .

Ultimately	about	300	prisoners	will	be	busy	there	.
最终	关于	-	囚犯	将要	是	忙碌的	那里	.

最终将有大约 300 名囚犯在那里忙碌。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] . . . .

There	will	be	about	2	,	000	acres	of	land	to	cultivate	.	.	.	.
那里	将要	是	关于	2	,	-	英亩	的	土地	到	培育	.	.	.	.

大约有2000英亩土地可供耕种.....

['gʌvənə(r)] ['stjuːət] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ,

Governor	Stuart	of	Virginia	has	pointed	out	that	there	are	1	,
州长	斯图尔特	的	弗吉尼亚州	有	尖	出去	那	那里	是	1	,

弗吉尼亚州州长斯图尔特指出，有1,

- [men] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeil] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ɒv; əv] [huːm] [nəʊ] [wɜːk] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,

056	men	in	the	jails	of	Virginia	of	whom	no	work	is	required	,
-	男人	在	这	监狱	的	弗吉尼亚州	的	谁	不	工作	是	必需的	,

弗吉尼亚州监狱里有 56 名无需工作的男性囚犯，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)]

and	he	has	urged	the	several	State	departments	interested	in	the	matter
和	他	有	敦促	这	一些	状态	部门	感兴趣的	在	这	事情

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [get] [ðiːz] ['prɪznər] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] . . . .

to	consider	ways	and	means	to	get	these	prisoners	out	on	the	roads	.	.	.	.
到	考虑	方式	和	方法	到	得到	这些	囚犯	出去	在	这	道路	.	.	.	.

他敦促几个对此事感兴趣的国务院部门考虑各种方法和途径，让这些囚犯重获自由.....

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] [hæz; həz] ['riːəlaɪzd] - . [eit] [pə(r)] [sent] .

It	has	been	estimated	that	the	State	of	Ohio	has	realized	88	.	8	per	cent	.
它	有	到过	估计的	那	这	状态	的	俄亥俄州	有	已实现	-	.	8	每	中心	.

据估计，俄亥俄州已实现 88.8%。

['prɒfɪt] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɑːm] .

profit	in	raising	cattle	on	the	penitentiary	farm	.
利润	在	提高	牛	在	这	监狱	农场	.

在监狱农场养牛获利。

- [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [eit] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

278	head	of	cattle	were	bought	for	8	cents	a	pound	in	Chicago	.
-	头	的	牛	是	买	为了	8	分	一个	磅	在	芝加哥	.

在芝加哥，278头牛以每磅8美分的价格购入。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [geɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [səʊld] [tuː; tə] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

It	is	estimated	that	the	total	gain	of	the	cattle	,	which	will	be	sold	to	State	institutions	,
它	是	估计的	那	这	全部的	获得	的	这	牛	,	哪个	将要	是	卖	到	状态	机构	,

据估计，将出售给国家机构的牛的总收益为：

[wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] $4 , - .

will	be	about	$4	,	500	.
将要	是	关于	$4	,	-	.

大约需要 4500 美元。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['deəri] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] . . . .

A	large	dairy	will	be	established	on	the	farm	.	.	.	.
一个	大的	奶制品	将要	是	已确立的	在	这	农场	.	.	.	.

农场将建立一个大型奶牛场.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['wɜ:khaʊs] [fɑ:m] , [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['meɪntənəns]

From	the	District	of	Columbia	Workhouse	Farm	,	which	received	a	maintenance
从	这	区	的	哥伦比亚	济贫	农场	,	哪个	已收到	一个	维护

[ə,prəʊpri'eɪʃn] [ðɪs] [lɑ:st] [jɪə(r)] [ɒv; əv] $130 ,

appropriation	this	last	year	of	$130	,
拨款	这	最后的	年	的	$130	,

来自哥伦比亚特区劳役农场，该农场去年获得了 130 美元的维护拨款，

- , $60 , - [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] ['revənju:] ,

000	,	$60	,	000	will	be	returned	in	revenue	,
-	,	$60	,	-	将要	是	返回	在	收入	,

000，将返还 60,000 美元的收入，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [brɪk] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] . . . .

coming	from	the	sale	of	brick	manufactured	on	the	farm	.	.	.	.
未来	从	这	销售	的	砖	制造	在	这	农场	.	.	.	.

收入来自农场生产的砖块的销售.....

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] ['pɜ:rtʃəst] [wʌn] , - [mɔ:(r)]['eɪkəz][ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld]

The	city	of	Washington	has	purchased	1	,	800	more	acres	on	which	to	build
这	城市	的	华盛顿	有	购买	1	,	-	更多的	英亩	在	哪个	到	建造

[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mətri] [fɑ:m] . . . .

a	reformatory	farm	.	.	.	.
一个	感化院	农场	.	.	.	.

华盛顿市又购买了1800英亩土地，用于建造一座感化农场.....

[ˌsu:pərɪn'tendənt] ['peɪtən] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [steɪt] [rɪ'fɔ:mətri] , ['wɒnts][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz]

Superintendent	Peyton	,	of	the	Indiana	State	Reformatory	,	wants	to	teach	his
校长	佩顿	,	的	这	印第安纳州	状态	感化院	,	想要	到	教	他的

['inmeits] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑ:mɪŋ] ,

inmates	scientific	farming	,
囚犯	科学	农业	,

印第安纳州立教养所的典狱长佩顿想教他的囚犯们科学耕作。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['faʊndri] ['kɒntrækts; kən'trækts][ɪk'spaɪə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - . . . .

after	the	foundry	contracts	expire	in	November	,	1915	.	.	.	.
后	这	铸造厂	合同	到期	在	十一月	,	-	.	.	.	.

1915年11月铸造厂合同到期后.....

['tɒməs] [mɒt] ['ɑ:zbɔ:rn] [hæz; həz] [bi:n] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [wi:ks] , ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

Thomas	Mott	Osborne	has	been	spending	several	weeks	,	working	with	the	prisoners	,
托马斯	莫特	奥斯本	有	到过	开支	一些	周	,	在职的	和	这	囚犯	,

托马斯·莫特·奥斯本已经花了几个星期的时间与囚犯们一起工作。

[æt; ət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:bən] ['prɪz(ə)n][kæmps] . . . .

at	several	of	the	Auburn	Prison	camps	.	.	.
在	一些	的	这	奥本	监狱	营地	.	.	.

在奥本监狱的几个营地.....

['sɪti] ['prɪznər] [ɪn] ['bɜ:lɪŋtən] , ['aɪ'eɪ] . , [wɪl] [ə'gen] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [stri:ts] .

City	prisoners	in	Burlington	,	Ia	.	,	will	again	work	on	the	streets	.
城市	囚犯	在	伯灵顿	,	ia	.	,	将要	再次	工作	在	这	街道	.

爱荷华州伯灵顿市的囚犯将再次被派往街头劳动。

['sʌmtaɪm] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

Sometime	ago	the	prisoners	were	removed	,	but	it	was	found	that	the
有时	前	这	囚犯	是	已移除	,	但	它	曾是	成立	那	这

['sɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lu:zə(r)] [ˌðeə'baɪ] ,

city	was	the	loser	thereby	,
城市	曾是	这	失败者	从而	,

不久前囚犯们被转移了，但人们发现，城市因此蒙受了损失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] [stri:ts] . . . .

and	that	the	prisoners	wanted	to	work	on	the	streets	. . . .
和	那	这	囚犯	通缉	到	工作	在	这	街道	. . . .

而且囚犯们还想在街头工作.....

[west] [və'dʒɪniə] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [steɪt] ['prɪznər] [ɒn] [rəʊdz] . . . .

West	Virginia	is	working	State	prisoners	on	roads	. . . .
西方	弗吉尼亚州	是	在职的	状态	囚犯	在	道路	. . . .

西弗吉尼亚州正在让州立监狱的囚犯修建道路.....

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['sʌfək] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [fɑ:m] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

The	Sheriff	of	Suffolk	county	,	N	.	Y	. ,	says	that	a	prison	farm	is	a	necessity	,
这	警长	的	萨福克	县	,	N	.	是	. ,	说道	那	一个	监狱	农场	是	一个	必要性	,

纽约州萨福克县警长表示，监狱农场是必要的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [get] [wʌn] . . . .

and	he	has	started	to	get	one	. . . .
和	他	有	开始	到	得到	一	. . . .

他已经开始出现这种情况了.....

[ə; eɪ] [laɪf] [kən'vɪkt] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [kæmp] [æt; ət] ['ɔ:bən] ['prɪz(ə)n] . . . .

A	life	convict	has	run	away	from	the	honor	camp	at	Auburn	prison	. . . .
一个	生活	定罪	有	跑步	离开	从	这	荣誉	营	在	奥本	监狱	. . . .

一名终身监禁犯从奥本监狱的荣誉营逃跑了.....

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['prɪznər] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:]

It	is	claimed	that	at	least	a	dozen	prisoners	have	escaped	in	the	last	few
它	是	声称	那	在	至少	一个	打	囚犯	有	逃脱	在	这	最后的	很少

[mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:zi] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [fɑ:m] . . . .

months	from	the	New	Jersey	State	prison	farm	. . . .
几个月	从	这	新的	球衣	状态	监狱	农场	. . . .

据称，过去几个月里，至少有十几名囚犯从新泽西州立监狱农场越狱.....

['məʊʃn] ['pɪktʃəz] ['ʃəʊɪŋ] [kən'vɪkt] [rəʊd] ['bɪldəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɒv; əv]

Motion	pictures	showing	convict	road	builders	from	the	State	penitentiary	of
运动	图片	显示	定罪	路	建筑商	从	这	状态	监狱	的

[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [æt; ət] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ['kænən] [rəʊd] . . . .

Colorado	at	work	will	be	taken	in	a	few	days	on	the	Boulder	Canon	road	. . . .
科罗拉多州	在	工作	将要	是	已采取	在	一个	很少	天	在	这	博尔德	佳能	路	. . . .

几天后，将在博尔德峡谷公路拍摄影片，展现科罗拉多州立监狱的囚犯筑路工人的工作场景.....

([ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪst] [maɪt] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'defɪnətli] .

(	And	the	list	might	be	continued	almost	indefinitely	.
(	和	这	列表	可能	是	持续	几乎	无限期	.

（而且这个名单几乎可以无限延长。）

[ðə; ði] [ə'bʌv] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['klɪpɪŋz] [rɪ'si:vd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [wi:ks] [ɒv; əv]

The	above	notes	are	from	clippings	received	during	the	first	two	weeks	of
这	多于	笔记	是	从	剪报	已收到	期间	这	第一的	二	周	的

['ɔ:gəst]) .

August	)	.
八月	)	.

以上内容摘自八月前两周收到的剪报。

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ə'naʊnst] — [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ]

Important	Resignations	Announced	—	A	number	of	important	changes	are	taking
重要的	辞职	宣布	—	一个	数字	的	重要的	变化	是	采取

[pleɪs] [ɪn] [ɪg'zekjətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [wel] - [nəʊn] ['prizənz] [ænd; ənd] [ri'fɔ:mətəri] .

place	in	executive	positions	in	well	-	known	prisons	and	reformatories	.
地方	在	管理人员	职位	在	出色地	-	已知	监狱	和	感化院	.

重要人事变动宣布——一些知名监狱和教养院的高层职位发生了重大变动。

['wɔ:dn]	['wʊlfə]	[ɪz]	['ʃɔ:tli]	[tu:; tə]	[li:v]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'səʊtə]	[steɪt]	['prɪz(ə)n]	.
Warden	**Wolfer**	**is**	**shortly**	**to**	**leave**	**the**	**Minnesota**	**State**	**Prison**	**.**
典狱长	沃尔弗	是	不久	到	离开	这	明尼苏达州	状态	监狱	.

沃尔弗典狱长即将离开明尼苏达州立监狱。

['wɔ:dn]	['brɪdʒɪz]	[hæz; həz]	[rɪ'zaɪnd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	['sɜ:vɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]
Warden	**Bridges**	**has**	**resigned**	**from**	**his**	**long**	**service**	**at**	**the**	**Massachusetts**
典狱长	桥梁	有	辞职	从	他的	长的	服务	在	这	马萨诸塞州

[steɪt]	['prɪz(ə)n]	,
State	**Prison**	**,**
状态	监狱	,

马萨诸塞州监狱典狱长布里奇斯已辞去其长期任职职务。

['wɔ:dn]	[braʊn]	[hæz; həz]	[bi:n]	[sək'si:dɪd]	[ɪn]	[west]	[və'dʒɪniə]	[baɪ]	[steɪt]	['senətə(r)]	[em]	.	[zed]	.	[waɪt]	.
Warden	**Brown**	**has**	**been**	**succeeded**	**in**	**West**	**Virginia**	**by**	**State**	**Senator**	**M**	**.**	**Z**	**.**	**White**	**.**
典狱长	棕色的	有	到过	成功了	在	西方	弗吉尼亚州	经过	状态	参议员	M	.	Z	.	白色的	.

西弗吉尼亚州典狱长布朗的职位已由州参议员MZ·怀特接任。

['tʃeəmən]	[fræŋk]	[el]	.	['rændl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	['prɪz(ə)n]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[sed]	[tu:; tə]	[bi:; bi]
Chairman	**Frank**	**L**	**.**	**Randall**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Prison**	**Commission**	**is**	**said**	**to**	**be**
主席	坦率	L	.	兰德尔	的	这	马萨诸塞州	监狱	委员会	是	说	到	是

[rɪ'zaɪnɪŋ]	[ɒn]	[sep'tembə(r)]	1st	,
resigning	**on**	**September**	**1st**	**,**
辞职	在	九月	1st	,

据称，马萨诸塞州监狱委员会主席弗兰克·L·兰德尔将于9月1日辞职。

[ˌsu:pərɪn'tendənt]	[ri:d]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'səʊtə]	[steɪt]	[rɪ'fɔ:mətri]	[ɪz]	[tu:; tə]	[teɪk]	['wɔ:dn]	-
Superintendent	**Reid**	**of**	**the**	**Minnesota**	**State**	**Reformatory**	**is**	**to**	**take**	**Warden**	**Wolfer's**
校长	里德	的	这	明尼苏达州	状态	感化院	是	到	拿	典狱长	-

[pleɪs]	,
place	**,**
地方	,

明尼苏达州立感化院院长里德将接替沃尔弗典狱长的职位。

[ænd; ənd]	['henri]	[keɪ]	.	['dʌblju:]	.	[skɒt]	,	['fɔ:məli]	['wɔ:dn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nju:]	['hæmpʃɪə]	[steɪt]
and	**Henry**	**K**	**.**	**W**	**.**	**Scott**	**,**	**formerly**	**warden**	**of**	**the**	**New**	**Hampshire**	**State**
和	亨利	K	.	W	.	斯科特	,	以前	典狱长	的	这	新的	汉普郡	状态

['prɪz(ə)n]	,
Prison	**,**
监狱	,

还有亨利·K·W·斯科特，他曾是新罕布什尔州立监狱的典狱长。

[ɪz]	[tu:; tə]	[gəʊ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[left]	['veɪkənt]	[baɪ]	[ˌsu:pərɪn'tendənt]	[ri:d]	.
is	**to**	**go**	**to**	**the**	**position**	**left**	**vacant**	**by**	**Superintendent**	**Reid**	**.**
是	到	去	到	这	位置	左边	空缺	经过	校长	里德	.

接替里德校长留下的空缺职位。

['henri]	['wʊlfə]	[hæz; həz]	[bi:n]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	[wɜ:k]	-	[j'iəz]	.
Henry	**Wolfer**	**has**	**been**	**in**	**prison**	**work**	**43**	**years**	**.**
亨利	沃尔弗	有	到过	在	监狱	工作	-	年	.

亨利·沃尔弗从事监狱工作已有43年。

[hi:; hi]	[bɪ'gæn]	,	[sez]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'æpəlɪs]	['trɪbju:n]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[wen]	[fɪlθ]	,	['vɜ:mɪn]	,
He	**began**	**,**	**says**	**the**	**Minneapolis**	**Tribune**	**,**	**in**	**a**	**day**	**when**	**filth**	**,**	**vermin**	**,**
他	开始	,	说道	这	明尼阿波利斯	论坛	,	在	一个	天	什么时候	污秽	,	害虫	,

据《明尼阿波利斯论坛报》报道，他开始创业时，那里污秽不堪，害虫横行。

[bru:'tæləti]	[ænd; ənd]	['tɔ:tʃə(r)]	[wɜ:(r); wə(r)]	['prɒmɪnənt]	['fi:tʃəz]	[ɒv; əv]	['prɪz(ə)n]	[laɪf]	.
brutality	**and**	**torture**	**were**	**prominent**	**features**	**of**	**prison**	**life**	**.**
残酷	和	酷刑	是	著名的	特征	的	监狱	生活	.

监狱生活中充斥着残暴和酷刑。

[hiː; hi] [endz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈwɔːdn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)n] [dɪˈkleəd] [baɪ] [ˈmeni] [ɔːˈθɒrətiz] [tuː; tə] [biː; bi]

He	ends	it	as	warden	of	a	prison	declared	by	many	authorities	to	be
他	结束	它	作为	典狱长	的	一个	监狱	声明	经过	许多	当局	到	是

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

one	of	the	finest	in	the	world	.
一	的	这	最好的	在	这	世界	.

故事的结尾，他成为了一座监狱的典狱长，这座监狱被许多权威人士誉为世界上最好的监狱之一。

['wɔːdn] ['wʊlfə] [bɪ'gæn] [æz; əz] [gɑːd] [æt; ət] [ˌdʒoʊli'ɛt] ['prɪz(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] - .

Warden	Wolfer	began	as	guard	at	Joliet	Prison	as	a	boy	of	18	.
典狱长	沃尔弗	开始	作为	警卫	在	乔利埃特	监狱	作为	一个	男生	的	-	.

沃尔弗典狱长18岁时就开始在乔利埃特监狱担任狱警。

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ( ) [kən'teɪnd] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːrdənz]

A	recent	number	of	the	Delinquent	(	)	contained	an	article	about	the	Warden's
一个	最近的	数字	的	这	不良少年	(	)	包含	一个	文章	关于	这	典狱长的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [æz; əz] [æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

remarkable	work	as	an	administrator	and	as	a	business	man	.
卓越	工作	作为	一个	行政人员	和	作为	一个	商业	男人	.

最近一期的《不良少年》（Delinquent）杂志刊登了一篇文章，讲述了典狱长作为管理者和商人的卓越工作。

['wɔːdn] ['brɪdʒɪz] [hæz; həz] [biːn] - [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

Warden	Bridges	has	been	21	years	at	the	Massachusetts	State	Prison	.
典狱长	桥梁	有	到过	-	年	在	这	马萨诸塞州	状态	监狱	.

典狱长布里奇斯在马萨诸塞州立监狱工作了21年。

[ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [keɪ'ɒtɪk] .

The	Boston	Herald	says	that	when	he	took	hold	,	conditions	were	chaotic	.
这	波士顿	先驱报	说道	那	什么时候	他	采取	抓住	,	状况	是	混乱	.

《波士顿先驱报》称，他接管政权时，现场一片混乱。

[ðə; ði] ['wɔːdn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] ['ɪnmeɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	Warden	has	made	a	specialty	of	inmate	education	.
这	典狱长	有	制成	一个	专业	的	囚犯	教育	.

典狱长专门负责囚犯教育。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɔːsɪz] , [rʌn] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtwɜːði] .

The	correspondence	courses	,	run	entirely	within	the	prison	,	are	noteworthy	.
这	一致	课程	,	跑步	完全	之内	这	监狱	,	是	值得注意	.

这些完全在监狱内开设的函授课程非常值得关注。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['mentɔː(r)] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [fæk'simili] .

The	prison	paper	,	the	Mentor	,	is	written	entirely	by	hand	,	and	facsimiled	.
这	监狱	纸	,	这	导师	,	是	书面	完全	经过	手	,	和	复制品	.

监狱报纸《导师报》完全是手写的，然后复印。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒŋgrɪgeɪt] , [əʊld] , [kræmpt] ['strʌktʃə(r)] .

The	prison	is	a	congregate	,	old	,	cramped	structure	.
这	监狱	是	一个	聚集	,	老的	,	狭窄	结构	.

这座监狱是一座集体居住的、老旧且拥挤的建筑。

['riːs(ə)ntli] , [spɔːts] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['prɪz(ə)n] [jɑːd] .

Recently	,	sports	have	been	developed	in	the	limited	prison	yard	.
最近	,	运动的	有	到过	发达	在	这	有限的	监狱	院子	.

近年来，监狱有限的操场上也发展了体育运动。

['wɔːdn] [braʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [və'dʒɪniə] [ˌpenɪ'tenʃəri] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]

Warden	Brown	of	the	West	Virginia	Penitentiary	seems	to	be	making	a	place
典狱长	棕色的	的	这	西方	弗吉尼亚州	监狱	似乎	到	是	制作	一个	地方

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [əˌpɔɪn'tiː] .

for	another	appointee	.
为了	其他	受委任人	.

西弗吉尼亚州监狱典狱长布朗似乎正在为另一位任命者腾出位置。

[ðə; ði] ['wiːlɪŋ] , ['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] . , [ɪn'telɪdʒənsə(r)] ,

The	Wheeling	,	W	.	Va	.	,	Intelligencer	,
这	惠灵	,	W	.	瓦	.	,	情报员	,

西弗吉尼亚州惠灵市《情报员报》

[sez] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst] [ɪg'zekjətɪv] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæd; həd] .

says	that	the	prison	is	losing	the	best	and	ablest	executive	it	ever	had	.
说道	那	这	监狱	是	输	这	最好的	和	最有能力	管理人员	它	曾经	有	.

他说，监狱正在失去有史以来最优秀、最有能力的管理人员。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] ['renəveɪtɪd] [ðə; ði]['sænət(ə)ri] ['sɪstəm] , [ɪm'pruːvd] ['dɪsəplɪn] ,

He	had	in	three	and	a	half	years	renovated	the	sanitary	system	,	improved	discipline	,
他	有	在	三	和	一个	一半	年	翻新	这	卫生	系统	,	改进	纪律	,

在三年半的时间里，他改造了卫生系统，提高了纪律性。

[ə'bɒlɪʃt] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [skuːl] ,

abolished	corporal	punishment	,	elevated	the	standard	of	the	prison	school	,
废除	下士	惩罚	,	升高	这	标准	的	这	监狱	学校	,

废除了体罚，提高了监狱学校的办学标准。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《不良少年》杂志，第四卷，第八期，(The Delinquent, Vol. IV, No.)

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ([baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]['leɪbə(r)]) $120 , - [ə'bʌv] [ɪk'spensɪz] ,
turned over to the State (by contract labor) $120 , 000 above expenses ,
转向 超过 到 这 状态 (经过 合同 劳动) $120 , - 多于 开支 ,
['ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
instituted a prison savings bank ,
已设立 一个 监狱 节省 银行 ,

通过劳务派遣，向州政府上缴了12万美元（扣除开支后），并设立了监狱储蓄银行。

[wɪð] $35 , - [ɪn] ['prɪznər] - ['ɜːnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊvətaɪm] [wɜːk] ,
with $35 , 000 in prisoners ' earnings for the overtime work ,
和 $35 , - 在 囚犯 - 收益 为了 这 随着时间的推移 工作 ,

其中35000美元是囚犯加班费所得。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['prɪznər] - [eɪd][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]
and has developed a prisoners ' aid society for helping the families of
和 有 发达 一个 囚犯 - 援助 社会 为了 帮助 这 家庭 的
[kən'vɪkts] .
convicts .
罪犯 .

并成立了囚犯援助协会，以帮助罪犯家属。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'veləpt] [tuː] [kæmps] .
He has also developed two camps .
他 有 还 发达 二 营地 .

他还建立了两个训练营。

['weðə(r)] ['tʃeəmən] ['rændl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['prɪz(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [liːv]
Whether Chairman Randall of the Massachusetts Prison Commission is to leave
无论 主席 兰德尔 的 这 马萨诸塞州 监狱 委员会 是 到 离开
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌn'setld] .
Massachusetts is at the time of writing unsettled .
马萨诸塞州 是 在 这 时间 的 写作 不安的 .

截至发稿时，马萨诸塞州监狱委员会主席兰德尔是否会离开马萨诸塞州仍未确定。

['ruːmə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sɪəriəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['præktɪkli]
Rumor has it that he has been seriously disappointed at the practically
谣言 有 它 那 他 有 到过 严重地 失望的 在 这 几乎
['æbsəluːt] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['prɪz(ə)n] [rɪ'fɔːm] ['prəʊgræm][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
absolute failure of his extensive prison reform program to pass the Legislature ,
绝对 失败 的 他的 广泛的 监狱 改革 程序 到 经过 这 立法机关 ,

有传言称，他对于自己提出的全面监狱改革方案几乎完全未能获得立法机构通过感到非常失望。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn]
and also at the failure of the Legislature to appropriate an increase in
和 还 在 这 失败 的 这 立法机关 到 合适的 一个 增加 在
['sæləri] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
salary which he was given to understand would occur this year ,
薪水 哪个 他 曾是 给定 到 理解 会 发生 这 年 ,

此外，他还对立法机关未能拨款给他增加工资感到不满，而他原本以为今年会加薪。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [lɑːst][jɪə(r)][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l]

in	view	of	the	fact	that	he	left	Minnesota	last	year	at	considerable	financial
在	看法	的	这	事实	那	他	左边	明尼苏达州	最后的	年	在	大量	金融的

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

考虑到他去年离开明尼苏达州付出了相当大的经济代价。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['luːzə(r)] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rændl]

There	is	no	question	that	Massachusetts	will	be	a	serious	loser	,	if	Mr	.	Randall
那里	是	不	问题	那	马萨诸塞州	将要	是	一个	严肃的	失败者	,	如果	先生	.	兰德尔

[gəʊz] .

goes	.
去	.

毫无疑问，如果兰德尔先生离开，马萨诸塞州将遭受重大损失。

[ðeə(r)] [siːm] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tə'wɔːd] [æn; ən] “ [ɪm'pɔː(r)tɪd] ”

There	seems	also	a	certain	amount	of	hostility	toward	an	“	imported	”
那里	似乎	还	一个	肯定	数量	的	敌意	朝向	一个	“	进口	”

[piː'nɒlədʒɪst; pɪ'nɒlədʒɪst] .

penologist	.
刑罚学家	.

人们似乎对“外来”的刑罚学家抱有一定的敌意。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət][nɒt] [kən'faɪnd] ['səʊlli] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

This	is	a	sad	attitude	of	mind	,	but	not	confined	solely	to	Massachusetts	.
这	是	一个	伤心	态度	的	头脑	,	但	不是	受限	仅	到	马萨诸塞州	.

这种心态令人遗憾，但并非马萨诸塞州独有。

[ɪk'stenʃ(ə)n] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] ['fɒlsəm] ['prɪz(ə)n] . — [ðə; ði]

Extension	Courses	of	California	University	in	Folsom	Prison	.	—	The
扩大	课程	的	加利福尼亚州	大学	在	福尔松	监狱	.	—	这

加州大学在福尔松监狱开设的继续教育课程。

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪk'stenʃ(ə)n][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət]

report	of	the	university	extension	director	,	in	charge	of	the	work	at
报告	的	这	大学	扩大	导演	,	在	收费	的	这	工作	在

['fɒlsəm] ['prɪz(ə)n] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] :

Folsom	Prison	,	is	interesting	:
福尔松	监狱	,	是	有趣的	:

负责福尔松监狱工作的大学推广主任的报告很有意思：

“ [wiː; wi][bɪ'gæn][ɪn]['dʒænjuəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'rəʊlmənt] [ɪz] [naʊ] - ['stjʊdnts] .

“	We	began	in	January	,	and	the	official	enrollment	is	now	324	students	.
“	我们	开始	在	一月	,	和	这	官方的	注册	是	现在	-	学生	.

“我们从一月份开始招生，目前正式注册的学生人数为 324 人。”

[æz; əz][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [breɪnz] [nəʊ]['betə(r)] [dɪ'veləpt]

As	I	soon	found	that	many	of	the	men	had	brains	no	better	developed
作为	我	很快	成立	那	许多	的	这	男人	有	大脑	不	更好的	发达

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][eit] [j'iəz] ,

than	those	of	a	child	of	8	years	,
比	那些	的	一个	孩子	的	8	年	,

我很快发现，很多男人的大脑发育程度甚至不如8岁儿童。

['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːmən][ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

classes	were	formed	in	elementary	English	,	German	and	arithmetic	.
课程	是	形成	在	初级	英语	,	德语	和	算术	.

开设了初级英语、德语和算术课程。

“ [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [kən'vɪkts] [hu:] [hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

“	The	teaching	is	done	by	convicts	who	have	proved	themselves	fitted	for	the
“	这	教学	是	完毕	经过	罪犯	WHO	有	已证实	他们自己	适配	为了	这

[pə'zɪʃnz] ,

positions	,
职位	,

“授课教师是已被证明适合担任这些职位的囚犯。”

- ['bi:ɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stɑ:f] .

15	being	on	the	staff	.
-	存在	在	这	职员	.

员工共15人。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] ,

Aside	from	financial	reasons	,
旁边	从	金融的	原因	,

除了经济原因之外，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['prɪznər] [ni:d] ['ti:tʃə(r)z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð]

this	was	done	because	the	prisoners	need	teachers	who	are	in	sympathy	with
这	曾是	完毕	因为	这	囚犯	需要	教师	WHO	是	在	同情	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样做是因为囚犯需要同情他们的老师。

“ [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skuːl] [wɜ:k] ; [sʌm; səm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt]

“	All	are	not	permitted	to	take	the	school	work	;	some	because	of	conduct
“	全部	是	不是	允许	到	拿	这	学校	工作	;	一些	因为	的	执行

,

,

,

“并非所有人都被允许参加学校活动；有些人是因为行为不端，

['ʌðə(r)z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['stændəd] ;

others	because	they	are	unable	to	keep	up	to	the	required	standard	;
其他的	因为	他们	是	无法	到	保持	向上	到	这	必需的	标准	;

另一些人则因为无法达到所需标准而被淘汰；

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

still	others	do	not	wish	to	take	it	.
仍然	其他的	做	不是	希望	到	拿	它	.

还有一些人不愿意接受。

['eni] [mæn] [hu:] [ɪz] [ˌʌnprɪ'peəd] [twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɑ:s] .

Any	man	who	is	unprepared	twice	in	succession	is	dropped	from	the	class	.
任何	男人	WHO	是	毫无准备	两次	在	演替	是	掉落	从	这	班级	.

任何连续两次考试准备不足的人都会被淘汰出局。

['meni] [feɪld] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wen] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Many	failed	on	this	account	when	the	work	was	first	began	as	they	were
许多	失败的	在	这	帐户	什么时候	这	工作	曾是	第一的	开始	作为	他们	是

['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)n] ['dju:tiz] .

using	it	merely	as	an	excuse	to	get	out	of	their	prison	duties	.
使用	它	仅仅	作为	一个	原谅	到	得到	出去	的	他们的	监狱	职责	.

很多人在这项工作刚开始时就因为这个原因而失败了，因为他们只是以此为借口逃避监狱的劳役。

“ [ə; eɪ][mæn]['ɒf(ə)n]['wɒnts][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɔː(r)] [treɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
“ A man often wants to follow a profession or trade to which he is
“ 一个 男人 经常 想要 到 跟随 一个 职业 或者 贸易 到 哪个 他 是
[ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] .
unsuited .
不合适 .

“一个人常常想从事自己并不适合的职业或行业。

[wen'evə(r)] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] [help][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] ,
Whenever one comes to me asking help in learning a trade ,
每当 一 来 到 我 问 帮助 在 学习 一个 贸易 ,

每当有人来找我寻求学习一门手艺的帮助时，

[aɪ][faɪnd][aʊt] [wɒt] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'feʃn] [hiː; hi][ɪz][best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] .
I find out what trade or profession he is best suited for .
我 寻找 出去 什么 贸易 或者 职业 他 是 最好的 适合 为了 .

我找出他最适合从事的行业或职业。

” [wen] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkts] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz] - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
” When asked if the convicts appreciated the work , Mr . Jacobs ' face lighted up .
” 什么时候 问 如果 这 罪犯 感谢 这 工作 , 先生 . 雅各布斯 - 脸 照明 向上 .

“当被问及囚犯们是否感激这项工作时，雅各布斯先生的脸上露出了笑容。

“ [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They do now , ” he said .
“ 他们 做 现在 , ” 他 说 .

“现在确实如此，”他说。

“ [maɪ][hænd][ɪz] [stɪl] [sɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['griːtɪŋz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
“ My hand is still sore from the greetings they gave me when I returned from
“ 我的 手 是 仍然 疮 从 这 问候 他们 给予 我 什么时候 我 返回 从
[ə; eɪ][trɪp] [iːst] ,
a trip East ,
一个 旅行 东方 ,

“我从东方旅行回来时，他们向我挥手致意，现在我的手还很疼。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [trɪks] [tuː; tə][get][men] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz][fɜːst] ['stɑːtɪd]
but they tried all sorts of tricks to get men when the work was first started
但 他们 尝试 全部 排序 的 技巧 到 得到 男人 什么时候 这 工作 曾是 第一的 开始
.
:
.

但这项工程刚开始时，他们想尽各种办法来招揽工人。

” [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [waɪvz] . — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪtsˌbɜːrg] [taɪmz] ,
” Funds for Deserted Wives . — According to the Pittsburg Times ,
” 资金 为了 荒凉的 妻子们 . — 根据 到 这 匹兹堡 《时代周刊》 ,
[ˌpɛnsəl'veɪniəz] [lɔː] [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
Pennsylvania's law which went into effect a year ago ,
宾夕法尼亚州的 法律 哪个 去 进入 影响 一个 年 前 ,

“为被遗弃妻子提供的基金——据《匹兹堡时报》报道，宾夕法尼亚州的这项法律于一年前生效，

[prə'vaɪdɪŋ] ['peɪmənt] [tuː; tə] [waɪvz] [ɒv; əv] [men] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːkhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] -
providing payment to wives of men committed to the workhouse for non -
提供 支付 到 妻子们 的 男人 坚定的 到 这 济贫 为了 非 -
[sə'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
support and desertion during the time the husband is serving his sentence ,
支持 和 逃兵 期间 这 时间 这 丈夫 是 服务 他的 句子 ,

向因不赡养和遗弃而被送进济贫院的男子的妻子提供补偿，补偿期限为丈夫服刑期间。

[ɪz] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [eɪd][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ˌælə'geɪni] ['kaʊnti] ,

is	proving	a	wonderful	aid	to	women	of	Allegheny	county	,
是	证明	一个	精彩的	援助	到	女性	的	阿勒格尼	县	,

事实证明，这对阿勒格尼县的妇女来说是一项极好的帮助。

[æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪrz] [rɪ'zʌlts] .

as	proved	by	a	record	of	the	first	year's	results	.
作为	已证实	经过	一个	记录	的	这	第一的	年	结果	.

第一年的成绩记录证明了这一点。

[ə'baʊt] $5 , - [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [tuː; tə] - ['wɪmɪn] [sɪns] [dʒʊ'laɪ] , - ,

About	$5	,	200	has	been	paid	to	107	women	since	July	,	1913	,
关于	$5	,	-	有	到过	有薪酬的	到	-	女性	自从	七月	,	-	,

自1913年7月以来，已向107名女性支付了约5200美元。

[wen] [ðə; ði] [lɔː] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hævɪŋ] [biːn] $12 . - [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['wʊmən]

when	the	law	went	into	effect	,	the	average	having	been	$12	.	50	for	each	woman
什么时候	这	法律	去	进入	影响	,	这	平均的	拥有	到过	$12	.	-	为了	每个	女士

.

:

·

该法律生效时，每位女性的平均收入为 12.50 美元。

['lɒrəns] [em] . ['feɪgən] , [prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [ˌælə'geɪni] ['kaʊnti] , [θruː] [huːz] [hændz] [ðiːz]

Lawrence	M	.	Fagan	,	probation	officer	in	Allegheny	county	,	through	whose	hands	these
劳伦斯	M	.	法根	,	缓刑	官	在	阿勒格尼	县	,	通过	谁	双手	这些

[fʌndz] [went] , [ɪz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

funds	went	,	is	enthusiastic	.
资金	去	,	是	热情的	.

这些资金经手阿勒格尼县缓刑监督官劳伦斯·M·费根对此表示热烈欢迎。

“ [ɪts] [biːn] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	been	an	excellent	thing	,	”	he	said	,
“	它是	到过	一个	出色的	事物	,	”	他	说	,

“这真是一件极好的事，”他说。

“ [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɒlvd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [hæz; həz] [kən'frʌntɪd] [prə'beɪʃ(ə)n]

“	an	arrangement	which	has	solved	a	problem	that	has	confronted	probation
“	一个	安排	哪个	有	已解决	一个	问题	那	有	面对	缓刑

['ɒfɪsəz] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst][mæn][wɒz; wəz][sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒn] - [sə'pɔːt] .

officers	ever	since	the	first	man	was	sent	to	prison	for	non	-	support	.
警官	曾经	自从	这	第一的	男人	曾是	发送	到	监狱	为了	非	-	支持	.

“这项安排解决了自第一个因拒不履行赡养义务而被送进监狱的男子以来，一直困扰着缓刑监督官的问题。

['priːviəsli] [ðə; ði] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [waɪl] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl][ðæn; ðən] [ðeɪ]

Previously	the	wives	were	no	better	off	while	a	man	was	in	jail	than	they
之前	这	妻子们	是	不	更好的	离开	尽管	一个	男人	曾是	在	监狱	比	他们

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] .

had	been	before	and	often	were	much	worse	off	.
有	到过	前	和	经常	是	很多	更糟	离开	.

以前，丈夫入狱期间，妻子的境况并没有比以前好多少，而且往往更糟。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn][məʊst][keɪsɪz] .

They	had	nothing	at	all	coming	in	in	most	cases	.
他们	有	没有什么	在	全部	未来	在	在	最多	案例	.

大多数情况下，他们没有任何收入。

['seldəm] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] .

Seldom	did	they	receive	more	than	their	earnings	which	in	no	case	were	large	.
很少	做过	他们	收到	更多的	比	他们的	收益	哪个	在	不	案件	是	大的	.

他们很少能拿到超过收入的报酬，而他们的收入本来就不高。

" [ðiːz] ['wɪmɪn] [naʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [help] [iːtʃ] [mʌnθ] .
" **These women now can expect help each month .**
" 这些 女性 现在 能 预计 帮助 每个 月 .

"这些女性现在可以期待每个月都能得到帮助。"

['evri] [mæn] [ɪz] ['kredɪtɪd] - [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wɜːks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Every man is credited 65 cents a day for every day he works and the
每一个 男人 是 已认可 - 分 一个 天 为了 每一个 天 他 作品 和 这
['mʌni] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
money is given his wife .
钱 是 给定 他的 妻子 .

每个男人每天工作可获得 65 美分，这笔钱会交给他的妻子。

[ðɪs] [hæz; həz]
This has
这 有

这有

[ə'maunt] [tuː; tə] $17 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊnli]
amounted to $17 . 45 a month in some cases , although often it has only
金额 到 $17 . - 一个 月 在 一些 案例 , 虽然 经常 它 有 仅有的
[biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] ,
been a few dollars ,
到过 一个 很少 美元 ,

有些情况下每月费用高达 17.45 美元，但通常只有几美元。

[bʌt; bət] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] ['welkəm] .
but in every case it has been received with great welcome .
但 在 每一个 案件 它 有 到过 已收到 和 伟大的 欢迎 .

但无论在哪种情况下，它都受到了热烈欢迎。

['mɪstə(r)] . ['feɪgən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst]
Mr . Fagan explained that men are sent to the workhouse only as a last
先生 . 法根 解释 那 男人 是 发送 到 这 济贫 仅有的 作为 一个 最后的
[rɪ'zɔːt] .
resort .
采取 .

费根先生解释说，只有在万不得已的情况下才会把男人送到济贫院。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'restɪd]
They are generally given a chance to support their families after being arrested
他们 是 一般来说 给定 一个 机会 到 支持 他们的 家庭 后 存在 被捕
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
for the first time and then if they fail they are committed to prison .
为了 这 第一的 时间 和 然后 如果 他们 失败 他们 是 坚定的 到 监狱 .

他们初次被捕后通常会被给予一次养家糊口的机会，如果失败则会被送进监狱。

[ðə; ði] ['peɪmənts] [hæv; həv] ['ævərɪdʒd] $400 [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [ə'ləʊn] .
The payments have averaged $400 from this source alone .
这 付款 有 平均值 $400 从 这 来源 独自的 .

仅此一项收入来源，平均每笔款项就高达 400 美元。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fʌndz] [ðæt] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [frɒm; frəm]
The general funds that pass through the hands of the probation officer from
这 一般的 资金 那 经过 通过 这 双手 的 这 缓刑 官 从
['hʌzbəndz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,
husbands who are supporting their families on order of the court ,
丈夫们 WHO 是 支持 他们的 家庭 在 命令 的 这 法庭 ,

丈夫们根据法院命令赡养家庭，而这些款项经由缓刑监督官之手发放的一般资金，

[wɪð] [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiəri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs]

with	the	probation	office	as	an	intermediary	,	and	from	the	workhouse
和	这	缓刑	办公室	作为	一个	中介	,	和	从	这	济贫

[tuː; tə] [waɪvz] ,

to	wives	,
到	妻子们	,

以缓刑办公室为中间人，从济贫院到妻子们，

[riːtʃt] $55 , - ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] .

reached	$55	,	500	during	the	past	six	months	.
达到	$55	,	-	期间	这	过去的	六	几个月	.

过去六个月累计达到 55,500 美元。

['djʊərɪŋ][dʒuːn][ə'ləʊn][ðə; ði]['təʊt(ə)l][wɒz; wəz] $10 , - .

During	June	alone	the	total	was	$10	,	600	.
期间	六月	独自的	这	全部的	曾是	$10	,	-	.

仅六月份的总金额就达到了 10,600 美元。

[nəʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

[æn; ən]['ɔːtəʊˌbʌs][hæz; həz] [biːn] [ɪn'stɔːld] [tuː; tə] ['kæri] ['prɪznər] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə]

An	autobus	has	been	installed	to	carry	prisoners	from	New	York	City	to
一个	巴士	有	到过	已安装	到	携带	囚犯	从	新的	约克	城市	到

[sɪŋ] [sɪŋ] ['prɪz(ə)n] .

Sing	Sing	prison	.
唱歌	唱歌	监狱	.

已安装一辆巴士，用于将囚犯从纽约市运送到辛辛监狱。

[ðɪs] [wɪl] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

This	will	do	away	with	the	necessity	of	marching	prisoners	from	the	station
这	将要	做	离开	和	这	必要性	的	行军	囚犯	从	这	车站

[æt; ət] ['ɒsɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

at	Ossining	to	the	prison	,
在	奥西宁	到	这	监狱	,

这样就省去了将囚犯从奥西宁车站押送到监狱的必要性。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt][hɑːf][maɪl] .

a	distance	of	about	half	mile	.
一个	距离	的	关于	一半	英里	.

距离大约半英里。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪz] ['θɜːti] [maɪlz][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

The	prison	is	thirty	miles	from	New	York	.
这	监狱	是	三十	英里	从	新的	约克	.

这座监狱距离纽约三十英里。

[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][tjuː'bɜːkjələ(r)][kən'vɪkts][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['meəriləʊnd]

A	hospital	for	tubercular	convicts	is	to	be	established	at	the	Maryland
一个	医院	为了	结核病	罪犯	是	到	是	已确立的	在	这	马里兰州

[steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

State	Penitentiary	,
状态	监狱	,

马里兰州立监狱将设立一家专门收治肺结核罪犯的医院。

[æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] $35 , - ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .

an	appropriation	of	$35	,	000	having	been	made	by	the	legislature	.
一个	拨款	的	$35	,	-	拥有	到过	制成	经过	这	立法机关	.

立法机关已拨款 35,000 美元。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [skuːl] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['hævɪŋ] ['eksələnt] [sək'ses] .

A	prison	school	is	also	having	excellent	success	.
一个	监狱	学校	是	还	拥有	出色的	成功	.

监狱学校也取得了非常好的成功。

['prɪz(ə)n]['kɒntrækts; kən'trækts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] “ [ɪn'defɪnətli] ” [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi]

Prison	contracts	are	to	be	continued	“	indefinitely	”	in	the	New	Jersey
监狱	合同	是	到	是	持续	“	无限期	”	在	这	新的	球衣

[steɪt] ['prɪz(ə)n] ,

State	prison	,
状态	监狱	,

新泽西州立监狱的合同将“无限期”继续执行。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bei'jəun] , [en] . [dʒeɪ] . , [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 2d ,

according	to	the	Bayonne	,	N	.	J	.	,	Review	of	July	2d	,
根据	到	这	巴约讷	,	N	.	J	.	,	审查	的	七月	2d	,

根据新泽西州贝永市7月2日的评论，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] -

because	there	are	not	sufficient	funds	for	the	installation	of	the	State	-
因为	那里	是	不是	充足的	资金	为了	这	安装	的	这	状态	-

[juːz] ['sɪstəm] .

use	system	.
使用	系统	.

因为没有足够的资金来安装国家使用的系统。

[ə'baʊt] [wʌn] , - [kən'vɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

About	1	,	500	convicts	are	employed	at	the	prison	.
关于	1	,	-	罪犯	是	受雇	在	这	监狱	.

监狱里大约有 1500 名囚犯在工作。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [læps] , [ðə; ði] ['prɪznər] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l]

Were	the	contracts	permitted	to	lapse	,	the	prisoners	would	be	idle
是	这	合同	允许	到	失效	,	这	囚犯	会	是	闲置的

.

:

.

如果这些合同失效，囚犯们就会无所事事。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['bəʊfət] ['kaʊnti] , [en] . [siː] . ,

The	county	commissioners	of	Beaufort	county	,	N	.	C	.	,
这	县	专员	的	博福特	县	,	N	.	C	.	,

北卡罗来纳州博福特县的县政委员们

[hæv; həv]['vəʊtɪd] [ðæt] [kən'vɪkts] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊnti] [rəʊdz] [meɪ] [biː; bi] [wɪpt] .

have	voted	that	convicts	on	the	county	roads	may	be	whipped	.
有	投票	那	罪犯	在	这	县	道路	可能	是	鞭打	.

投票决定，在县道上犯人的刑罚可以处以鞭刑。

“ [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [læʃ] - ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

“	The	superintendent	shall	keep	in	his	possession	a	lash	18	inches	long	,
“	这	校长	将	保持	在	他的	拥有	一个	睫毛	-	英寸	长的	,

“监狱长应随身携带一根18英寸长的鞭子，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] - ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]

attached	to	a	stick	18	inches	long	and	not	more	than	two	inches	in	diameter
随附的	到	一个	戳	-	英寸	长的	和	不是	更多的	比	二	英寸	在	直径

,

,

,

固定在一根长18英寸、直径不超过2英寸的棍子上，

[ænd; ənd] [sed] [læʃ] [meɪ] [splɪt] [θriː] [taɪmz] [hɑːf] - [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [end] , ” [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

and	said	lash	may	split	three	times	half	-	way	from	the	end	,	”	according	to
和	说	睫毛	可能	分裂	三	时代	一半	-	方式	从	这	结尾	,	”	根据	到

[ðə; ðɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

the	resolution	.
这	解决	.

决议称，“睫毛可能会从末端中间裂开三次”。

[nəʊ] [kənˈvɪkt] [meɪ] [biː; bi] [wɪpt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈdjʊərɪŋ] [tuː] [kənˈsekjətɪv] [deɪz] ,

No	convict	may	be	whipped	more	than	once	during	two	consecutive	days	,
不	定罪	可能	是	鞭打	更多的	比	一次	期间	二	连续的	天	,

任何罪犯在连续两天内不得被鞭打超过一次。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪˈsiːv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [ˈlæʃɪz] [æt; ət] [wʌn] [ˈwɪpɪŋ] ,

shall	not	receive	more	than	25	lashes	at	one	whipping	,
将	不是	收到	更多的	比	-	睫毛	在	一	鞭打	,

一次鞭笞不得超过25下。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [nek] [ɔː(r)] [hed] .

and	must	not	be	beaten	on	the	neck	or	head	.
和	必须	不是	是	被打败	在	这	脖子	或者	头	.

不得击打颈部或头部。

([wiː; wi] [əˈpend] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] , [brˈkəz; brˈkɒz] [ˈrelɪks] [ɒv; əv] [ˈbɑːbərɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd]

(	We	append	these	details	,	because	relics	of	barbarism	should	also	be	recorded
(	我们	附加	这些	细节	,	因为	遗物	的	野蛮	应该	还	是	记录

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪˈlɪŋkwənt] .

in	the	Delinquent	.
在	这	不良少年	.

（我们附上这些细节，因为野蛮遗迹也应该记录在《犯罪者名录》中。）

[ed]) .

Ed	)	.
艾德	)	.

（编者注）。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] , - [ˈprɪznər] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈiːstən] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ɒv; əv]

Out	of	a	total	of	1	,	478	prisoners	confined	in	the	Eastern	Penitentiary	of
出去	的	一个	全部的	的	1	,	-	囚犯	受限	在	这	东	监狱	的

[ˌpenslˈveɪniə] [wʌn] ,

Pennsylvania	1	,
宾夕法尼亚州	1	,

宾夕法尼亚州东部监狱关押的1478名囚犯中，有1名是.....

- [hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈledʒɪslətʃə(r)]

008	have	signed	a	petition	which	will	be	submitted	to	the	next	legislature
-	有	签名	一个	请愿	哪个	将要	是	提交	到	这	下一个	立法机关

[ˈɑːskɪŋ] [ˈsteɪtwaɪd] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] .

asking	Statewide	prohibition	.
问	全州	禁令	.

008 人签署了一份请愿书，该请愿书将提交给下一届立法机构，要求在全州范围内实施禁酒令。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [steɪt] [ˈprɪz(ə)n] [æt; ət] [ˈstɪlwɔːtər] , [mɪn] , [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [əˈbændənd] [ɒn] [dʒʊˈlaɪ]

The	old	State	prison	at	Stillwater	,	Minn	,	was	practically	abandoned	on	July
这	老的	状态	监狱	在	死水	,	明尼苏达州	,	曾是	几乎	弃	在	七月

31st ,

31st	,
31st	,

位于明尼苏达州斯蒂尔沃特的旧州立监狱实际上在7月31日就被废弃了。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [ʃu:] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪk'spaɪəd] .

when	the	last	shoe	contract	expired	.
什么时候	这	最后的	鞋	合同	已到期	.

最后一份球鞋合同到期时。

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪlwɔ:tər] ([nju:]) ['prɪz(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt]

Hereafter	all	work	at	the	Stillwater	(	new	)	prison	will	be	done	for	the	State
此后	全部	工作	在	这	死水	(	新的	)	监狱	将要	是	完毕	为了	这	状态

.

:

.

此后，斯蒂尔沃特（新）监狱的所有工作都将由州政府承担。

['djʊərɪŋ][dʒʊ'laɪ][sʌm; səm]['raɪəts][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪəriəsnəs] [ə'kɜ:d] [ɒn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] ,

During	July	some	riots	of	considerable	seriousness	occurred	on	Blackwell's	Island	,
期间	七月	一些	骚乱	的	大量	严肃	发生	在	布莱克威尔书店	岛	,

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

7 月期间，纽约市布莱克威尔岛发生了一些相当严重的骚乱。

[in'daitmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɔ:lt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'gri:] [hæv; həv] [naʊ] [bi:n] [rɪ'tɜ:nd] [ə'genst]

Indictments	for	assault	in	the	second	degree	have	now	been	returned	against
起诉书	为了	突击	在	这	第二	程度	有	现在	到过	返回	反对

[ðə; ði][faɪv] ['rɪŋli:də(r)] [ɪn][ðə; ði]['raɪəts][æt; ət][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 8th .

the	five	ringleaders	in	the	riots	at	the	Penitentiary	on	July	8th	.
这	五	头目	在	这	骚乱	在	这	监狱	在	七月	8th	.

月 8 日监狱骚乱的五名主谋已被控二级袭击罪。

[ə; eɪ]['mæksɪməm] ['sentəns] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [kən'vɪkʃn] .

A	maximum	sentence	of	five	years	is	attached	to	conviction	.
一个	最大限度	句子	的	五	年	是	随附的	到	定罪	.

定罪后最高可判处五年监禁。

['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɒv; əv][ðə; ði]

STATEMENT	OF	THE	OWNERSHIP	,	MANAGEMENT	,	ETC	.	of	THE
陈述	的	这	所有权	,	管理	,	ETC	.	的	这

[dɪ'lɪŋkwənt] ,

DELINQUENT	,
不良少年	,

违约方所有权、管理权等声明

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] 24th ,

Published	monthly	at	New	York	,	N	.	Y	.	,	required	by	the	Act	of	August	24th	,
已发布	月度	在	新的	约克	,	N	.	是	.	,	必需的	经过	这	行为	的	八月	24th	,

- .

1912	.
-	.

根据 1912 年 8 月 24 日法令规定，每月在纽约州纽约市出版。

[neɪm] [ɒv; əv][pəʊst] ['ɒfɪs] [ə'dres]

NAME	OF	POST	OFFICE	ADDRESS
姓名	的	邮政	办公室	地址

邮局名称

['edɪtə(r)] , [əʊ] . [ef] . ['lu:ɪs] , - [i:st] 15th [ˌes 'ti:] . , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]

Editor	,	O	.	F	.	Lewis	,	135	East	15th	St	.	,	New	York	City
编辑	,	哦	.	F	.	刘易斯	,	-	东方	15th	英石	.	,	新的	约克	城市

OF Lewis 编辑，地址：纽约市东15街135号

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] , [əʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ″ ″ ″ ″ ″ ″

Managing	**Editor**	,	**O**	.	**F**	.	**Lewis**	,	″	″	″	″	″	″
管理	编辑	,	哦	.	F	.	刘易斯	,	″	″	″	″	″	″

主编，OF Lewis，″″″″″″″″

″ ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] , [əʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ″ ″ ″ ″ ″ ″

″	**Business**	**Manager**	,	**O**	.	**F**	.	**Lewis**	,	″	″	″	″	″	″
″	商业	经理	,	哦	.	F	.	刘易斯	,	″	″	″	″	″	″

“路易斯OF的业务经理”

″ ['pʌblɪʃə(r)] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ″ ″ ″ ″ ″ ″

″	**Publisher**	,	**The**	**National**	**Prisoners**	**'**	**Aid**	**Association**	,	″	″	″	″	″	″
″	出版商	,	这	国家的	囚犯	-	援助	协会	,	″	″	″	″	″	″

“出版商，全国囚犯援助协会”

″ ['əʊnə(r)z] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ″ ″ ″ ″ ″ ″

″	**Owners**	,	**The**	**National**	**Prisoners**	**'**	**Aid**	**Association**	,	″	″	″	″	″	″
″	所有者	,	这	国家的	囚犯	-	援助	协会	,	″	″	″	″	″	″

“所有者，全国囚犯援助协会，″″″″″″″″

″ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['bɔndˌhəʊldəz] , ['mɔːrgɪdʒɪz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][sɪ'kjʊərəti][h'əʊldəz] .

″	**There**	**are**	**no**	**bondholders**	,	**mortgages**	,	**or**	**other**	**security**	**holders**	.
″	那里	是	不	债券持有人	,	抵押贷款	,	或者	其他	安全	持有者	.

“没有债券持有人、抵押贷款人或其他证券持有人。”

[əʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] .

O	.	**F**	.	**LEWIS**	,	**Editor**	**and**	**Business**	**Manager**	.
哦	.	F	.	刘易斯	,	编辑	和	商业	经理	.

路易斯，编辑兼业务经理。

[swɔːn] [tuː; tə][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] 27th [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

Sworn	**to**	**and**	**subscribed**	**before**	**me**	**this**	**27th**	**day**	**of**	**March**	,	**1914**	.
宣誓	到	和	已订阅	前	我	这	27th	天	的	行进	,	-	.

于1914年3月27日在我面前宣誓并签字。

[eɪtʃ] . [el] . [mə'kɔːmɪk] , ['nəʊtəri]['pʌblɪk][nəʊ] . [sɪks] , [kɪŋz] ['kaʊnti] .

H	.	**L**	.	**McCORMICK**	,	**Notary**	**Public**	**No**	.	**6**	,	**Kings**	**County**	.
H	.	L	.	麦考密克	,	公证人	民众	不	.	6	,	国王	县	.

HL McCORMICK，公证员，国王县第 6 号。

[maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəz] [mɑːtʃ] - , - .

My	**Commission**	**expires**	**March**	**31**	,	**1914**	.
我的	委员会	到期	行进	-	,	-	.

我的委任状将于1914年3月31日到期。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

A	**number**	**of**	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**silently**	.
一个	数字	的	印刷	错误	是	已更正	默默	.

一些印刷错误被悄悄地改正了。

['ɪʃuː] ['nʌmbə(r)] [kə'rektɪd] [frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə][eit] .

Issue	**number**	**corrected**	**from**	**7**	**to**	**8**	.
问题	数字	已更正	从	7	到	8	.

期号已由第7期更正为第8期。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)][ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][də'meɪn] .

New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	.
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神